República Dominicana

UNAPEC

ESCUELA DE GRADUADOS

Trabajo de Investigación Final para Optar por el Título de: Especialidad en la Enseñanza del Español con Aplicación a la Lengua Materna

Variedades Lingüísticas en Canciones de la República Dominicana del Género Urbano y su incidencia en el Habla de los Estudiantes del Nivel Medio del Municipio de Sabana Grande de Palenque en la Actualidad

Preparado por:

Celso I. Alfonseca Cordones	**20132961**
Altagracia Mateo Cuevas	**20132776**

TPG140860

Tutor:
Lic. Francisco Roque Rosario, MA.

Santo Domingo, D. N.
2014

UNIVERSIDAD APEC
BIBLIOTECA

ÍNDICE

	Pág.
Capítulo I: Aspectos Introductorios	5
1.1 Breve Introducción	6
1.2 Hipótesis de Partida	8
1.3 Objetivos	9
1.4 Estado de la Cuestión	10
1.5 Dificultades	11
1.6 Descripción del Trabajo	12
Capítulo II: Marco Teórico	14
2.1 Estado de la Cuestión (Antecedentes)	15
2.2 Breve Historia y Algunos Datos del Municipio Sabana Grande de Palenque	21
2.3 Breve Descripción y Reseña Histórica de los Liceos Américo Pérez Tolentino y Mélida Altagracia Báez	22
2.4 Breves Conceptos de Lingüística, Lenguaje, Lengua y Habla	23
2.5 Cuadro Explicativo de las Relaciones y Diferencias entre Lenguaje, Lengua y Habla	25
2.6 Las Variedades Lingüísticas	26
2.6.1 Tipos de Variedades Lingüísticas	27
2.6.1.1 Variedades Geográficas	27
2.6.1.2 Variedades Diacrónicas	28
2.6.1.3 Variedades Socioculturales o Diastráticas	28
2.6.1.4 Variedades Funcionales o Diafásicas	29
2.6.1.4Otras Variedades y Términos de la Sociolingüística	29
2.6.2 Variedades Lingüísticas Generales del Español Dominicano	30
2.7 Palabras y Frases Usuales en el Español Dominicano Urbano	34
2.8 La Música	43
2.8.1 La Música a lo Largo de la Historia	45
2.8.2 Tipos de Música	48
2.8.3 Géneros Musicales	49
2.8.4 Música y Cultura	49
2.9 La Música Urbana y sus Características	50
2.9.1 La Música Urbana en la República Dominicana	52
2.9.2 El Dembow	52
2.9.2.1 Características del Dembow	52
2.9.2.2 Baile	53

2.9.2.3 Intérpretes Destacados..... 53
2.9.2.4 Las Interpretaciones en el Dembow..... 53
2.9.3 El Reggaetón..... 56
2.9.3.1 Características del Reggaetón..... 58
2.9.3.2 Letras..... 59
2.9.3.3 Baile..... 59
2.9.3.4 Exponentes Dominicanos del Reggaetón..... 60
2.9.4 El Hip Hop y el Rap..... 60
2.9.4.1 El Rap Dominicano..... 61
2.9.4.2 Exponentes del Rap Dominicano..... 62
2.9.5 El Merengue de Calle o "Mambo"..... 63
2.9.5.1 Exponentes del Merengue Urbano o de Calle..... 65
2.10 Teorías y Comentarios Sobre la Influencia de las Canciones del Género Urbano en el Comportamiento de los Jóvenes..... 66

Capítulo III:Análisis del Corpus..... 72
3.1 Recogida de los Datos e Informaciones..... 73
3.2 Metodología Aplicada..... 74
3.3 Análisis y Resultados..... 75
3.3.1 Diversidad lingüística en las canciones de género urbano de la República Dominicana..... 76
3.3.2 Vocablos y expresiones urbanas incluidos por los jóvenes en su léxico activo..... 99
3.3.3 ¿Enriquecimiento o empobrecimiento del idioma con el uso dado en las canciones urbanas?..... 112
3.3.4 Registro lingüístico utilizado por los jóvenes de Palenque en situaciones diversas..... 115
3.3.5 Principales efectos provocados por la diversidad lingüística del género urbano en los estudiantes del Nivel Medio de Palenque..... 121

4.Propuesta Didáctica..... 126
4.1 Recomendaciones Generales..... 126
4.2 Algunas actividades propuestas..... 128

5. Conclusiones..... 130

6. Bibliografía
5.1 Bibliografía General..... 131
5.2 Bibliografía Digital..... 132

Anexos..... 134

Agradecimientos

Al culminar un trabajo tan arduo y lleno de dificultades como es la elaboración de un monográfico, es inevitable no sentirse orgulloso de esa increíble hazaña. Este logro no hubiera sido posible sin la ayuda de esos seres que desde diferentes ángulos han aportado su grano de arena a esta causa, por eso queremos comenzar dando gracias a:

Dios

Por todo lo que de Él hemos recibido: la vida, el amor, la fuerza, la voluntad y la capacidad con que nos ha dotado para poder llegar a la meta.

Nuestros Familiares

Que nos quieren, apoyan y estimulan para con esfuerzo llegar hasta aquí.

INAFOCAM

Institución destinada a forjar y fortalecer la calidad de la educación a través de los líderes que con amor y tesón emprendemos la labor de ser maestros. A ellos gracias porque sin su apoyo este proyecto no fuera posible

Nuestra Alta Casa de Estudio Universidad APEC

Que nos acogió y acompañó en cada uno de nuestros profesores y demás personas que en ella laboran, en especial a la Lic. Clara Echavarría, coordinadora de nuestra especialidad.

Maestro Francisco Roque Rosario

Que nos asesoró con un esmero digno de alabar y nos dio las pautas para ser mejores en la emprendida labor de la enseñanza de la lengua materna.

Nuestros compañeros de estudio de la Especialidad en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de la Lengua Materna, con los que hemos compartido juntos sonrisas, tristezas, conocimientos, informaciones...

Maestros y Estudiantes de los Liceos Américo Pérez Tolentino y Mélida Altagracia Báez del Municipio Sabana Grande de Palenque que sin su apoyo e informaciones brindadas este proyecto no fuera posible.

¡Gracias...! Porque hoy podemos decir: -¡Lo hemos logradooooo...!

Los Sustentantes.

CAPÍTULO I

Aspectos introductorios

I. Aspectos introductorios

1.1 Breve introducción

En los últimos años han surgido ritmos tropicales que son la expresión e identidad de los sectores más populares de nuestros pueblos. El rap, reggaetón, reggae, dembow y mambo son algunos de los llamados ritmos de género urbano que más incidencia y empuje han tenido en El Caribe.

Los exponentes de la música urbana utilizan un vocabulario que sale de las mismas entrañas del pueblo. Es un uso de la lengua muy particular en una subcultura que ha creado una forma de expresión propia, y hasta un estilo de vida, utilizando la creatividad y vocablos que nacen o son conocidos por dicha subcultura, creando un signo lingüístico muy peculiar y que llama a la juventud a utilizar vocablos propios de su generación y usados en estas canciones.

Cada vez que un exponente utiliza vocablos nuevos los jóvenes se motivan e interesan en incluirlos en su habla particular. Esta acción conlleva al uso de vocablos vulgares y expresiones que desmejoran el uso de registros formales en situaciones que lo ameritan. Los efectos negativos que puede ocasionar el vocabulario informal y las expresiones que violan las reglas gramaticales son diversos y, según algunos profesionales de la conducta, este género podría influir en el comportamiento de los jóvenes, la lengua no sería una excepción, pues no escaparía como manifestación social en el uso que una comunidad de hablantes le da, teniendo en cuenta su nivel socioeconómico, académico, edad, sexo, religión y lugar.

El presente estudio busca identificar la diversidad que presenta la lengua en las canciones de género urbano y su incidencia en el habla de los estudiantes del Nivel Medio del Municipio Sabana Grande de Palenque, Provincia San Cristóbal. Se analizarán en él las principales composiciones de los exponentes más destacados de este género. También determinaremos en qué medida los vocablos, expresiones y las variaciones de tipo fonéticas y morfosintácticas presentes en estas canciones inciden en el habla de estos jóvenes en la actualidad. Frente a esta situación nos planteamos cinco preguntas: 1. ¿Cuáles son las principales variantes morfosintácticas, fonéticas y lexicosemánticas que presentan las canciones de género urbano? 2. ¿Cuáles son los vocablos que proceden de esta subculturaincluidos por los jóvenes en su vocabulario activo? 3. ¿Se enriquece o se empobrece el idioma con el uso que se le da en esta subcultura? 4. ¿Cambian de registro informal a formal los jóvenes en situaciones que lo requieran? 5. ¿Cómo afecta la diversidad lingüística de las canciones de género urbano en la escuela y en la producción de textos formales en los estudiantes del Nivel Medio del Municipio de Sabana Grande de Palenque en la actualidad?

Este estudio consta de cuatro grandes capítulos: el Capítulo I trata sobre los aspectos introductorios donde se exponen las diferentes hipótesis de partida, las razones que nos indujeron a la elección de la problemática investigada, los objetivos que nos planteamos frente al problema de investigación, la situación o estado de la cuestión en los momentos actuales y en el lugar objeto de estudio y las dificultades o alcances y límites a que está sujeta esta investigación.

En el capítulo II se abordan las teorías que sirven de apoyo a nuestra investigación y los conceptos en los que nos basamos, tratando varios temas como: Breve historia del Municipio y de los Liceos Américo Lugo y Mélida Altagracia Báez, Conceptos y diferencias entre Lingüística, lenguaje, lengua y habla; Las variedades lingüísticas y sus tipos, La música, historia, sus características y géneros, El género urbano y las características de este género en la República Dominicana y Las opiniones de expertos sobre la música urbana y su influencia en la juventud. Previo a estos temas, se recogen las investigaciones que han hecho diversos investigadores sobre el tema objeto de estudio.

El Capítulo III contiene el Diseño Metodológico y las explicaciones sobre la recogida de los datos y técnicas aplicadas. También contiene los resultados y análisis de la investigación que se llevó a cabo. Estos resultados se presentaron en gráficos estadísticos obedeciendo cada grupo a responder las cinco preguntas que formulamos y objetivos plateados.

El Capítulo IV contiene nuestra propuesta didáctica y recomendaciones generales para solucionar el problema de tipo sociolingüístico encontrado en los hablantes jóvenes de los Centros estudiados. También contiene las conclusiones que elaboramos al final de este estudio.

Para recolectar los datos y obtener informaciones sobre las variedades de las canciones del género urbano se hizo una selección de las 28 canciones más destacadas de artistas de diferentes denominaciones urbanas como Rap, Reggaetón, Mambo y Dembow. Luego se elaboró una ficha de tipo cuestionario para maestros y otra para estudiantes. En estas fichas los maestros y estudiantes respondieron a nuestras inquietudes sobre el problema estudiado. Además, se tomaron muestras de escritos de los estudiantes para verificar si utilizaban palabras urbanas en sus producciones formales, así como también la aplicación de una entrevista a un grupo de estudiantes para estudiar su habla.

Esta investigación se espera sea de basta importancia y beneficio para el plantel escolar y sus integrantes: directivos, maestros, estudiantes; como la comunidad misma donde se realizó la investigación, aportando las recomendaciones que podrían resolver el problema e identificando la diversidad dialectal de la subcultura urbana.

1.2 Hipótesis de partida

1.- En el lugar objeto de estudio así como en las canciones de género urbano podríamos encontrar diferentes variantes fonéticas que son propias del español dominicano, pero, sobre todo, de la subcultura o núcleo sociocultural a que pertenecen estos hablantes. Estas posibles variedades fonéticas podrían ser elisión de "s" en posición final de sílaba y de palabra, disimilación, asimilación, prótesis, aspiración de "h", apertura y cierre vocálico, neutralización de la "r" y "l" en posición final de sílaba y de palabra, pérdida de la "d" intervocálica, deslizamiento del acento, pérdida de "g" en posición final de sílaba. En el ámbito morfosintáctico podrían observarse: ultracorrección de número, plural irregular, sufijo diminutivo, uso de interjecciones, desorden en la sintaxis, entre otros. En tanto que en la parte lexicosemántica podrían ser relevantes el uso de anglicismos y otros extranjerismos, uso frecuente de palabras malsonantes, cambio en el significado de algunas palabras, uso de términos referentes al narcotráfico, la violencia, el sicariato, el sexo y el morbo, aludiendo muchos términos a lo connotativo, más que a lo denotativo con el doble sentido que se le imprimen a algunas palabras y frases.

2.-En la subcultura de la música urbana se utilizan términos que son el resultado de una degeneración del significado que ya tienen algunas palabras en nuestro idioma, también el uso de extranjerismos, mayormente proveniente del idioma inglés, palabras malsonantes y dominicanismos léxicos como fonéticos. Estos vocablos podrían ser incluidos por los jóvenes tanto en el habla cotidiana como en diferentes situaciones o circunstancias como producto de la moda y el gusto por este tipo de canciones.

3.-El uso de términos utilizados por el vulgo y que son acuñados en una gran proporción por la música urbana podría empobrecer el idioma en un uso estandarizado y la manera como los hablantes se comunican con otros hablantes de la misma lengua de forma efectiva. El mensaje no se entendería porque algunas palabras no son entendidas por los componentes de otras subculturas.

4.-La música urbana hace uso de un sinnúmero de registros informales que sirven como prototipo en la manera de expresión de los jóvenes del Nivel Medio de los Liceos de Palenque, utilizando estos términos en la lengua oral y en la lengua escrita, reflejándose en el habla cotidiana en

situaciones coloquiales como formales, sin hacer una discriminación de la situación o contexto en que usa la lengua.

5.-El uso de registros informales por parte de los jóvenes y del vocabulario utilizado por la música urbana es una problemática que afecta en el uso de una lengua rica y variada, también en la producción de textos diversos y en la compresión de los mismos en los registros estándar, técnico y literario por el poco manejo de vocablos que obedecen a un conocimiento amplio de nuestra lengua.

1.3 Objetivos

- Identificar las principales variantes morfosintácticas, fonéticas y léxico-semánticas en las canciones de género urbano en la Rep. Dom.
- Enumerar los vocablos propios de esta subcultura y que utilizan los jóvenes en su habla diaria.
- Analizar el uso que se le da al idioma en esta subcultura.
- Verificar si los jóvenes cambian de registro informal a formal en situaciones que lo requieran.
- Determinar cómo afectan las variaciones lingüísticas de las canciones de la música urbana en la escuela y en la producción de textos formales en los jóvenes del Nivel Medio del Municipio de Palenque.

1.4 Estado de la cuestión

En la educación dominicana de los últimos años se ha intentado revolucionar la enseñanza de la Lengua Española a través del enfoque por competencias donde el alumno pasa a ser el ente dinámico del proceso de enseñanza-aprendizaje en los distintos momentos: comprensión oral y escrita; producción oral y escrita. Para estos distintos momentos el alumno del Nivel Medio necesita un conocimiento amplio del idioma, así como un gran acervo cultural.

La música urbana limita en muchos casos el uso de un vocabulario rico y variado y, por consiguiente, de un habla culta o por lo menos estándar en los estudiantes del Nivel Medio del Municipio Sabana Grande de Palenque, pues los jóvenes se expresan en los mismos términos que lo hacen los exponentes de este género. Al momento de la producción escrita las ideas que le surgen a estos jóvenes son expresadas utilizando términos afines a los que escuchan en las letras de estas canciones, dejando la lectura de obras literarias fundamentales en un segundo o tercer plano, razón por la cual las canciones que los jóvenes escuchan tendrán más influencia que cualquier otro evento o manifestación artística, pues es de consumo masivo por estos grupos sociales.

En el uso oral los jóvenes de ambos liceos no vacilan en el uso de vulgarismos y expresiones de poca madurez en la competencia lingüística y en la competencia comunicativa, lo hacen a nivel tanto cotidiano como escolar. El desarrollo de la competencia intelectual es muy mínimo debido al poco dominio de la competencia lingüística y al bajo conocimiento de registros formales tanto en el uso oral como escrito. La producción de textos formales es mínima y en la mayoría de los casos con una calidad muy baja, incoherente, falta de unidad y cohesión de las ideas que se desarrollan en los párrafos que conforman el texto, esto debido a las razones antes expuestas donde los jóvenes ponen énfasis en el derrotero de una música popular que sólo les enseña a seguir patrones de conducta negativos, como el vicio, la corrupción, la violencia física y verbal, el dinero fácil, la prostitución, el sexo fácil y sin compromiso, las armas y el sicariato, también contribuye al mal uso del idioma en unos individuos de edad escolar que aún no han logrado las competencias fundamentales ni lingüísticas que se requieren para el manejo del idioma con el cual construirán denuncias ante una autoridad legal, recomendaciones laborales, renuncias a puestos, argumentos para apoyar o rebatir una idea, la narración de un hecho con los parámetros establecidos, la exposición

de un tema, la presentación de un proyecto a un jurado exigente, entre otros tantos en los que el profesional de hoy en día tiene que enfrentarse para mostrar su calidad y competencia como especialista en un área o simplemente con el uso de una lengua que sirva como instrumento de comunicación eficaz en todos los medios y circunstancias en que ésta se use. La problemática es quizás más profunda de lo que se visualiza y por eso es que llevaremos a cabo nuestra investigación.

1.5 Dificultades

La presente investigación se realizó sobre las variedades lingüísticas en las canciones del género urbano y su incidencia en el habla de los estudiantes del Nivel Medio del Municipio Sabana Grande de Palenque en la actualidad. Esta pretende obtener datos concretos sobre la diversidad lingüística en los aspectos fónico, formal y sémico, así como la relación o semejanza entre el habla de los jóvenes y esta subcultura.

Una limitante de esta investigación sería la no obtención de muestras significativas en grabaciones tomadas sin que los hablantes estén presionados ante entrevistadores desconocidos. No es lo mismo una conversación donde el hablante se exprese libremente que una donde trata de hacer el cambio de registro por la presencia de personas que no son de su edad ni cercanía.

Otra dificultad lo constituye la disponibilidad de una población diversa y la escogencia de una muestra al azar que elimine toda subjetividad. La época en que se realizó la investigación es de vacaciones, tanto para docentes como estudiantes y esto hace que se dificulte la escogencia acertada de la muestra, también muchos alumnos no estaban en el municipio porque salieron a vacacionar a casa de familiares que viven en localidades cercanas a su comunidad.

Por último, los resultados obtenidos están sujetos a la disposición de alumnos y maestros consultados. No siempre un informante dice toda la verdad, pero debemos apegarnos a lo que dice. Los datos sólo reflejarán el habla de los estudiantes de Media en los dos únicos liceos que posee el Municipio, no todos los jóvenes que viven en el lugar, pues otros que forman parte de la población joven de la zona ya terminaron sus estudios preuniversitarios y no fueron incluidos.

1.6 Descripción del trabajo

La Lengua Española y la enseñanza de ésta ha sido en los últimos veinte años el área donde se ha puesto mayor interés en focalizar las más profundas y radicales innovaciones y transformaciones curriculares por ser ésta el eje transversal de todas las áreas del conocimiento. Cada sujeto, de manera individual, debe tener dominio de una competencia comunicativa, lingüística, sociocultural, intelectual y artístico-literaria. El dominio de esas cinco competencias será posible si múltiples factores se ajustan para que se logre el desarrollo de cada capacidad y así el alumno logre destrezas como escuchar, hablar, leer y escribir.

El logro de algunas destrezas o capacidades se ve frenado o estancado en algunos grados, permitiendo que el alumno continúe a otros cursos y niveles sin las competencias necesarias de debió dominar en esos grados y niveles anteriores, esto crea lagunas en cada uno de ellos. Algunos estudiantes se muestran apáticos ante la enseñanza de contenidos vitales para su desarrollo intelectual y el conocimiento del código que le permitirá comunicarse de manera más eficaz en diferentes medios y circunstancias.

La televisión, la radio, el teléfono residencial y móvil, la computadora, el periódico, la publicidad, el cine, las canciones, la música, entre otros, son medios que llegan a una gran masa de público y han revolucionado el mundo moderno. En el caso de las canciones y la música que acompaña a éstas se han experimentado cambios muy significativos en la forma y el contenido. Es el caso de la llamada música de género urbano que ha penetrado de una manera tan abarcadora en el gusto de los jóvenes, sobre todo. Esta música incita constantemente a un baile provocativo con movimientos sensuales de caderas y con alusiones muy parecidas a las del acto sexual, pero, peor aún, las letras de dichas canciones utilizan un vocabulario malsonante, un léxico morboso, ofensivo, alusivo al mundo de las drogas, al sexo, la corrupción, al irrespeto a las mujeres, a desacatar las leyes del estado, a la violencia en sentido general.

Esta situación y conducta transmitida por la música urbana es llevada a la escuela y repercute en la conducta de las y los jóvenes del Municipio de Sabana Grande de Palenque, también en su vocabulario, desarrollo intelectual, conocimiento del idioma, en la comunicación de mensajes orales y escritos, pues los adolescentes son muy influenciables en esta etapa del desarrollo.

Para los maestros de Lengua Española el problema es grave, pues los jóvenes no manejan un léxico apropiado según el nivel. Al producir textos argumentativos, descriptivos, expositivos, narrativos o de cualquier otra índole el buen manejo del idioma no se contacta porque es muy pobre. La lectura de obras literarias es muy pobre debido a un estigma cultural dominicano sobre la lectura, pero también porque la mayoría de estas obras no utilizan el léxico que usan los jóvenes influenciados por el registro usado en las canciones de género urbano.

Esta realidad no ha sido una excepción en los dos liceos que existen en la comunidad de Sabana Grande de Palenque, el Américo Pérez Tolentino y el Mélida Altagracia Báez, donde los jóvenes del Nivel Medio se expresan en los mismos términos que lo hacen los exponentes del género urbano, tanto de manera oral como escrita en el desarrollo de actividades presentadas por el maestro. El uso del registro informal y de términos vulgares es tan común que preocupa a maestros, directivos, orientadores y psicólogos, padres y a la comunidad en sentido general.

Por considerarse el uso de la lengua estándar el más importante para la comunicación entre individuos de una misma lengua de manera eficaz y atendiendo a las disposiciones del Currículo dominicano de crear hombres y mujeres libres, críticos, creativos, con capacidad de análisis, conciencia social y el manejo de una competencia lingüística adecuada y al nivel de los requerimientos que demandan los nuevos tiempos, se pretende hacer una investigación que verifique el alcance que tiene el vocabulario que utilizan las canciones de género urbano en el habla de los estudiantes del Nivel Medio de los liceos antes citados del Municipio de Sabana Grande de Palenque y las distintas variaciones lingüísticas utilizadas por este género en la composición de sus canciones.

Esta investigación se hará con la intención y finalidad de evidenciar datos precisos sobre la influencia del vocabulario utilizado por las canciones de género urbano en el registro lingüístico de los estudiantes; platearemos propuestas para palear los posibles efectos negativos que pudieran ocasionar las letras de dichas canciones, beneficiándose con esta acción los dos centros educativos de la zona, los estudiantes, los educadores, las autoridades del plantel, los padres y la sociedad en sentido general, pues así tendremos más y mejores ciudadanos competentes.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2. MARCO TEÓRICO

La base teórica de esta investigación se fundamenta en los estudios sociolingüísticos y dialectológicos que han realizado tres importantes lingüistas dominicanos: Pedro Henríquez Ureña, Carlisle González Tapia y Orlando Alba, en especial los de los dos últimos, pues los del primero resultan anacrónicos, aunque nos sirven de referencia histórica. Tanto la teoría sociolingüística contemporánea como la dialectológica estudian la lengua oral y las relaciones existentes entre determinados grupos humanos y los rasgos lingüísticos que les son propios. La sociolingüística trata de delimitar las fronteras sociales de los usos lingüísticos en núcleos urbanos, puedeestudiar la gramática, la fonética, el vocabulario y otros aspectos de este sociolecto; la dialectología explora los límites geográficos entre dialectos en áreas rurales o marginadas.

2.1 Estado de la cuestión

La investigación lingüística en la República Dominicana ha sido menor que en países vecinos como Cuba y Puerto Rico, con quienes compartimos el mismo idioma, y que en el resto de Hispanoamérica. A pesar de esta marcada diferencia investigadora, en los últimos años se han despertado los ánimos de varios estudiosos de la lengua, maestros y estudiantes universitarios para describir y explicar con rigor científico la forma como hablamos los dominicanos en el aspecto formal, fónico y sémico.

Los estudios que se han realizado en universidades dominicanas para optar por un título de grado o de postgrado se limitan, en gran mayoría, a zonas geográficas muy pequeñas y grupos sociales muy reducidos. Esto ocurre así, en gran parte, por la rapidez, las limitaciones presupuestarias, el inmediatismo, falta de apoyo y asesoría de maestros guías, entre otras. Estas investigaciones no nos ofrecen una panorámica general del español que se habla en nuestro país por tratarse de investigaciones fragmentarias. Sería de gran agrado para nosotros hacer una investigación que abarque la incidencia que tiene la música urbana en el habla de los jóvenes en la actualidad. Sólo nos limitaremos a realizar dicha investigación en un municipio de la Provincia San Cristóbal, Sabana Grande de Palenque, en jóvenes que cursan en el Nivel Medio de la educación dominicana.

Este equipo investigador obtuvo algunos estudios, ensayos y publicaciones hechas en periódicos y revistas. Las monografías sobre el tema no estuvieron a nuestro alcance tras la visita a varias universidades de santo Domingo, por lo que sólo citaremos a aquellos escritores que han hecho pública sus investigaciones a través de los medios escritos o libros impresos y digitales.

Los principales estudios que se han hecho en nuestro país sobre las variedades lingüísticas, en sentido general, pertenecen a reputados investigadores como don Pedro Henríquez Ureña (1940), Elercia Jorge Morel (1974), Max Arturo Jiménez Sabater (1975), Rafael Antonio Núñez Cedeño (1980), Orlando Alba (1990) y Carlisle González Tapia (2001). Otras publicaciones en periódicos y medios digitales serán resaltadas más adelante.

Don Pedro Henríquez Ureña es el lingüista más citado por investigadores posteriores y, aunque hoy en día sus escritos resultan anacrónicos, pocos estudios lo han superado como investigación dialectológica del español dominicano. "El Español en Santo Domingo" resalta el aire antiguo que caracteriza al español de República Dominicana, con sus abundantes expresiones tradicionales. Aún se conservan allí en circulación arcaísmos léxicos tales como aína, catar, dizque, y arcaísmos de forma por el estilo de atanto, celebro, dende, etc. Muchas de esas expresiones arcaicas subsisten en otros países hispánicos, se encuentran aisladas y sueltas en tal o cual región, pero en ninguna se podrá reunir, según el Sr. Henríquez Ureña, un vocabulario de arcaísmos que iguale en número a los que se oyen normalmente en Santo Domingo. Atribuye muchos rasgos arcaicos, en parte, al hecho de haber sido la primera colonia española de América. Su núcleo de colonizadores, relativamente numeroso, se formó allí en los quince años que siguieron al descubrimiento. Y este grupo fue el que estableció y mantuvo, frente a los colonizadores que llegaron más tarde de la Península, la base lingüística de la isla. "Así se explica la supervivencia, en Santo Domingo, de palabras o formas medievales que en el siglo XVI eran ya arcaicas o al menos obsolescentes, como el pronombre ge, los sustantivos conocencia o confisión o cris, los verbos catar, creder, veder y crebar, los adverbios aína y atanto" . Señala, como signo del influjo de la cultura colonial en el lenguaje, el uso regular del pronombre tú y de las formas verbales que lo acompañan, mientras en otros muchos países de América se impuso el vos con acompañamiento irregular de formas pronominales y de formas verbales; también, la supervivencia del futuro de subjuntivo entre la gente culta.

Tratando del sistema fonético de la isla, el autor hace notar curiosamente que, mientras la entonación de los demás hispanoamericanos parece estar, en general, en un registro agudo y con cadencias finales dulces, "la entonación del habla culta en Santo Domingo tiene como característica el registro grave" Si el vocabulario es predominantemente castellano castizo, con muchas formas arcaicas, la fonética tiene peculiares semejanzas con la de Andalucía. En cuanto a la morfología, apenas se aparta de los usos normales del español, y la sintaxis es la misma. Respecto al influjo del taino, la lengua indígena, en el habla española de la isla, declara que fue muy escaso.

"Estudio Lingüístico de Santo Domingo" es el libro publicado en 1974 por Elercia Jorge Morel, en él la autora pretende hacer un aporte a la geografía lingüística del Caribe con datos y precisiones sobre la dialectología dominicana. En el aspecto morfológico la autora discute sobre tema de: género, número, prefijación nominal, formación nominal, aumentativos, diminutivos, superlativo, pronombre, vocativos, verbo, adverbio, preposición, conjunción e interjección; en Sintaxis: el pronombre ello, los reflexivos, los posesivos, los relativos, los indefinidos, voseo y tuteo, el artículo, el verbo, la preposición. En el ámbito fónico se hace mucho hincapié en la vocalización, neutralización de "r" y "l", elisión de "s" en posición final y de la "d" intervocálica. En la parte lexicosemántica se toman en cuenta los regionalismos, extranjerismos, indigenismos, arcaísmos, marinerismos y topónimos. La investigación se Jorge Morel sólo tomó la parte diatópica, limitado a la capital de la República Dominicana, sin tomar en cuenta la procedencia de los hablantes.

Maximiliano Arturo Jiménez Sabater publica un año más tarde que Elercia Jorge Morel, en 1975, el libro "Más datos sobre el Español de la República Dominicana". Es una publicación que ofrece datos de una encuesta hecha en todo el territorio nacional. Describe, fundamentalmente, el sistema fonético-fonológico del habla campesina dominicana. En el campo lexicosemántico el autor hace una reseña de lo estudiado hasta el momento y ofrece pocos aportes en este aspecto. En lo referente a la morfosintaxis realiza una especializada exposición acerca de la categoría morfosintáctica accidental del número. También trabaja el uso del nexo "que" y otras anomalías en el orden de las palabras.

Una cuarta investigación dialectológica dominicana fue la realizada por Rafael Antonio Núñez Cedeño y que publicara en 1980 bajo el título "La Fonología Moderna y el Español en Santo Domingo". En este estudio el

autor fija una especial atención en la explicación de los segmentos fonológicos /S/, /R/, /L/ y /N/ en posición final de sílaba y de palabra. El autor también pone especial atención a la formación de los plurales por las personas de baja formación académica.

El lingüista dominicano que más aportes a hecho a la investigación dialectológica dominicana en los últimos tiempos es, sin duda alguna, Orlando Alba. Este investigador santiaguero ha publicado números libros sobre el español de Santiago y de la República Dominicana en sentido general. Uno de sus aportes investigativos se titula: "Variedad Fonética y Diversidad Social en el Español Dominicano de Santiago", publicado en 1990. En este texto el autor presenta un estudio estrictamente fonetológico de los tres segmentos fonológicos más importantes en posición final de sílaba y de palabra del dialecto dominicano y su correspondencia con el comportamiento diastrático de los habitantes de la ciudad de Santiago de los Caballeros. Estos fonemas son: /s/, /r/, /l/. En el citadotexto Alba concluye que el uso de estos fonemas será afectado determinantemente por el nivel social y sociocultural de los hablantes.

Otro texto publicado por Orlando Alba en 1990 es el titulado: "Estudios Sobre el Español Dominicano". En este texto el autor ofrece importantísimos datos de carácter lexicosemántico sobre los indigenismos y marinerismos en el español de Santiago. También estudia la función del acento en el proceso de elisión de la /s/ en la República Dominicana y un estudio sociolingüístico sobre la variación de las líquidas finales de palabra en el español cibaeño.

El estudio de Alba que mejor describe el dialecto dominicano en sus tres aspectos es el publicado en el 2004. En el libro "Cómo hablamos los dominicanos: Un enfoque sociolingüístico", el reputado lingüista destaca el enorme porcentaje de eliminación de la /s/ final en los diversos sectores socioculturales del país (ecuela, por escuela; má por más) aunque, añade, a veces surgen en el habla popular formas ultracorrectas como yos por yo, fisno, en lugar de fino, en un intento infructuoso de algunos hablantes por elevar su nivel de corrección delante de personas desconocidas o que consideren pertenecientes a un grupo social más alto que el suyo.

Sin embargo, Alba reconoce dinamismo en el habla del dominicano por el abandono de formas léxicas envejecidas como chalina (corbata), terina (vasija usada para bañarse la cara y las manos), túnico (vestido de mujer), yico (huraño, arisco) y en la fácil adopción de términos nuevos de diverso origen como bipear (enviar una señal por beeper),

celular (teléfono móvil), estrés, figurero (exhibicionismo pretencioso), lonchera (caja o recipiente en el que los niños llevan su merienda a la escuela), matatán (persona que demuestra gran habilidad para algo o que se considera lo máximo en cierto oficio), motoconcho (motocicleta que se utiliza como transporte individual de pasajeros), viejevo (adulto que se comporta o realiza actividades propias de jóvenes). Alba expresa que esta movilidad de léxico se puede ilustrar también con el término patilla que ha ido cediendo terreno a favor de sandía.

Analiza el habla del dominicano desde sus orígenes hasta el presente, ejemplarizando sus conceptos con palabras, oraciones, refranes, declaraciones. Concuerda con otros investigadores al asegurar que no solo el español dominicano, sino el de toda la zona del Caribe, tienen sus raíces en la modalidad lingüística andaluza y canaria.

Entonación, nasalización, voces en desuso, supresión de letras, regionalismos y otros fenómenos están explicados con fragmentos de reconocidas personalidades y demostrados por cuadros, barras, esquemas que aportan una idea de las articulaciones que usa el nativo para pronunciar, conversar, abrir, juntar o despegar la boca.

En el habla popular espontánea, sobre todo en las zonas rurales, se conserva el sonido aspirado de la hache, pronunciado como la jota, como jablador, por hablador; jallar, por hallar; jambre por hambre; jaragán, por haragán; jartura, por hartura; jeder, por heder; jembra, por hembra; jierro, por hierro; jinchar, por hinchar; jocico, por hocico; jondo, por hondo; joyo, por hoyo; ajogarse, por ahogarse.

Identifica la desaparición de la d, por otro lado, al final de las palabras como ciudá (ciudad), libertá (libertad), usté (usted), verdá (verdad). Los dominicanos tumban la d, también, cuando pronuncian lao (lado), grao (grado), toa (toda), moa (moda) y la eliminación en casos como manoetrapo, casemadera, matecoco y dulceleche, que deberían ser mano de trapo, casa de madera, mata de coco y dulce de leche.

El último lingüista y no menos importante es el destacado catedrático uasdiano Carlisle González Tapia quien desde sus inicios como docente en la cátedra de Lingüística General y sus distintas disciplinas ha realizado números estudios sobre el español dominicano. Uno de sus estudios versa sobre el habla culta dominicana. En éste el autor hace un estudio especial sobre los idiolectos de Bosch y Balaguer. Con el título de "Estudio sobre el habla culta dominicana", publicado en 1994, Carlisle trata de presentarnos un estudio cuantificado de la situación del habla culta en el país en los aspectos fónico, sémico y formal.

Otro estudio realizado por González Tapia es "El habla campesina dominicana: aspecto morfosintáctico" publicado en el 2001. En este ensayo el autor aborda el aspecto morfosintáctico en su forma diacrónica, tomando en cuenta las variables sexo y edad. En ésta el autor nos hace un recuento bibliográfico de las principales publicaciones anteriores a la suya y luego nos presenta los resultados de su investigación. Los aspectos más relevantes de este estudio son el número, el género, los cambios en las formas verbales, las expresiones mal construidas y algunos fenómenos que se dan en el uso de los verbos hacer y haber. El autor presenta cada fenómeno utilizando la categorización gramatical.

Una investigación más reciente realizada por González Tapia es "Un estudio de de lexicosemántica: el español dominicano". En este libro el reputado lingüista nos presenta un inventario de las palabras que corresponden a dominicanismos léxicos, morfonéticos, semánticos y morfosintácticos. También se ofrece una recopilación de marinerismos, indigenismos, topónimos, anglicismos, entre otros extranjerismos utilizados en el español dominicano.

Como hemos visto, la investigación dialectológica en República Dominicana ha sido exhaustivamente trabajada por los lingüistas Orlando Alba y Carlisle González Tapia en los últimos veinte años, pero ambos estudiosos de la lengua han dejado a un lado el estudio de la lengua desde las canciones populares, salvo Alba que sólo toca algunas variaciones del idioma en el merengue típico dominicano. Algunas de estas investigaciones se hicieron en cuando la música urbana aún no tenía en el país en apogeo en que se encuentra en estos momentos y que aún era rechazada por personas de niveles socioeconómicos medios y altos. La música urbana utiliza en gran medida las expresiones vulgares del dialecto dominicano, pero ha tenido la magia de tener un inventario de términos nunca antes vistos y que merecen ser estudiados.

2.2 Breve historia y algunos datos del Municipio Sabana Grande de Palenque

El municipio de Sabana Grande de Palenque es uno de los ocho municipios de la provincia San Cristóbal, pertenece a la región Valdesia. Está ubicado en la costa sur del Mar Caribe, con una superficie de 30 km^2 y una densidad poblacional de 515 hab/km^2. Está limitado al norte con el Arroyo de Mañanguí, hoy Duveaux; al sur con el Mar Caribe, al este con Carlos Pinto, y al oeste con el Río Nizao, perteneciente a la provincia Peravia.

El primero de enero de 1945, mediante la Ley No. 706, Sabana Grande de Palenque es elevado a Distrito Municipal del municipio de san Cristóbal. Más adelante, el 2 de enero de 1997, mediante la Ley No. 4-97, fue elevado a la categoría de municipio, el cual cuenta con dos secciones rurales, Sabana de Palenque y Juan Barón.

Según se cuenta el nombre del municipio proviene del tipo de empalizada que usaban los colonizadores para evitar la fuga de los esclavos; mientras que el nombre de Sabana Grande se origina porque era una gran sabana con todas sus casas alrededor y no existía ninguna calle que se pudiera llamar como tal.

En el 1932 entró en funcionamiento la primera escuela de Sabana Grande de Palenque ubicada en Sal si Puedes, seguida por la instalación de otras pequeñas escuelas. Sin embargo, la primera escuela moderna fue construida en 1974 por el gobierno del entonces presidente Joaquín Balaguer y dirigida por el profesor Américo Pérez Tolentino.

Actualmente, el Municipio cuenta con una población de 15,691 habitantes, según datos del IX Censo Nacional de Población y Vivienda del 2010 de la Oficina Nacional de Estadística.

El Municipio de Sabana Grande de Palenque pertenece al Distrito Escolar 03 San Cristóbal Sur, de la Regional 04 del Ministerio de Educación. En el Municipio se cuenta con un total de siete planteles educativos en el sector público, de los cuales seis corresponden al nivel Básico. Sin embargo, una gran cantidad de estudiantes se desplazan a diferentes colegios, liceos y escuelas fuera del municipio dirigiéndose a San Cristóbal, Nizao y Baní.

Según el IX Censo Nacional de Población y Vivienda 2010, el porcentaje de analfabetismo en la población mayor de 15 años es de 9.3%, 2.83

puntos porcentuales por debajo de la tasa provincial y 3.2 puntos porcentuales por debajo de la tasa nacional.

El municipio presenta un bajo porcentaje de instrucción a nivel universitario, con tan solo un 7.03% de la población con educación superior.

2.3 Breve descripción y reseña histórica de los Liceos Américo Pérez Tolentino y Mélida Altagracia Báez.

El Liceo Matutino Américo Pérez Tolentino fue fundado el 09 de marzo de 1972 en el gobierno del entonces presidente Joaquín Balaguer. Lleva su nombre en honor al director de la primera escuela moderna que se construyó en el municipio. En la actualidad es dirigido por el Lic. Antonio Rodríguez Tejeda y cuenta con una matrícula de 415 estudiantes.

En mayo del año 2004 por iniciativa de los profesores Gilberto Brito Valenzuela y Antonio Rodríguez Tejada, se inicia un anteproyecto con mira a la fundación de lo que sería el Liceo Vespertino de Educación Media Profesora Mélida Altagracia Báez, quien fue una ejemplar profesora de la Comunidad Sabana Grande de Palenque. Se inicia el proyecto de centro con la anuencia del Distrito 04-03 de San Cristóbal, en la Gestión del Licenciado Cándido Rafael Sánchez M., quien brindo apoyo sustancial, conjuntamente con los técnicos adjuntos que brindaron asesorías.

Tomando en cuenta los inconvenientes ocasionados a raíz de tener un único plantel de educación media nocturna, un número considerable de organizaciones, instituciones y personas individuales brindan soportes, ya que consideran que la fundación de este centro viene a satisfacer una necesidad que por mucho tiempo anhelaban los munícipes de esta comunidad. Este proyecto se inicia con la colaboración condicional de los profesores Manuel Emilio García Tolentino, Juan Ramón Abreu Tejeda, Maileni Mateo Cuevas, Carmen Dilia Otaño, entre otros.

Estos profesores trabajaron durante un año sin recibir remuneraciones económicas alguna. Se inicia las siguientes condiciones: una población estudiantil de 135 alumnos (as) compuesta por tres primeros y un segundo en el año escolar 2004-2005. En la actualidad cuenta con una matrícula de 412 estudiantes y se imparten todos los cuatro grados del Nivel Medio.

2.4 Conceptos breves de Lingüística, lenguaje, lengua y habla

Los conceptos de lingüística, lenguaje, lengua y habla han sido el centro de extensas discusiones y hasta tesis doctorales con el fin de precisar el objeto de estudio de la lingüistica y las relaciones entre estos tres conceptos. A partir de la publicación que hicieran los alumnos de Saussure de su libro "Curso de Lingüistica General" los enfrentamientos han sido más acalorados, pues este ginebrino establece que el único objeto de estudio de la Lingüística es la lengua por ser esta el sistema y no una capacidad innata, intangible.Comparemos estas dos definiciones:

"La lingüística hace parte la semiologia (estudio de los signos) que a su vez hace parte de la sociologia (estudio de la sociedad); y se encarga del estudio de los signos verbales. Es decir estudia el sistema de la lengua o las leyes que se extraen del análisis comparativo de varias lenguas diferentes" (Saussure, 1971)

"La lingüística es la ciencia que estudia el lenguaje. Puede centrar su atención en los sonidos, las palabras, la sintaxis de una lengua concreta, en las relaciones existentes entre lenguas, o en las características comunes a todas ellas. También puede atender los aspectos psicológicos y sociológicos de la comunicación lingüística". (Encarta Online, 2008)

Como puede inferirse, pasado casi un siglo de la publicación del libro del libro de Saussure, todavía aparecen definiciones en libros y enciclopedias que parecen de dos o tres siglos atrás. La primera definición es, para nosotros, la más acertada y concreta sobre la lingüística.

A razón del lingüista dominicano Carlisle González Tapia en su libro "Habla Campesina Dominicana: Aspecto Morfosintáctico", 2001 lo que

estudia y describe en el citado libro es "Habla campesina y no lengua campesina; habla campesina y no lenguaje campesino, porque el uso de la lengua es el habla y la lengua no es el habla, sino el código o sistema de comunicación que se habla; porque el lenguaje es una facultad innata del ser humano con la cual se habla toda lengua, pero el lenguaje no se habla, sino que con el lenguaje se habla cualquier lengua".

Las explicaciones diferenciadoras de lenguaje, lengua y habla que hace el reputado lingüista dominicano González Tapia parecen un trabalenguas, pero tienen mucha firmeza cuando se analizan las definiciones que da Saussure, en una publicación de 1971, sobre estos conceptos.

"El lenguaje es la capacidad humana, universal, para expresar pensamientos y sentimientos por medio de signos"

"La lengua es el sistema, una organización, un conjunto compuesto por un conjunto de convenciones del cuerpo social que permiten ejecutar la capacidad del lenguaje, es una ejecución del cuerpo social".

"El habla es el uso individual del sistema. Está constituida por las combinaciones gracias a las cuales el sujeto hablante puede utilizar el código de la lengua para expresar un pensamiento personal".

Para ilustrar estas diferenciaciones que hacen Saussure y González Tapia sobre lenguaje, lengua y habla reproduciremos el cuadro sinóptico que este último presenta en el libro donde es coautor con Celso Benavides, Introducción a la Lingüística General, 2000.

2.5 Cuadro explicativo de las relaciones y diferencias entre lenguaje, lengua y habla

Lenguaje	Lengua	Habla
➢ Facultad únicamente humana. ➢ General, único, universal. Hay un solo lenguaje: el lenguaje humano. ➢ Abstracto. ➢ Herencia biológica. ➢ No se habla ni se escribe. ➢ No se aprende, se desarrolla. ➢ No tiene estructuras físicas.	➢ Instrumento de comunicación. ➢ Particular. Hay miles de lenguas: 5,000 aproximadamente. ➢ Concreta. ➢ Herencia social. ➢ Se habla y se escribe. ➢ Se aprende, se adquiere en el medio social. ➢ Tiene estructuras físicas: Fonemas, Morfemas, etc.	➢ Mecanismo sicofisiológico-físico. ➢ Individual. ➢ Más concreta que la lengua. ➢ Junto con la lengua, forma parte del lenguaje. ➢ Es el factor que propicia los cambios de la lengua.

2.6 Las variedades lingüísticas

Las variedades lingüísticas son distintas formas que adquiere una misma lengua de acuerdo al lugar en que vive el hablante (esta variedad se denomina dialecto), a su edad (esta variedad se llama cronolecto) y a su grupo social donde también influye el nivel de educación (sociolecto). Las diferencias pueden estar relacionadas con el vocabulario, la entonación, la pronunciación o la confección de expresiones; y en general se manifiestan más claramente en la oralidad que en la escritura.

Los hablantes de una misma lengua pueden entenderse aunque pertenezcan a distintos grupos de edad, sociales o vivan en lugares diferentes. Esto sucede porque, de acuerdo a quién sea nuestro receptor, los emisores nos esforzamos por utilizar una variedad de lengua que este comprenda. La variedad utilizada en los centros educativos o en los medios de comunicación masiva se llama estándar, ya que busca esta comprensión general con independencia de las características particulares de cada interlocutor. La variedad lingüística neutra es la que se utiliza, por ejemplo, para realizar las traducciones de las películas extranjeras al español. Se llama neutra por intentar no mostrar en los discursos las características de quien habla (lugar de residencia, edad, clase social).

Según el Centro Virtual Cervantes, 2014, "La variedad lingüística hace referencia a la diversidad de usos de una misma lengua según la situación comunicativa, geográfica o histórica en que se emplea y según el nivel de conocimiento lingüístico de quien la utiliza. Así pues, en función de la variable que interviene, se distinguen cuatro tipos de variedades: las variedades funcionales o diafásicas (los registros de lengua), las variedades socioculturales o diastráticas (los niveles de lengua), las variedades geográficas o diatópicas (los dialectos) y las variedades históricas o diacrónicas".

Desde la segunda mitad del siglo XX los estudios sobre la variedad lingüística se ponen de relieve en las disciplinas que, como la sociolingüística y el análisis del discurso, incluyen en la descripción de la lengua factores externos que explican su uso. Estas disciplinas establecen relaciones entre fenómenos internos al sistema (cuestiones de pronunciación, lexicología, morfosintaxis) y fenómenos sociales y situacionales determinantes para su descripción.

2.6.1 Tipos de variedades lingüísticas

Las variedades pueden ser distinguidas, además de por su vocabulario, por diferencias en su gramática, fonología y prosodia. Existen diversos factores de variación posible asociados a la geografía, la evolución lingüística, los factores sociolingüísticos o el registro lingüístico.

2.6.1.1 Variedades geográficas

Los cambios de este tipo pertenecen a la variación diatópica y consisten en que existen variantes en la forma de hablar una misma lengua debidas a la distancia geográfica que separa a los hablantes.1 Así, por ejemplo, en España le dicen cerillas al objeto que en América se denomina fósforos.

A estos cambios de tipo geográfico se les llama dialectos (o más propiamente geolectos) y, a su estudio, dialectología. Es importante aclarar que este término no tiene ningún sentido negativo, pues, ha sido común llamar dialecto a lenguas que supuestamente son "simples" o "primitivas". Hay que tener presente, ante todo, que todas las lenguas del mundo, desde el punto de vista gramatical, se encuentran en igualdad de condiciones y ninguna es más evolucionada que otra. Por eso, es ilógico afirmar que una lengua es mejor que otra.

Los dialectos son, entonces, la forma particular con la que una comunidad habla una determinada lengua. Desde este punto de vista se suele hablar del inglés británico, del inglés australiano, etc. Sin embargo, hay que tener presente que los dialectos no presentan límites geográficos precisos, sino que, al contrario, se ha visto que estos son borrosos y graduales. De ahí que se considere que los dialectos que constituyen una lengua forman un continuum sin límites precisos. Muchos suelen decir que una lengua es un conjunto de dialectos cuyos hablantes pueden entenderse entre sí. Sin embargo, esto puede ser aproximadamente válido para el español, no parece serlo para el alemán, ya que hay dialectos de esta lengua que son ininteligibles entre sí. Por otro lado, estamos acostumbrados a hablar de lenguas escandinavas, cuando, en realidad, un hablante sueco y uno danés se pueden entender usando cada uno su propia lengua.

2.6.1.2 Variedades diacrónicas

Este tipo de variación está relacionado con el cambio lingüístico, cuando se comparan textos en una misma lengua escritos en diferentes épocas se aprecian diferencias sistemáticas en la gramática, el léxico y a veces en la ortografía (frecuentemente como reflejo de cambios fonéticos). Estas diferencias son claramente crecientes a medida que se comparan textos más separados en el tiempo. A cada uno de los estadios más o menos homogéneos circunscritos a una cierta época se les denomina variedad diacrónica. Por ejemplo para el idioma español puede distinguirse el español moderno (que a su vez presenta diversidad geográfica y social), el español medio y el español antiguo.

2.6.1.3 Las variedades socioculturales o diastráticas

Los niveles lingüísticos son las diferentes formas de usar una lengua según el nivel de instrucción del hablante y su estima hacia el idioma. Estas variedades de la lengua también reciben el nombre de sociolectos. Según cuál sea el grado de dominio que un hablante posee del código lingüístico y del discurso se distinguen tres niveles de lengua: el nivel alto o culto (variedad social que se caracteriza por el uso de recursos lingüísticos diversos y elaborados), el nivel medio (variedad con un grado medio de conocimiento del idioma) y el nivel bajo o vulgar (variedad social definida por el escaso dominio de la lengua). Entre la variedad diastrática y la diafásica se da una determinada relación, por cuanto esta se ve condicionada por aquella: un hablante que posee un nivel culto de la lengua es aquel que es capaz de utilizar el registro más apropiado para cada situación de comunicación; en cambio, un hablante con un nivel vulgar emplea siempre del mismo modo —el único que conoce— la lengua, independientemente de las condiciones de la comunicación. El uso de vulgarismos pone de manifiesto el poco grado de instrucción lingüística de un hablante

2.6.1.4 Las variedades funcionales o diafásicas

Las variedades funcionales o diafásicas (los registros) son las modalidades lingüísticas que se eligen determinadas por la situación de comunicación. Según el medio empleado (oral o escrito), la materia abordada (corriente o de especialidad), según la relación que exista entre los interlocutores (de solidaridad o jerarquía) y la función perseguida, se distingue entre diversos registros: registro coloquial, formal, familiar, especializado, elaborado, espontáneo, etc.; los registros especializados han sido denominados también tecnolectos. Entre las variedades funcionales o diafásicas se encuentran además las jergas (variedad utilizada dentro de una profesión determinada) y los argots (variedad característica de un determinado grupo social: argot juvenil, argot de los carteles, etc.).

2.6.1.5 Otras variedades y términos de la sociolingüística

En sociolingüística se utilizan además, y entre otros, los siguientes términos, para diferenciar formas del habla que no son compartidas por el conjunto de los hablantes de un idioma o dialecto; estos términos fueron citados por Álvarez González, 2006. Los más importantes son:

Cronolecto: variedad de un idioma o de un dialecto geográfico usada por un grupo etario, los cronolectos (especialmente entre los adolescentes) suelen tener características argotales. Los cronolectos más estudiados son el lenguaje infantil y el juvenil. En situaciones de cambio lingüístico, los cronolectos de diferentes grupos de edad pueden diferir bastante en rasgos que están en proceso de cambio.

Ecolecto: variedad de un idioma o dialecto utilizada por un número muy reducido de personas (por ejemplo, los miembros de una familia, de un grupo de amigos).

Etnolecto: variedad hablada por los miembros de una etnia, término muy poco utilizado, ya que, por lo general, se trata de un dialecto geográfico.

Geolecto: variedad de una lengua o dialecto hablada en una zona geográfica muy determinada, y sólo en esa zona.

Idiolecto: variedad de la lengua hablada por una persona, es decir, el término se refiere al conjunto de peculiaridades que una persona usa sistemáticamente y en la que difiere del uso de los miembros de su comunidad lingüística.

Lengua sagrada: algunas etnias como los dogones, pueblo establecido en Malí y Burkina Faso (África), tienen dos lenguas, una de uso cotidiano y otra, secreta, para las ceremonias religiosas.

Sexolecto: conjunto de particularidades del habla, propias de los hombres o de las mujeres.

Sociolecto: conjunto de particularidades del habla típicas de una clase o de un estrato social.

Tecnolecto: conjunto de palabras y locuciones propias del lenguaje profesional.

2.6.2 Variedades Lingüísticas Generales del Español Dominicano

En apartados anteriores presentamos los diferentes estudios que se han realizado en la República Dominicana desde Pedro Henríquez Ureña hasta Carlisle González Tapia. En este apartado pretendemos dar los detalles generales que presenta el español dominicano en los aspectos fónico, formal y sémico. Haremos un recuento tomando en cuenta, principalmente, las bibliografías de los estudios hechos por Alba y González Tapia por considerarse estos como los más actualizados del País. También ofreceremos un inventario de los vocablos y expresiones más comunes del vulgo y la música urbana.

En el aspecto fónico el español dominicano presenta una gran variedad y puede decirse que es el más rico en fenómenos y particularidades que lo caracterizan. Según Orlando Alba, el español dominicano presenta tantas variaciones fonéticas por la falta de escolarización de algunos hablantes, la zona geográfica que le imprime el sello cultural, la posición socioeconómica, baja estima e inseguridad lingüística y desconocimiento de su propia identidad cultural.

"Conviene aludir a la práctica ridícula de ciertos intelectuales dominicanos, especialmente políticos y abogados, que en situaciones muy formales de discursos solemnes, tratan de pronunciar la zeta. Al intentarlo, muestran una actitud alienante que posiblemente sea el resultado de un estado de inseguridad lingüística y de ignorancia de su propia identidad cultural" (Alba, 2004).

Las principales variaciones o rasgos fonéticos del español son:

- Reducción de vocal doble a simple en palabras como: cooperativa, reelección, sobreesdrújula, que son pronunciadas "coperativa", "relección", "sobredrújula".
- Diptongación o sinéresis en palabras como: pasear, pelear y toalla, que son pronunciadas "pasiar", "peliar" y "tualla".
- Desplazamiento del acento: María Luisa, Alcibíades, Guaricano; "Maria Luisa", "Alcibiades", "Guaricano".
- Sinalefa: "miamigo" (mi amigo), "vinoaestudiar" (vino a estudiar), "esiómbre" (ese hombre).
- Disimilación: "molenillo" (molinillo), "dipué" (después), "basudero" (basurero).
- Tendencia a pronunciar diferentes /s/, /z/ y /b/, /v/.
- Pronunciación de h como jota en palabras como: hablador, hallar y haragán, que son pronunciadas "jablador", "jallar" y "jaragán".
- Lexicalización en palabras como "jarina", "jumo" y "jablador".
- Pérdida o elisión de la /d/ intervocálica y al final de palabras. "Parao", "aliviao", "ciuda" y "bonda".
- Supresión de /s/ al final de silaba y de palabra.
- Conservación de la /s/ final de palabras sin acento si el término siguiente comienza con vocal acentuada. En secuencias como: "lasocho", mishijo", "lasuña", "losotro" y "susala".
- Rotacismo en la zona sur del país, principalmente: "urtimo", "durce", "cardo".
- Vocalización en algunos campos del País y en algunas ciudades del Cibao: "caigai", "caidero", "aito", "cogei".
- Pérdida de /d/ y /s/ en el merengue típico y cambio de /r/ por /l/.
- Aféresis: "ta" (está).

- Síncopa: "indino" (indigno)
- Apócope: "buen" (bueno)
- Prótesis: "arrecordar" (recordar)
- Epéntesis: "Biságara" (bisagra)
- Paragoge: "fuistes" (fuiste)

Las variaciones o rasgos generales del español dominicano en el aspecto morfosintáctico son:

- Cambio de formas verbales del modo indicativo al modo subjuntivo, como tengamos (tenemos), valgamos (valemos), podamos (podemos).
- Formas verbales arcaicas: semos, vide, haiga.
- Formas verbales anómalas por confusión de "–nos" con "–mos": "íbanos", "tábanos", en vez de íbamos, estábamos.
- Formas irregulares en la conjugación de los verbos haber y hacer: "hubieron" e "hicieron" cuando son impersonales.
- Formas verbales sincopadas: "trajién", "tuvién", "dién", "faltán", "vendién".
- Aféresis en algunos verbos: "bian" (habían), "biá" (hubiera).
- Apócopes en verbos: "dí" (ir), "tirá" (tirar).
- Desplazamiento del acento: "cáido" (caído), "séamo" (seamos), "tráido" (traído).
- Cambio de persona gramatical: "Yo no ha cobrao" (Yo no he cobrado).
- Formas verbales diptongadas: "dijiera", "trajién".
- Formas verbales con a protética: "arresentía", "alevantamo".
- Monoptongación: "trenta" (treinta), "umentó" (aumentó).
- Plural analógico: "gallínase" (gallinas), "muchách ose" (muchachos).
- Frecuente uso de formas diminutivas: "fietecita", "cerquitica", "negocito", "chinininго".
- Uso de la forma casimente.
- Uso de pronombres personales sujeto con infinitivo: "Al yo venir".
- Cambio del orden de los pronombres: "me se dañó", "me se enferman".

UNIVERSIDAD APEC
BIBLIOTECA

- Uso del pronombre "ello".
- Uso del pleonasmo: "Yo no me conocía yo mismo".
- Uso de la doble negación: "Ahora no sube, no".
- Uso excesivo del superlativo: "altísimo", "feísimo", "carísimo", "buenísimo".
- No inversión de orden sujeto verbo en las interrogaciones: "¿Cuándo Ana llegó?"

Algunas variaciones del español dominicano en el léxico son comunes o compartidas con otros países de hispanoparlantes, aunque muchas expresiones y composiciones léxicas obedecen a creaciones nuestras, o simplemente el vocablo aparece en el español general, pero en nuestro país le hemos dado un giro diferente al significado original del mismo. Este último caso es muy particular de la música urbana, por ejemplo el vocablo "demagogia", según el diccionario de la RAE tiene dos acepciones: 1. "Práctica política consistente en ganarse con halagos el favor popular"; 2. "Degeneración de la democracia, consistente en que los políticos, mediante concesiones y halagos a los sentimientos elementales de los ciudadanos, tratan de conseguir o mantener el poder". (Diccionario RAE, 2012)

A pesar de estas definiciones tan claras sobre el significado de la palabra "demagogia" en la música urbana se utiliza el término con el significado de "Odio o envidia que se le manifiesta a una persona por alguna razón".

Respeto a la variedad del léxico en la lengua hispana el lingüista Carlisle González Tapia en su libro "Un Estudio de Lexicosemántica: el Español Dominicano"suscribe lo siguiente: "La variedad o diversidad del léxico hispano es bastante rica por cuanto abarca una cantidad de campos léxicos que tienen muy diferente procedencia" (González, 2006).

González Tapia también nos ofrece una lista de la procedencia de varios vocablos que distinguen el español dominicano y su nombre correspondiente tomando en cuenta su origen. Los más importantes son los siguientes:

- Afronegrismos: vocablos procedentes de lenguas negroafricanas. Marimba, champola, bemba, malanga, motete.
- Americanismos: vocablos procedentes de América. Batata, bruja, enagua, loquera, politiquero, balear.

- Arcaísmos: vocablos que han caído en desuso. Aldaba, balde, árganas, cobija, refajo.
- Marinerismos: vocablos típicos de marineros asentados. Amarrar, chinchorro, marearse, andanada, chusma.
- Neologismo: vocablos nuevos en la lengua. Cloche, chatear, bikini.
- Anglicismos: vocablos procedentes del idioma inglés. Chance, film, guachimán, jonrón, mofle, rin, tráiler.
- Galicismos: vocablos procedentes del idioma francés. Matiné, fuete, primar, chofer.
- Italianismo: vocablos procedentes del italiano. Ñoqui, pizza, salami, osobuco.
- Portuguesismos o lusismos: vocablos procedentes del idioma portugués. Cachimbo, mucamo, naco, piraña, cachaza.
- Indigenismos: voces provenientes de lenguas aborígenes de América. Bohío, chamaco, papa, arepa, ñapa, auyama, cocuyo, guayo.
- Eufemismos: nombres sustitutos de tabuismos. Huevo, pájaro (homosexual), pato (homosexual), puto, singar, guayaba (mentira), bicho, coger (acto sexual).
- Dominicanismos léxicos: son todos los vocablos y expresiones creados totalmente en el ambiente local. Enchonclarse, jurungar, furufa, rebú, enchinchar, chivirica.
- Dominicanismos semánticos: son todos los significados distintos con que se emplean vocablos que existen en otros lugares del mundo hispánico con otros significados. Bola, botella, chiripa, concho, motoconcho.
- Dominicanismos morfemáticos: son todos los vocablos y expresiones que en el habla dominicana han adoptado una forma y una pronunciación distintaa como se produce en todos los demás países del mundo hispánico. Chincha, enchuflar, aparatrapo, desapartar, regoso, desinquieto.

2.7 Palabras y frases usuales en el español dominicano urbano

- A esa le picho un juego: Para referirse a una mujer que se ve bien a la cual le haría el amor.
- A lo callao: en secreto, silencio, entre nosotros.
- A lo que vinimo: A la acción, no perder tiempo.

- A millón: Con mucho ánimo o a mucha velocidad.
- A nivel: Está bien, en buena situación.
- A toa: Que se atreve a hacer las cosas sin pensar las consecuencias.
- Abrió gas: Salió huyendo, corriendo.
- Acelerao y pico: Veloz, que anda rápido.
- Aclara que oscureces: aclara que estás confundiendo con lo que dices.
- Activao: Con ánimo, listo para una fiesta.
- Ahí e' que prende: así es como me gusta, ahora sí está bien.
- Alante, alante: Persona con bonanza económica o que está muy bien.
- Allá: Se usa para llamar a alguien.
- Allá-bi: Para llamar a alguien.
- Amotinao: En rebeldía, líos, problemas.
- Amotinarse: Molestarse o hacer rebeldía.
- Atrá del último: Atrasado, en crisis económica.
- Atrá- tivo: Atrasado.
- Ayúdame ahí: Para pedir un favor.
- Bájale algo: Cuando se considera que algo está excesivo.
- bajarle el fax: dar una información
- Bálbaro: Alguien que hizo algo fuera de lo común o un absurdo.
- Baquear a alguien: mirar a alguien.
- Bien porque mal- ta morena: una persona que está bien.
- Brisiao: Rápido, acelerado, urgente.
- Bultero: mentiroso.
- Bulto: Exageración, mentira, cuento.
- Chequeate eto pa que te pongas al día: Dar una información reciente, aclarar las cosas.
- Chévere: algo que está bien o es bonito.
- Chovi: Mujer gorda.
- Cincuenta mil: 50 pesos.
- Clavarse o ser aguachapao: decir q no tienes dinero, teniendo, ser tacaño.
- Cógelo a die': ve despacio.
- Cógelo easy: tómalo con calma, no lo tomes en serio.
- Cogió una vuelta o cogió un trote: no fue fácil hacer las cosas.
- Coja su orilla, pise fino o póngase donde el coronel lo vea: hacer las cosas bien y por la regla sin llamar la atención
- Como manda el manual: hacer las cosas por el librito o muy bien
- Con la pila pueta: Con energía, ánimo.
- Cotizarse: Presumir en ser alguien importante, alardear.
- Cotorra: Palabrerías usadas para enamorar a una mujer, hablar mucho.
- Cromo: Mujer despampanante.

- ¿Cuál e' el meneo?: Qué es lo que está pasando.
- ¿Cuál es tu demagogia o tu dema?: hablar lo que no es, calumniar, alardear, hablar disparates. Tener odio o envidia a alguien.
- ¿Cuál es tu pindilú? = "¿cuál es tu problema?
- ¿Cuál es tu versión?: visión del asunto.
- Dale lo suyo: si es a un hombre es darle golpes, si es a una mujer hacerle el amor.
- Dame dato: dime algo
- Dame lu': Es como pedir información, orientación, luz, que le aclaren las cosas.
- Dame un minuto: Que le permitan una llamada por teléfono celular.
- Darle kinkan en la yugular: engañar o golpear a alguien.
- Darle pa' lo chicle, pa que se compre un camión, tabla, manquenque, kinkan o pila de mañe: hacerle el amor a una mujer
- Darse a más o a menos: algún suceso que pase o no pase
- De lo más que sé yo: conocer un asunto o saber sobre un tema.
- Desacatao: Dispuesto a cualquier cosa.
- Desafina: hacer algo malo o ridiculizar a alguien.
- Dime a ve: Modo de saludar para saber qué se responde.
- E' duro: Algo muy difícil.
- E' un chucho: Algo difícil.
- Écolecuá: Exactamente, así mismo.
- El 'ta frío conmigo: se está portando bien.
- El corillo: Grupo de amigos.
- El Diantre: Wao.
- El efe: Dinero (Efectivo).
- El es un gustanini: joven que vuelve locas las mujeres.
- El fuelte: Alguien que sobresale.
- El juidero: Correr, huir.
- El 'ta frío conmigo: se está portando bien.
- Ella 'ta como e': Mujer que se ve bien.
- Ella tiene todo el dinero ma' 20 peso: Mujer es rica.
- Emperrao: enamorado.
- En coro: Hacer algo en grupo, encuentro de jóvenes.
- En guille, en Guillermo o Guillermina, guillao de loco: hacer las cosas sin despertar sospechas, como el que no quiere las cosas.
- En olla: sin dinero.
- En pila: Con mucha energía y ánimo para la fiesta.
- En tu mente: Cuando se está en desacuerdo con algo.
- Encendío: fiesta muy animada o alguien está alegre.
- Eplotao: Algo que ya no sirve, estar cansado.
- Escobita nueva, barre bien: refiriéndose a los cuernos
- Ese examen 'taba piedra: estaba difícil o complicado.

- Ese pecao': mujer u hombre feo.
- Eso 'ta moca: eso está raro o dudoso.
- Eso es un biberón o un bobo: es algo incómodo, difícil de hacer, fuerte
- Eso no ta: Eso no es correcto, no estoy de acuerdo.
- Estar atrá o atrá-tivo: no estar de nada o no estar a la moda
- Estar entregao a la maldad: estar dedicado en cuerpo y alma a algo.
- Estar roto: no tener dinero
- Este cuento si ha cambiado: se aplica en cualquier situación.
- Freak out: asustado, loco.
- Frecosa: cerveza fría, o mujer con pocas relaciones.
- Frikiá o frikitiá: loca.
- Fulanita: alguna mujer.
- Full de to': Que no hace falta nada.
- Grillo: mujer poco atractiva y fácil de seducir.
- Guaremate: Que hace mandados, recibe órdenes.
- Gustanini: Joven que vuelve locas a las mujeres.
- Haga su diligencia: Que consiga dinero, empleo.
- Hame coro: Ponme atención, haz lo mismo que yo.
- Jalarlo a capítulo: regañar o aclararle las cosas a alguien.
- Jangueo: Fiesta, parranda, vida nocturna.
- Jevo/a: persona atractiva, que viste bien.
- Jociando: Trabajando en lo que sea para conseguir dinero.
- Juntadera: Encuentro festivo para beber y comer.
- Juquiao: loco, borracho, carpetoso.
- Klk: Un saludo entre jóvenes.
- La cometiste: cuando cometes un error.
- La dañaste: cometiste un error, equivale a "eso no iba".

La Dema: es un acortamiento de demagogia que urbanamente significa envidia, odio.

- La macate: Cometer un error, fallar.
- La oveja mansa se chupa su teta y también la ajena: la persona tranquila consigue las cosas mejor.
- La paca: mucho de lo que sea, ganar mucho dinero.
- Laqueao, en pinta, en pintura, en brillo o ponerse los cascabeles: vestirse bien con ropa buena y fina.
- Ligar: conseguir.
- Lígatelo: consíguetelo.
- Liquidarse con algo: robarse algo.
- Llégale: Ve hazlo.
- Llégale: vete, hazlo.
- Lo envolvieron: lo engañaron

- Lo metieron al medio o entró solo: lo engañaron o se metió en problemas.
- Lo' podere': Tener dinero, armas, carro o buena ropa (Se dice también Lo power, en inglés).
- Lo' vegetale': los viejos.
- Loko: amigo, pana.
- Lucecita Benítez o Luz García o luciérnaga: aclarar algo, algún asunto.
- Mangando la visa: se refiere a una mujer u hombre que enamora a un extranjero o extranjera para obtener el beneficio de viajar al país de origen de la persona.
- Mangar: conseguir algo, disfrutar algo.
- Manín: hermano, amigo.
- Manso: bien, tranquilo, en calma.
- Mayor, bi, breo, montro, tipo, manito, bacano, chamo, tipejo, pana, loco, duro, charli: nombres comunes para llamar a un familiar, amigo, conocido o allegado (A veces es a un desconocido y se llama así para entrar en confianza).
- Me calenté: me metí en problemas.
- Me comí "lo libro": estudié mucho.
- Me copiate?: Para preguntar si se entendió algo.
- Me fui en negro: es cuando te vas a dormir
- Me gutan mala: refiriéndose algún tipo de mujer.
- Me hicieron un bulto: Me hicieron una algarabía, una bulla.
- Me pasó como confú: Se confundió.
- Me puse pa ti, pa eso: dedicado a alguien o algo.
- Me sacate lo pie: me has dejado plantado, te has alejado de mí.
- Me vendió un sueño: me ilusionó con falsas promesas.
- Menore: Mujeres u hombres menores de edad.
- Meter más que Jordan, halar más que una aspiradora o afeitarse pa arriba: consumir drogas.
- Meterle mano: hacerle el amor a una mujer o golpear a alguien.
- Metiendo mano: Haciendo algo o tener amores con una chica.
- Móntame: dime.
- Montarle la pura o la purina a alguien: decirle la verdad o aclararle las cosas.
- Muela: Un cuento inventado para convencer a alguien.
- No 'toy en ti: cuando rechazas a alguien.
- No cojo corte: no cambio de opinión, no doy explicaciones o no acepto presión de nadie.
- No cojo esa o no entro en esa: lo que le dicen no lo acepta o no lo hace.

- No confundas la mierda con la pomá: no confundir dos cosas que no son parecidas.
- No hay quien le lamba la arepa: estar enojado.
- No me aguajees: no presumas ante mí.
- No me hagas cocote: no me des esperanzas, no hagas planes.
- No me monte culebra: no me engañes.
- No me sofoques: déjame tranquilo, no me agobies.
- No ser pará: no ser importante o relevante.
- No ser puro: no ser leal o sincero
- No 'ta o no ser de ná': no ser o estar de absolutamente nada, no servir para nada
- No 'toy en ti: cuando rechazas a alguien.
- Nunca tanto: es como si nunca has llegado a mucho, o has tenido tanto, o ganaras tanto. Por ejemplo, me quiero ir de viaje, el otro dice: -nunca tanto... es un tanto pesimista.
- Pasarse de maquillaje: pasar los límites, ser payaso y hacer quedar en ridículo a otro.
- Pasaste con ficha: refiriéndose a cuando estás embarazada.
- Pila: mucho de lo que sea.
- Poner a soga corta: controlar a alguien.
- Ponerle un cohete a alguien, darle hilo, darle banda, soltarlo o subirle los vidrios: dejarle de hacer caso o mandarlo para el carajo.
- Ponerse en para: tener precaución, asustarse.
- ponerse pa' su número o pa lo suyo: ir detrás de tus objetivos o sueños
- Ponte cloro: que aclare las cosas o tu preferencia sexual, que diga la verdad.
- Ponte el chaleco: protégete, cúbrete.
- ¡Qué ápero!: algo que se ve bien.
- ¡Qué cool!: ¡qué bueno!
- ¿Qué lo qué?: ¿Qué estás haciendo?
- ¡Qué loco!: que está súper bien.
- ¡Qué máquina!: auto o mujer despampanante.
- Qué mortal: que está fuera de lo común.
- ¡Qué nítido!: bien.
- ¡Qué quille!:¡Qué molestia!
- ¡Qué tablazo!: ¡Que duro golpe!
- ¿Quién lo patrocina?: ¿Quién le paga para hacer esa ridiculez?
- ¿Quién te cotiza?: ¿Quién apoya tus locuras?
- Ratatá: dispuesto a todo en cualquier lugar y momento.
- Salió del cueco: salirse de uno mismo, atreverse
- Se la puse: darle golpe a alguien
- Se puso bruto o giorgi...brutini: se volvió irracional

- Se puso potro: estar enojado
- Ser chicle o ñicle: ser desagradable, algo que no sirve que no está bien.
- Ser paquetero o bultero: una persona que sólo habla pero no demuestra, no cumple.
- Ser un rankiao: ser muy decidido, guapo, experto.
- Shiling: tranquilo, de acuerdo.
- Sombrero, gorrito o turbante: condón.
- Sopolto: estoy de acuerdo, lo puedo hacer.
- Suave, que es bolero: tómalo con calma.
- Suéltame: déjame en paz, no me ataques más.
- Ta' "racing": mujeres clasifican, chico con buen carro.
- Ta alante o te pusieron a vale: estar muy bien, de última con la ropa más dura, con dinero.
- Ta' cachet: está bonito, está bien.
- Ta' chiclet: persona comparona, está bien o difícil.
- Ta cogío: estar en problemas, que lo agarraron.
- Ta' cool: está muy bien.
- Ta' deprogramao: estar descontrolado, se asocia a veces con drogas.
- Ta' en chuleta o chuleta killer: besarse apasionadamente
- Ta' en olla, en prángana o no tener ni uno: no tener dinero.
- Ta' en quille: estar enojado
- Ta' en rabia o rabioso: estar enojado
- Ta' envuelto: estar enamorado
- Ta' heavy: Está bien,
- Ta' pasao: exageraste, te equivocaste.
- Ta to la vaina: estar bien en todos los sentidos.
- Ta' to': ok, está bien.
- Ta' "racing": mujeres clasifican chico con buen carro.
- Ta' cachet: está bonito, está bien.
- Ta' cool: está muy bien.
- Ta' heavy: Está bien,
- Ta' pasao: exageraste, te equivocaste.
- Tate manso o manzueta: estarse tranquilo
- Te "guayate": Te equivocaste, fracasaste.
- Te afueriaron: te sacaron del grupo.
- Te dejaron con el culo sucio y los moños lacios: cuando te dejan plantado
- Te di Lu: te dije o te aclaré algo.
- Te la comiste: lo hiciste bien o mal (el tono es la diferencia).
- Te llenaron el tanque: refiriéndose a que una mujer está embarazada.
- Te paniqueate: te asustaste.

- Te pasaste de contento: tu actitud fue exagerada.
- Te pasaste de maquillaje: te excediste.
- Te saqué "quisonda": te saqué de mi vida.
- Te solté en banda: te dejé solo, dejé de prestarte atención.
- Te subí "lo vidrio": no quiero saber de ti, no te escucho más.
- Tener bujía: ser determinado, guapo, bravo.
- Tener el fardo: tener mucho dinero.
- Tener mente con alguien: tener problemas con alguien
- Tipo/a: muchachó/a.
- Toy caliente: puede referirse a que alguien está enojado contigo o que tienes voluntad sexual.
- Toy chivo: estoy dudoso.
- Toy quillao: que está molesto.
- Toy' quitao: un delincuente no está en acción.
- Tranqui: tranquilo.
- Tripear: relajar
- Tu lo ab: tú lo sabes.
- Tú no ere de na: persona que habla y habla, pero no actúa.
- Tu si eres "fuelte": persona valiente o que se ha excedido.
- Tú sí eres bultero: tú si eres mentiroso.
- Tú ta Adams: tú eres un chicle.
- Tú ta' cloro o tú ta' omo: tu estas claro
- Tú ta' happy: estás casi borracho, muy contento.
- Tú ta' ocuro: no estás claro.
- Tumba eso: olvida eso, eso no va.
- Un cachú: algo fácil.
- Un chupe usted y déjeme el cabo: una pareja estar acaramelada o dándose cariño.
- Un coro "moca": una fiesta o salida a escondidas.
- Un palomo o un lomopa: un idiota, estúpido, lento.
- Un roncador: una persona vacilante o un lento
- Un trote: algo difícil
- Un vegetal: un viejo que se ve bien.
- Una científica, una hoja o una madura: 100 pesos
- Una cura: un relajo, persona con la que se disfruta mucho.
- Una dietética: 10 pesos.
- Una jeba ta melma, crema o en su olma: una mujer que está bien buena.
- Una milonga, una milésima o mil lágrimas: 1000 pesos.
- Una tola: una pistola
- Usted no camina o no prende ni tirao: es tacano o no le gusta compartir, en el caso de las mujeres no se deja enamorar.
- Vacanería: algo jocoso.

- Vacanyol: un hombre simpático.
- Varos: dinero, pesos.
- Vender sueño: decir algo que no harás o prometer lo que no cumplirás.
- Yalo yalo: ya lo sabes
- Yolanda: yo.

2.8 La música

A razón de "La Enciclopedia Libre", mejor conocida como Wikipedia, la palabra música proviene del griego: μουσική (τέχνη) - mousikē (téchnē), "el arte de las musas". Es, según la definición tradicional del término, el arte de organizar sensible y lógicamente una combinación coherente de sonidos y silencios utilizando los principios fundamentales de la melodía, la armonía y el ritmo, mediante la intervención de complejos procesos psico-anímicos. El concepto de música ha ido evolucionando desde su origen en la antigua Grecia, en que se reunía sin distinción a la poesía, la música y la danza como arte unitario. Desde hace varias décadas se ha vuelto más compleja la definición de qué es y qué no es la música, ya que destacados compositores, en el marco de diversas experiencias artísticas fronterizas, han realizado obras que, si bien podrían considerarse musicales, expanden los límites de la definición de este arte.

La música, como toda manifestación artística, es un producto cultural. El fin de este arte es suscitar una experiencia estética en el oyente, y expresar sentimientos, circunstancias, pensamientos o ideas. La música es un estímulo que afecta el campo perceptivo del individuo; así, el flujo sonoro puede cumplir con variadas funciones (entretenimiento, comunicación, ambientación, etc.).

Hoy en día es frecuente trabajar con un concepto de música basado en tres atributos esenciales: que utiliza sonidos, que es un producto humano (y en este sentido, artificial) y que predomina la función estética. Si tomáramos en cuenta solo los dos primeros elementos de la definición, nada diferenciaría a la música del lenguaje. En cuanto a la función "estética", se trata de un punto bastante discutible; así, por ejemplo, un "jingle" publicitario no deja de ser música por cumplir una función no estética (tratar de vender una mercancía). Por otra parte, hablar de una función "estética" presupone una idea de la música (y del arte en general) que funciona en forma autónoma, ajena al funcionamiento de la sociedad, tal como la vemos en la teoría del arte del filósofo Emmanuel Kant.

Jean-Jacques Rousseau, autor de las voces musicales en L'Encyclopédie de Diderot, después recogidas en su Dictionnaire de la Musique, la definió como "Arte de combinar los sonidos de una manera agradable al oído".

Según el compositor Claude Debussy, la música es "un total de fuerzas dispersas expresadas en un proceso sonoro que incluye: el instrumento, el instrumentista, el creador y su obra, un medio propagador y un sistema receptor".

La definición más habitual en los manuales de música se parece bastante a esta: "la música es el arte del bien combinar los sonidos en el tiempo". Esta definición no se detiene a explicar lo que es el arte, y presupone que hay combinaciones "bien hechas" y otras que no lo son, lo que es por lo menos discutible.

Algunos eruditos han definido y estudiado a la música como un conjunto de tonos ordenados de manera horizontal (melodía) y vertical (armonía). Este orden o estructura que debe tener un grupo de sonidos para ser llamados música está, por ejemplo, presente en las aseveraciones del filósofo Alemán Goethe cuando la comparaba con la arquitectura, definiendo metafóricamente a la arquitectura como "música congelada". La mayoría de los estudiosos coincide en el aspecto de la estructura, es decir, en el hecho de que la música implica una organización; pero algunos teóricos modernos difieren en que el resultado deba ser placentero o agradable.

2.8.1 La música a lo largo de la historia

La música ha sido compañera del ser humano desde los comienzos de su historia. Se especula que los comienzos de su historia tiene relación con la imitación de los sonidos de la naturaleza, como el canto de las aves y también de la naturaleza interna del ser humano, por ejemplo el ritmo natural de los latidos del corazón; las últimas teorías concernientes a los comienzos del arte le dan muchísima importancia a este último punto (formas percibidas internamente), refiriéndose a estas influencias como "entópicas", y relacionándolas fuertemente con el quehacer de los chamanes y sus experiencias internas.

Durante la prehistoria la música formaba parte de celebraciones y rituales, lo que no difiere mucho de los usos que se le da hoy en día. De hecho, nuestro sistema nervioso es prácticamente el mismo, por lo que aquello que emociona al ser humano es de naturaleza universal.

A medida que la cultura se fue desarrollando, algunas formas musicales fueron siendo dominantes, para terminar caracterizando la música de una época determinada. Es así como de las formas prehistóricas de la música llegamos a la música medieval, a partir del año 476 (caída del imperio romano) hasta el año 1450 (el Renacimiento). La forma más popular en esta época son los famosos cantos gregorianos, solos monofónicos interpretados tradicionalmente por monjes, que incluso gozan de gran popularidad como música cristiana hasta el día de hoy por sus cautivantes y repetitivas melodías que inspiran un aire místico.

Con la llegada del Renacimiento, entre 1450 y el año 1600, se hace común una instrumentación más compleja y se introduce el concepto del bajo como base.

Luego, entre el año 1600 y 1750 llegamos al barroco, en donde se refina la estructura y sobre todo los "adornos" interpretativos de la música. Es en esta era en donde se populariza y se afianza la opera como forma musical. El órgano a tubos y el clavecín eran norma en los teclados de la época, y las antiguas violas da gamba fueron reemplazadas por los instrumentos de la familia del violín, con un sonido más potente, apto para salones y presentaciones de mayor envergadura. Los músicos destacados son J.S.Bach (como no mencionar su Arte de la Fuga, las Partitas para Violín solo y la Pasión Según San Mateo), George Friederich Händel, Antonio Vivaldi (popular hasta hoy con sus cuatro estaciones) y Claudio Monteverdi.

Avanzando por la línea del tiempo llegamos al período clásico, y en este punto conviene detenernos y aclarar un importante concepto: ¿Qué es la música

clásica? Estrictamente, corresponde a la música docta compuesta entre 1730 y 1820, pero el uso común y también aceptado de este nombre es para toda la música docta del barroco en adelante, incluso hasta nuestros días con las composiciones de músicos doctos contemporáneos (por ejemplo John Williams, que lo podemos reconocer en su inolvidable sound track para la Guerra de Las Galaxias, realmente espectacular). En el período clásico (1730-1820) se establecieron muchas convenciones en cuanto e estilo y forma, y en cuanto a los instrumentos utilizados, destaca el favorecimiento del piano (cuyo nombre completo es "piano forte") frente al clavecín. Los músicos infaltables de esta época son Ludwig van Beethoven (en su primera etapa de composiciones) y Wolfgang Amadeus Mozart. Además destacan Joseph Haydn y Muzio Clementi.

Durante el período romántico, entre 1815 y 1910, se definieron con precisión los cánones y técnicas de interpretación, y se formalizaron instituciones para la enseñanza y diseminación de la música por Europa. Para los compositores del período, lo importante era emplear la emoción, los sentimientos y la intuición para expresar las verdades más profundas. Entre los compositores tenemos a Franz Schubert, a Rossini, al increíble pianista Franz Liszt, a Félix Mendelssohn, a Chopin y a Berlioz. Toda una estirpe de impresionante música. Además están Robert Schumann, Giuseppe Verdi, Richard Wagner, y para los amantes del violín tenemos al mayor prodigio de todos los tiempos, a Niccolo Paganini; tal era la habilidad de este violinista, que se pensaba estaba poseído por fuerzas sobrehumanas.

La música moderna, entre 1905 y 1985, es una consecuencia de la crisis y el rompimiento de los valores tradicionales en las artes, tendencia global caracterizada por la fe en el progreso y la ciencia; la idea es básicamente romper los moldes antiguos y comenzar algo nuevo. La verdad es que la música clásica o docta de este punto en adelante no es tan accesible como la de épocas anteriores, por su aire abstracto y más intelectual. Nombres que podrían sonar al auditor actual son los de Arnold Schoenberg, Igor Stravinsky (cuya Consagración de la Primavera es bastante popular), Alan Berg y Bela Bartók.

Por último, en lo que es la música docta llegamos a lo que se conoce como música contemporánea, del siglo XX a la actualidad. Como mencionamos, el público general se inclina por los períodos barrocos al romántico, por ser más accesibles y "agradables" a la audición. Afortunadamente, como en realidad la buena música nunca pasa de moda podremos disfrutar siempre de recreaciones de las composiciones de estos tiempos pasados.

Ahora, delinearemos a grandes rasgos el género no docto o popular, aunque la distinción entre ambos no es fácil y la verdad es que la división es más bien con

fines de clasificación y estudio, pero la música es una. Nuevamente debemos hacer una distinción, ya que por música popular nos referimos al subgénero del "pop" y también a todos los estilos musicales de tipo más accesible al público en general.

En cuanto al subgénero del pop, aunque siempre ha estado presente en todas las culturas, es en la época más reciente donde se habla de la música pop propiamente tal, masificada por los avances en los medios de comunicación y la reciente globalización. El pop tiene sus raíces en la música folk (estilo moderno con influencias folclóricas tradicionales, como en el caso de Bob Dylan) y la cultura negra; esto sumando a la moda o las tendencias de una época, traducido en melodías simples y pegajosas nos dan como resultado el pop. Destacan para el género en orden cronológico Frank Sinatra, Los Beatles, Carole King, Neil Diamond, Steve Wonder, los Beach Boys, los BeeGees, Billy Joel, Elton John, los Eagles, Michael Jackson, Madonna (por supuesto), Abba y The Police. Los fenómenos más recientes son las Spice girls, los New Kids on the Block, Backstreet Boys, y Britney Spears, Justin Bieber, Lady Gaga; todo un ícono para las adolescentes.

Un género de música popular que ha tenido importantes influencias en el pop, el jazz y el rock, son los Blues, cuyas raíces se encuentran en los ritmos africanos y las melodías de los "Spirituals" Afro-americanos. No podemos dejar de mencionar a Robert Johnson (ícono de los Delta Blues, originarios de Misisipi) y a B.B.King, ambos dotados guitarristas. Para los más fanáticos se recomienda la película "Encrucijada" o en inglés "Crossroads", con la música de Johnson y las interpretaciones del guitarrista contemporáneo Steve Vai.

Por otro lado tenemos al jazz, también de raíces africano americanas, considerado la primera forma original de arte desarrollada en los Estados Unidos. Sus características son es uso de notas sincopadas, el "swing" y la improvisación. Puedes encontrar un artículo especialmente dedicado a esta forma en nuestro sitio.

El rock and roll, que aprovechó aportes de todos los géneros mencionados anteriormente fue una verdadera revolución en su época, y cuyos ritmos y variaciones actuales son conocidos simplemente como rock. Se debate sobre la primera grabación "pura" de este género, pero en sus inicio es indiscutible que destacan Bill Halley y sus cometas, el legendario Elvis Presley, Chuck Berry y Little Richard.

Uno de los géneros populares más actuales corresponde a la música electrónica, que tiene sus inicios ligados al desarrollo del sintetizador, un instrumento que permite la generación de sonidos electrónicos, brindando alternativas más allá de los instrumentos tradicionales. En la década de 1970, músicos como Jean

Michel Jarre y Kitaro sentaron las bases para la electrónica de hoy en día, y otros subgéneros como el New Age, por ejemplo. Destaca esta forma orientada al baile en sus versiones como el Tecno, Trance y House.

En la actualidad la pasión por la música en el ser humano ha sido avivada aún más por medio de una serie de innovaciones tecnológicas. Sin mencionar a los dispositivos de reproducción, la tecnología de almacenamiento ha sufrido una increíble revolución con el desarrollo de la computación y en particular el formato Mp3, que se ha masificado permitiendo a los individuos guardar en computadoras y dispositivos especializados una gran cantidad de obras musicales. Nunca en la historia fue tan fácilmente accesible el arte musical de todos los tiempos para una persona; los efectos de este fenómeno están aún por verse, y es mucho lo que se especula.

Como hemos podido apreciar en este recorrido por el apasionante mundo de la música, esta siempre ha estado con nosotros y lo seguirá estando, ya que es parte inseparable de lo que somos como seres humanos. Además hemos visto que por un lado es atemporal, siempre vigente y válida, y además una representación fidedigna de épocas y sentimientos particulares de la historia.

2.8.2 Tipos de música

Aunque hay casi tantos tipos de música como países, regiones o pueblos en el mundo, la música se puede dividir en tres grandes grupos:

Música clásica: Es la que se compone para que la interpreten los instrumentos que podemos ver en una orquesta. Compositores como Johann Sebastian Bach o los ya nombrados Wolfgang Amadeus Mozart y Ludwig van Beethoven son algunos de los principales representantes de este tipo de música.

Música folclórica: Es aquella que se transmite oralmente. No se conoce a su compositor original, normalmente, y no suele estar escrita en ninguna partitura. Ejemplos de esta música son muchos villancicos navideños.

Música moderna: Durante el siglo XX y el XXI han surgido muchas formas de hacer música dirigidas a una sociedad que cada vez escucha más la radio, ve más la televisión, navega más por Internet o compra los últimos éxitos de las estrellas de la canción. Estilos como el pop, el rock o la música electrónica de baile entrarían en este grupo. También, a otro nivel, musicalmente más complejo, se podrían incluir el jazz y sus distintas ramas.

2.8.3 Géneros musicales

En el mundo en que nos encontramos existen diferentes géneros musicales que han ido surgiendo a lo largo de la historia que se han relacionado en mayor o menor medida con la diversidad de emociones y sentimientos de la experiencia humana como lo son: salsa, merengue, jazz, pop, rock, hip-hop, reggae, reggaetón, ellos son los que más sobresalen en la juventud y muchos de ellos muestran la situación en que nos encontramos los jóvenes, excluidos, abusados y sin oportunidad en la sociedad, además pueden también expresar sentimientos como: alegrías, emociones, felicidad. Según la escritora Sandra, la música junto con otros medios comunicativos debe transmitir un mensaje moral donde el receptor se encargue de interpretarlo y de multiplicarlo, según sea el tema que se escucha y la orientación que se tenga de él.

"Considero que en la actualidad la música ha tomado un rumbo diferente a la de hace 20 años puesto que la de ahorra se caracteriza por llevar en sus letras mensajes subliminales que incitan a las personas al rencor, suicidio, drogadicción, sadomasoquismo, violencia, desamor, sexo indiscriminado, entre otros en donde Inconscientemente cada individuo se deja llevar por el compás de letras y el ritmo de la canción. Por consiguiente, pienso, que para tener una estabilidad emocional es importante centramos en la lectura, investigación, análisis y en formamos como personas, escuchar música clásica, de fondo que son las que inspiran grandeza, lealtad, sabiduría, confianza, concentración las cuales son interpretadas por Beethoven, Mozart, Lucciano Pavarotti". (Sandra, 2012)

2.8.4 Música y cultura

Buena parte de las culturas humanas tienen manifestaciones musicales. Algunas especies animales también son capaces de producir sonidos en forma organizada; lo que define a la música de los hombres, pues, no es tanto el ser una combinación "correcta" (o "armoniosa" o "bella") de sonidos en el tiempo como el ser una práctica de los seres humanos dentro de un grupo social determinado.

Independientemente de lo que las diversas prácticas musicales de diversos pueblos y culturas tengan en común, es importante no perder de vista la diversidad en cuanto a los instrumentos utilizados para producir música, en cuanto a las formas de emitir la voz, en cuanto a las formas de tratar el ritmo y la melodía, y -sobre todo- en cuanto a la función que desempeña la música en las diferentes sociedades: no es lo mismo la música que se escucha en una

celebración religiosa, que la música que se escucha en un anuncio publicitario, ni la que se baila en una discoteca. Tomando en consideración las funciones que una música determinada desempeña en un contexto social determinado podemos ser más precisos a la hora de definir las características comunes de la música, y más respetuosos a la hora de acercarnos a las músicas que no son las de nuestra sociedad.

La mayoría de las definiciones de música sólo toman en cuenta algunas músicas producidas durante determinado lapso en Occidente, creyendo que sus características son "universales", es decir, comunes a todos los seres humanos de todas las culturas y de todos los tiempos. Muchos piensan que la música es un lenguaje "universal", puesto que varios de sus elementos, como la melodía, el ritmo, y especialmente la armonía (relación entre las frecuencias de las diversas notas de un acorde) son plausibles de explicaciones más o menos matemáticas, y que los humanos en mayor o menor medida, estamos naturalmente capacitados para percibir como bello. Quienes creen esto ignoran o soslayan la complejidad de los fenómenos culturales humanos. Así, por ejemplo, se ha creído que la armonía es un hecho musical universal cuando en realidad es exclusivo de la música de Occidente de los últimos siglos; o, peor aún, se ha creído que la armonía es privativa de la cultura occidental porque representa un estadio más "avanzado" o "superior" de la "evolución" de la música.

Otro de los fenómenos más singulares de las sociedades occidentales (u occidentalizadas) es la compleja división del trabajo de la que es objeto la práctica musical. Así, por ejemplo, muchas veces es uno quien compone la música, otro quien la ejecuta, y otro tercero quien cobra las regalías. La idea de que quien crea la música es otra persona distinta de quien la ejecuta, así como la idea de que quien escucha la música no está presente en el mismo espacio físico en donde se produce es solamente posible en la sociedad occidental de hace algunos siglos; lo más común (es decir, lo más "universal") es que creador e intérprete sean la misma persona.

2.9 La música urbana y sus características

A decir de un estudio publicado por el periodista Amable Chaín en el periódico El Nuevo Diario, el concepto de música urbana es reducido a tres estilo, básicamente, el Hip hop, Rap y Reggaetón. Según el investigador, esto no es falso, pero tampoco es justo, pues el género urbano es más que esos tres estilos musicales. Para este comunicador la música urbana efectivamente trata los temas de la urbe, pero más aún, trata de los habitantes que pueblan sus calles; dicho de otra

manera, una canción que nos hable de dos jóvenes enamorados puede ser tan urbana como una que trate de la contaminación, pues ambas son realidades que transcurren en la ciudad, que le es común a la gente que allí vive.

Tomando esto en cuenta, muchos estilos más se suman al espectro de qué es la música urbana: agregamos el Pop, el Reggae, el Jazz, el Soul, el Folk, el Country, el Beat, y el Rock & Roll.

Algunas características generales de este género son:

- La música urbana trata temas concernientes a la urbe.
- Los autores de esta son habitantes de la ciudad, muchas veces de sus estratos más humildes.
- Los estilos musicales que suele escuchar la juventud es en sí música urbana, dado que el concepto "joven" nace en la ciudad, en el siglo pasado, como una nueva forma de vivir la urbanidad, enfrentarla y reaccionar hacia sus injusticias y prejuicios.
- La música urbana es muchas veces asociada a la música comercial.
- La música urbana son aquellas canciones que han traspasado la barrera de su ciudad de origen: el género no necesariamente es de carácter local, sino que puede ser internacional...puede atravesar fronteras y llega a permear otras urbes del globo terráqueo.
- La música urbana se dirige a las masas, busca sus gustos y aceptación, usando para esto como medio, las nuevas tecnologías de la revolución informática.
- Hay que sumar características sobre la canción urbana en sí, el hecho de que es la principal manifestación del género en sí, que puede no poseer una duración extensa, y que están sujetas a la "moda del momento".

2.9.1 La música urbana en la República Dominicana

Aunque son varios los ritmos considerados urbanos, sólo tomaremos en cuenta los que más incidencia tienen en nuestro país. El reggaetón, el dembow, el mambo y el rap son los estilos musicales de más incidencia en los jóvenes de hoy.

2.9.2 El Dembow

El dembow es un estilo musical popularizado en la República Dominicana, que se desarrolló hacia mediados de la década de 1990. Aunque este tipo de música ha tenido un auge en la década del 2010, sus orígenes son tan remotos con influencias de rap y hip hop. Pero es en la década de los 90 cuando en Puerto Rico estaba en su apogeo el boom del reggaetón con «The Noise I» y «Playero 37», que eran beats de reggae sobre instrumentales de rap. Y mientras los boricuas ya explotaban dicho género, en la República Dominicana apenas se empezaba a trabajar en este tipo de música con exponentes como: Manuelito, MC Pay, MC Vi y MC Curdy, quienes en el año 1995 grabaron la canción «El poco tiempo» bajo el nombre de «Grupo Unido».

Las estrellas nacientes del dembow son jóvenes procedentes de barrios marginados, que por lo general no realizan sus producciones con fines de expresión artística, sino como un medio legal y rápido para salir de la pobreza sin recurrir a actos delincuenciales. El dembow es un negocio rentable, que cuenta con varios mecenas dispuestos a invertir en la grabación de sus producciones. Hasta la actualidad no se han realizado estudios ni investigaciones sobre la procedencia de dichos recursos.

2.9.2.1 Características del Dembow

Se suele identificar una serie de características como típicas del género dembow: un enfoque en canciones cortas, en lugar de obras extensas; el objetivo de atraer a un público en general, en lugar de dirigirse a una sub-cultura o ideología.

El principal elemento de la música dembow es el ritmo, toma las mismas bases que la música reggaetón y el dance hall, aunque generalmente marcadas por un elemento rítmico constante y mucho más rápido que en el reggaetón; un estilo afín a la corriente comercial, y de estructura simple. El ritmo y las melodías tienden a ser sencillos y repetitivos.

Las letras también se basan en la repetición, esta vez de frases y palabras (incluso con estrofas enteras consistentes en una o dos

palabras repetidas). Su lenguaje es el de la jerga barrial dominicana, con una serie de palabras y expresiones que son constantes entre todos los temas. Las letras se centran casi exclusivamente en temas relacionados con la búsqueda del dinero fácil por cualquier medio, la promiscuidad, el machismo y la ostentación propia de la subcultura "gangsta" norteamericana. Esto le ha valido a dichas canciones la desaprobación de varios sectores de la sociedad dominicana, que las consideran una mala influencia educacional, ya que el público que más escucha dembow son los niños y adolescentes.

2.9.2.2 Baile

El perreo es una danza que forma parte del dembow surgida en los años 90 en la República Dominicana, que más tarde seria asociada con el reggaetón y el dance hall en la década del 2000.4 Puede ser rápido y agresivo o lento. En cualquier caso, la actitud de los participantes es de bailar como si estuvieran tratando de seducir a la pareja en medio de la pista de baile con movimientos lascivos y sensuales.

2.9.2.3 Intérpretes destacados

- El Mayor Clásico
- El Alfa
- La Materialista
- Milka La Más Dura
- Musicólogo The Libro
- Chimbala
- Secreto El Biberón
- La Nueva Escuela
- Los Pepes
- El Chuape
- Paramba
- Wilo D' New
- Chombo Panablack

2.9.2.4 Las interpretaciones en el Dembow

A continuación presentamos un acápite del reportaje que hiciera la comunicadora Teresa María Guerrero Núñez del periódico Virtual Acento, en él la autora recoge las voces más vivas del Dembow dominicano y sus impresiones sobre la música urbana, sus metamensajes en las canciones y vivencias personales.
En la actualidad los jóvenes manifiestan su presencia en lo público a través de sus símbolos. A pesar de que a nivel global aparentan un reflujo en cuanto a su presencia política, en el campo de las industrias culturales los signos de sus culturas predominan ampliamente.

A través del dembow los jóvenes expresan de manera colectiva sus experiencias de vida, sus deseos y aspiraciones. Las canciones y videos de los exponentes de este género musical visibilizan en los medios de comunicación los símbolos de una sub cultura marginal. Una recreación de un estilo de vida a veces real, en otros casos imaginario, pero siempre, una reafirmación de su existencia y de la diferencia en relación al resto de la sociedad.

A los jóvenes no se les facilita el desarrollo de la vida como adultos, pero estos inconvenientes se agudizan para aquellos que pertenecen a sectores populares. Son los que presentan las mayores dificultades sociales, radicadas en sus escasos recursos económicos, deficiencia de servicios básicos y aislamiento residencial. Problemas que se agudizan por las altas probabilidades de perpetuar su condición de marginados.

Esta situación se manifiesta en algunas canciones de Secreto, oriundo del barrio La Ciénaga, como "Papa Dios me dijo":

"Nadie me dio comida cuando en la barriga tenía ese eco. Dando vergüenza en la calle, con los labios secos, yo cogí mucha lucha, to' lo que tengo me lo merezco".

También en las letras de "Yo voy pa' lante" Secreto y Poeta Callejero se exponen la presión de una sociedad que no les facilita la movilidad social, pero que tampoco les cree capaces de lograrla manteniendo los símbolos de la cultura del gueto:

"Vecinos que decían que yo iba por mal camino/hoy se saben la canciones mía hasta mas' que yo mimo. Yo e' cojío un tro de lucha pa' ta donde toy/ un tro' de lucha pa' ser quien yo soy/ en el pasado no encontraba el camino/ y ahora se pa' donde voy".

La violencia expresada en el dembow no se encuentra por fuera de una problemática latinoamericana donde los jóvenes de clases populares aparentan ausencia de un plan de vida.

Así es como, en oposición a la representación cruda de una realidad marginal, aparece un hedonismo a manera de mecanismo de evasión. Como en la canción "No tú" de Nipo, del barrio de San Antón:

"Sube pal VIP/ que te voy a comprá una Rosé/ bébetela come que tiene sé/ y no le pare que yo tengo el efete...".

En el mismo sentido, "Toy rulay" de Pablo Piddy también manifiesta esa característica de este estilo:

"Cristo Rey barrio de sicarios y maldá/ donde nunca hay pa' comé, pero sí pa` vacilá..."

Secreto el Famoso Biberón. La jerga utilizada en las canciones es otra de las fuerzas simbólicas que hace muy atractiva esta música. Una forma de expresión no sólo determinante y cruda, sino que ante todo es diferenciadora; y por eso es signo de identidad en los jóvenes de los barrios populares, detentores de una subcultura donde las virtudes no coinciden con las concepciones de virtud de los adultos.

Este lenguaje diferenciador sirve para declarar diversos aspectos de la vida habitual, incluyendo la sexualidad y las relaciones de pareja. Como en la canción "Tu ta abusando" de Milka, donde expresa determinados sentimientos de manera desinhibida:

"Cada ve' que toy bebiendo/ a mi me da pa' ti/ dime qué fue lo que me hiciste a mí quien diablo me manda a involucrarme así...".

De igual manera en "Si me pega los cuernos te lo pego", la exponente del barrio San Carlos, recrea una posición ante la infidelidad masculina:

"Ya yo no cojo esa/ dique tú pasate el rato/ si tú me vuelve a fallá/ te pego tu cuernazo si no me pisa fino/ tú la muerde en e'ta vuelta."

Esta situación no es habitual en las intérpretes mujeres de otros géneros.

Sin dudas el dembow es un estilo musical difícil de digerir para ciertos grupos sociales, sobre todo adultos. En efecto, las letras son prosaicas y tienden a aludir a la violencia. Pero es un reflejo del imaginario de sectores juveniles que pertenecen a nuestra ciudad y que por las facilidades brindadas por las nuevas tecnologías, esta música sirve de soporte comunicacional para expresarse y ser visibles en el espacio público a través de su propia sub cultura. Misma que en vez de ser discriminada debe ser entendida, para de esa forma comprender los nuevos patrones colectivos conductuales de los jóvenes de los sectores populares.

2.9.3 El Reggaetón

El reggaetón es un género musical bailable que tiene sus raíces en la música de América Latina y el Caribe. Su sonido se deriva del reggae jamaicano, influenciado por el hip hop. Se desarrolló por primera vez en Panamá en los años 1970 y principios de los años 1990 en Puerto Rico, nace y surge a raíz de la comunidad jamaicana cuyos ancestros llegaron a Panamá, junto a inmigrantes de ascendencia afro-antillana durante el siglo XX.

El reggaetón se originó a partir de su predecesor el reggae en español. Después de este acontecimiento el reggaetón se siguió manteniendo tal y como el reggae originario de Jamaica con los mismos instrumentos y las mismas melodías de voz pero con diferentes letras. Mientras que en Puerto Rico se usaban beats de reggae sobre bases de rap pero con letras y composiciones diferentes.

El término "reggaetón" es la forma adaptada al español a partir de la raíz del vocablo "reggaetón", este a su vez viene de la palabra "reggae" y el sufijo "tón". Fue acuñado por el productor panameño Michael Ellis en Puerto Rico en el año 1988. Según el artista Gringo el Original el término significa "reggae grande".

"Con todo respeto les quiero decir que la verdad es que Michael Ellis, el mánager de El General, me dijo que no dijera «reggae», que lo pusiera como algo grande y como a todo lo grande nosotros le ponemos «ón», como cabezón, camisón, etc., entonces, lo llamamos «reggaetón», un "reggae" grande. Es la plena verdad. (Jaime Davidson)

El reggae surgió en Jamaica en los años 1960 y con el transcurso del tiempo ha sido mezclado con otros ritmos y ha tenido muchos cambios. El reggaetón se podría decir que nace de un intercambio cultural y musical entre Panamá y Puerto Rico a partir de los años 90. El reggaetón, que antes se llamaba reggae en español, se originó en el Istmo de Panamá. Las raíces del reggaetón panameño se remontan a la creación del Canal de Panamá en 1903, luego fue introducido en Puerto Rico a finales de los años 1980 donde evolucionó y recibió su nombre actual. Durante la construcción del Canal, hasta 150.000 trabajadores negros y sus familias fueron trasladados a Panamá desde las Antillas. Con ellos, estos inmigrantes trajeron música afrocentric, como la rumba, el mambo, el chachachá y el reggae. Durante este periodo, muchos artistas de reggae como El General, Chicho Man, Calito Soul, Nando Boom, Renato y Apache Ness comenzaron a traducir estos estilos de música al español y a combinarlos con el dance hall; de estos se formó el reggae en español. A menudo, los artistas traducían las canciones jamaicanas en español y luego procedían a cantar sobre las melodías de reggae originales. Estos estilos de música afrocéntricos se

hicieron más populares durante el auge de los movimientos negros en la década de 1960.

El reggae panameño surgió en la década de 1970 como una mezcla de soca de Trinidad y Tobago, konpa dirèk haitiana, calipso y reggae jamaicano. Durante sus primeros años el reggae en español fue promovido por artistas que vendían sus demos a conductores de autobuses. El calipso ha influido en gran medida el reggaetón, sobre todo a través de la introducción de la improvisación lírica. Las letras improvisadas se ejemplifican mejor por la música de El General. A mediados de la década de 1980 el rap dance hall jamaicano fue añadido a la mezcla del reggae en español, y durante la década de 1980 surgió oficialmente el «reguetón».8 Uno de los primeros éxitos del reggaetón fue «Mi mujer habla así», lanzado por Nando Boom en 1984. El estilo creció cuando El General lanzó su primer single «Tu Pum Pum» en 1988. Aunque se originó en Panamá, el reggaetón recibe su nombre en Puerto Rico en 1988 por Michael Ellis, 8 los puertorriqueños prefieren llamar el género musical «reggaetón», en lugar de «reggae en español».

Aunque el reggaetón comenzó en Panamá, se extendió rápidamente por todo el Caribe y a finales de los 80 y principios de los 90 se formaron múltiples mezclas, recreaciones e híbridos del género. Sin embargo, el género se hizo más popular en Puerto Rico, debido a su gran éxito comercial. El país lo tomó como propio y se convirtió en el primer lugar en que los artistas y estrellas del reggaetón se originaron. Además, a principios de los 90 el ritmo «Dem Bow», creado por Steely & Clevie, caracterizó el género y ganó popularidad masiva. Esta caracterización del reggaetón, actuó como una forma de establecer el género híbrido, aparte del sonido original de Panamá; el «reggae en español». En este punto el género despegó y estaba siendo producido e interpretado por artistas a lo largo de América Latina y los Estados Unidos incluyendo a artistas como Ivy Queen, Daddy Yankee, Tego Calderón, Rubén DJ, Vico C, entre otros.

Los boricuas tomaron el ejemplo de Panamá de cantar algunas canciones de reggae en inglés pero con letras en español y lo aplicaron también con canciones de rap pero nunca dejaron de crear canciones originales y mezclar las pistas. En Panamá había crecido mucho el género para la segunda mitad de la década de los 90. Ya en Panamá se conocía de Vico C y Big Boy cantantes que lograron traspasar las barreras internacionales pero nadie sabía que se desataba un movimiento underground tan grande en la isla. En 1996 cuando eran los últimos tiempos de Nando Boom en el género y artistas como Aldo Ranks, René Renegado y Tony Bull ya tenían una buena trayectoria al estilo panameño. Además surgían los nuevos talentos de aquel entonces como Dicky Ranking y Danger Man. Fue cuando los boricuas llevaron su música a Panamá así como el reggae panameño se escuchó durante 1992 y 1993 en Puerto Rico.

Para 1994, nacen las primeras producciones de reggaetón que mezclaban el reggae con el rap The Noise I de DJ Negro y Playero 37 de DJ Playero. El reggaetón se hizo conocido cuando otros productores siguieron los pasos de DJ Playero, como DJ Nelson y DJ Eric. A principios de los años 90, álbumes como En mi imperio de Ivy Queen, Playero 37 de DJ Playero y The Noise I de DJ Negro fueron muy populares en Puerto Rico y la República Dominicana. Luego se organizaron otros grupos como La Factoría. Pero lo que hizo que el reggaetón boricua se quedara marcado en Panamá fue «The Noise Live». Entonces el reggae de Panamá dejó de ser el mismo. Surgió una forma de cantar que no tenían los boricuas, el doble sentido que ya existía en la música alrededor del mundo desde hace mucho tiempo pero que en el reggae latino fue dado a conocer por Papa Chan con la canción «Pa la cerca» en el CD The Creation I en donde ese era el único tema diferente de la producción lo que dio otro giro al curso del reggae de Panamá. Luego apareció Cuentos de la cripta I en donde participaron artistas de Panamá y Puerto Rico, con la producción musical de El Chombo, con la ayuda y asesoría de DJ Negro.

2.9.3.1 Características de Reggaetón

El reggaetón ha cambiado durante el proceso de su ascenso y el original dista mucho del actual. Mientras que en un inicio se utilizaban las influencias del reggae y el dance hall, en la actualidad se toman elementos del hip hop. Por ello, los cantantes de este género están más acostumbrados a recitar las letras de las canciones que a cantarlas. El disc jockey que está a cargo de las mezclas de música es un individuo de vital importancia en este género. En los inicios, los cantantes de reggaetón usaban este género para denunciar temas sociales. Sin embargo, con el pasar de los años, ese propósito pareció olvidarse puesto que muchos de los intérpretes priorizaban temas alusivos al sexo. En los últimos años, sin embargo, se está intentando regresar a las raíces de temas sociales.

El sonido del reggaetón se caracteriza por un estilo recitativo y un ritmo sincopado producido electrónicamente, acompañado por diversas melodías, que le sirven de apoyo, este ritmo tienen una sincronización característica por la cual se guían la mayoría de las canciones. El reggaetón, como su antecesor, el reggae en español, tiene ciertas características influido por otros estilos que se escuchan en Jamaica, basándose en sonidos afro-caribeños como el calipso, la soca y otros ritmos antillanos.

El ritmo que caracteriza el reggaetón es conocido como Dem Bow. Fue producido por primera vez por los DJs de dance hall jamaicanos Steely & Clevie a principios de los años 1990. Toma su nombre de una canción

producida por Bobby Digital del mismo título por Shabba Ranks de su álbum Just Reality, que ayudó a popularizar y difundir el estilo en la década de 1990. El mismo ritmo básico que se utilizaba en el dancehall se emplea en el reggaetón, aunque por lo general con un toque latino. Cajas de ritmos, líneas de bajo pesadas y la guitarra son a menudo una parte del sonido musical. Este ritmo es acentuado por una combinación de tresillo 3-3-2 complementado por bombos en tiempo 4/4 con estilos de dancehall y raggamuffin, así como una serie de elementos que se encuentran en el hip hop.

El Dem Bow se destacó por primera vez en la canción «Poco Man Jam» del cantante jamaicano de dancehall Gregory Peck, en el año 1990. El patrón del tambor y percusión del Dem Bow se crea a través de una caja de ritmos. La creación de la caja de ritmos a finales de 1970 revolucionó la música dancehall, muchos productores de dancehall utilizan estas cajas de ritmos para crear diferentes riddims. El papel del Dem Bow en el reggaetón es el elemento básico en la percusión.

2.9.3.2 Letras

Las letras del reggaetón se caracterizan por apoyarse en la rima para lograr que la canción sea pegadiza y de fácil identificación para el público. Este estilo de rima está también inspirado en el raggamuffin y dancehall jamaicano, aunque principalmente en el rap. Los temas de las letras desde un origen son de denuncia social. Las letras de las canciones se asemejan a las del hip hop. Al igual que el hip hop, la mayoría de cantantes de reggaetón recitan sus canciones con estilo de rap en lugar de cantarlas melódicamente; a diferencia de la música hip hop, un porcentaje significativo de los artistas de reggaetón también son cantantes que pueden mezclar el rap y el canto. Los temas de las letras típicos suelen hablar de crítica social, reflexión, historias de amor, breves anécdotas y los problemas de la vida.

2.9.3.3 Baile

El sandungueo es un baile asociado al reggaetón surgido a mediados de la década del 2000 en Puerto Rico. En este la actitud de los participantes es seductora ya que practican movimientos lascivos y sensuales. Las rodillas ligeramente flexionadas, el hombre tiene movimientos sueltos y realiza gestos típicos, y la mujer le provoca agitando vigorosamente las caderas.

2.9.3.4 Exponentes dominicanos de reggaetón

Los artistas dominicanos haciendo Reggaetón incluyen a Noztra, Don Miguelo, La Franquicia (FR Music) (Grandmax, Derry, Euro "El Sunami Lirical", Anddy Dyy, Tony J, & W), Gem Star and Big Mato, Los Dementes Algarete (LDA), Reychesta Secret Weapon de Tres Coronas, High Rollers Family, A&A, OG Black, Zequi House y La Fabrica. Algunos artistas de Reggaetón de Puerto Rico con descendencia Dominicana son Arcángel, De La Ghetto, Miguelito, Nicky Jam, Jomar, Boy Wonder, y Nely "El Arma Secreta".

2.9.4 El Hip Hop y el Rap

El Hip Hop es un movimiento artístico compuesto por un amplio conglomerado de formas artísticas, originadas dentro de una subcultura marginal en el Sur del Bronx y Harlem, en la ciudad de Nueva York, entre jóvenes latinos y afroamericanos durante la década de 1970. Se caracteriza por cuatro elementos, los cuales representan las diferentes manifestaciones de la cultura: Rap (Oral: recitar o cantar), Turntablism o " DJing " (Auditiva o musical), Breaking (Físico: baile) y Graffiti (visual: pintura). A pesar de sus variados y contrastados métodos de ejecución, se asocian fácilmente con la pobreza y la violencia que subyace al contexto histórico que dio nacimiento a la cultura. Para este grupo de jóvenes, ofrece una salida reaccionaria a las desigualdades y penurias que se vivían en las áreas urbanas de escasos recursos de Nueva York, así que el "Hip Hop" funcionó inicialmente, como una forma de auto-expresión que propondría reflexionar, proclamar una alternativa, tratar de desafiar o simplemente evocar el estado de las circunstancias de dicho entorno, favoreciendo su desarrollo artístico. Incluso mientras continúa la historia contemporánea, a nivel mundial, hay un florecimiento de diversos estilos en cada uno de los cuatro elementos, adaptándose a los nuevos contextos en los que se a inmerso el Hip Hop, sin desligarse de los principios fundamentales, los cuales proporcionan estabilidad y coherencia a la cultura. El término Hip Hop se utiliza con frecuencia, erróneamente, para referirse específicamente a la música Rap.

El rap es un tipo de sprechgesang o recitación rítmica de rimas y juegos de palabras surgido a mediados de la década de los 80 entre la comunidad afroamericana de los Estados Unidos. Es uno de los cuatro pilares fundamentales de la cultura hip hop, de ahí que a menudo también se le llame metonímicamente (y de forma imprecisa) hip hop. Aunque puede interpretarse a capella, el rap va normalmente acompañado por un fondo musical rítmico conocido con la voz inglesa beat. Los intérpretes de rap son los MC, "maestro de ceremonias".

2.9.4.1 El Rap Dominicano

El Rap es un pilar fundamental del movimiento cultural y artístico Hip Hop, que llega a la República Dominicana a finales de los años 70's.

La influencia de la música Rap en la República Dominicana comenzó a finales de la década del 70 con la llegada del tema musical que se convirtió en éxito el mundial Rapper's Delight del grupo Afro-Americano; The Sugarhill Gang y que a su vez este sería el primer tema de RAP dominicano Titulado "Ven Acá" por el arreglista dominicano Jorge Taveras e interpretado por los comediantes Freddy Beras Goico Y Felipe Polanco en 1979, después surge el Merengue-Rap "El Jardinero" de Wilfrido Vargas en los años 80.

El Rap comenzó a ser muy popular por los dominicanos radicados en E.E.U.U (especialmente New York), que comenzaron a llevar música y Mixtapes en Cassette de raperos Norteamericanos, lo que motivó y/o inspiró a muchos jóvenes en la República Dominicana a este estilo de música.

Con el estreno de las películas Flashdance, Beat Street y Breakin' en el país a comienzo de los 80's, comenzó a fomentarse más el baile del Electro Booguie Break Dance influenciando a la juventud dominicana.

En ese tiempo para finales de los ochentas (1989), más o menos, se organizo un concurso radial, Creado por él en ese tiempo muy mencionado Frank Moya (Súper Frank) que para ese tiempo estaba en Viva FM, este concurso sin lugar a Dudas fue la explosión inmediata del Rap Dominicano. Este concurso básicamente consistía en crear Jingles o temas exclusivos a la emisora en modo de Rap, con acompañamientos musical de Beat Box (Percusión Vocal) solamente al fin y al cabo la importancia de este concurso no era solo tus letras, ni el Flow, sino también como estuviera el acompañamiento que te hacían con el BeatBox. En fin se trataba como de un trabajo en conjunto, el concurso día tras días fue recorriendo todos los Barrios hasta que al final fue un total Éxito, en el cual participaron Cientos de Grupos de todo Santo Domingo. Dicho concurso tuvo como ganadores el grupo de Los Minas "Alkapone Rap" compuesto por Ito Ogami, Ulises y Figurín , El segundo lugar para el grupo del ensanche Luperón "West And Force" de Fausto "Don J", Ucho Beat Box y Eliécer "Yo' Kool" y el tercer lugar para "Kool Criminals" integrado por Jonás Muvdi, Richard el Black, Dj Pablo Cop, Cesarock, René Vicioso y Alex Mc power, grupo formado por jóvenes de Villa Francisca, Zona Colonial, y los kilómetros de la Avenida independencia.

Algunos de los tantos participantes del evento VIVA RAP 89; la única mujer que participo fue Jay Key "La Jeva Del Caché" de los minas con su esposo Mr. Magic, los famosisimos "BMCP" de La Cobra y Born Mc, Eury Uzi, también el más famoso grupo de Herrera "Black Wave" de Jo, Jeovanny, y Alfredito Cash Rap(mejor conocido como Dery Dery en N.Y.), MC Possee de DJ Raimond y Mc Omar, Papo Mc quien después formaría el famoso dúo de Sandy y Papo, Vladimir Dotel de ilegales, el único grupo del interior Holiday Rap compuesto por Chucho y Chichi de San Pedro de Macorís y muchos más.

El tema "Soy del Medio" y "Tumbao", recorrieron muchos barrios y muchos radios de la Republica Dominicana. Durante todo ese transcurso de 2003 a 2005 surgieron una gran cantidad de Grupos, además de que salieron al aire grupos que habían estado desconectados, por una u otra razón, dando le así al Hip Hop dominicano, la esencia de Saborear lo que hasta esa época se veía por muchos como la mejor época del Rap Dominicano, siendo así, se empezaron a ver, concursos de Freestyle, en Televisión; (Dímelo Rapiando) en el programa de Remate y en Radio; (Freestyle con Dj Jota), además de la aceptación inmensa que recibieron los temas Capea el Dough y "El Super Mc" (Charles Familly y Complot Records) los cuales han sido Los Rap más Sonado en La Radio Dominicana, y en los Barrios De todo el País. Así mismo poco a poco se ha visto que en estos últimos años.

2.9.4.2 Exponentes del Rap Dominicano

En el Rap Dominicano se destacan varios artistas, entre ellos se encuentran:

- LápizConsciente
- Jo-A
- Toxic Crow
- Mozart La Para
- Poeta Callejero
- Danny "Punto Rojo"
- El Fother
- Redimi2
- Vakeró
- DKno
- Ariel Kelly
- AZ
- Aposento Alto
- Shelow Shaq
- Rommy Ram

- Beethoven Villaman
- PLF
- Lo Correcto
- Skeem
- Nico
- El Pope
- Cromo X
- Químico 'Ultra Mega'
- Mr. Face
- El Batallón (TYS, Big O, Caja Blanca & Big K)
- La Materialista
- Alex B
- WillyMento '24Rabia'
- Tori Nash
- Packer Luther King
- El Chacka
- Guariboa
- Albertom
- Mc Pablo
- El Alpa
- Sensato Del Patio
- Fuego
- Nipo809
- Melymel
- Judini
- Heidy Brown
- Ariana Puello
- Black Jonas Point

2.9.5 El merengue de calle o "Mambo"

El merengue se define como el ritmo bailable originario de la República Dominicana a mediados del siglo XIX y que básicamente se hace acompañar de tambora, güira y acordeón. A lo largo del tiempo, como todos los ritmos, el merengue ha sufrido cambios significativos y es por esto que hoy en día se habla de merengue clásico o tradicional, merengue típico, merengue apambichao y merengue de calle o mambo. Este último ha sido objeto de innumerables críticas y comentarios negativos porque, según se dice, las letras que utiliza son sin sentido y en ocasiones vulgares.

Los exponentes del merengue de calle son personajes que salen del corazón del pueblo y muchos de ellos sin ninguna o poca preparación académica. Tulile, Julián Oro Duro, Omega, Silvio Mora, Tito Swing, El Sujeto y Juliana son algunos de los mamberos más populares de los últimos tiempos. Igual que los demás géneros urbanos, estos artistas expresan situaciones que se dan en los barrios de la República Dominicana en un vocabulario estridente y a veces descompuesto. El doble sentido, la tiradera entre artistas, la infidelidad, el irrespeto a las leyes y las autoridades y el consumo de estupefacientes son algunos de los temas que promueven los cantantes de este tipo de merengue.

En un artículo publicado por el periódico hoy en junio del 2009 se pone en entredicho la denominación de mambo que se utiliza para nombrar al merengue de calle y, por consiguiente, mambero a quien lo canta.

Los términos "mambo" y "mambero" se usan de manera errada en el ambiente musical dominicano. Algunos músicos del patio utilizan la palabra "mambo" para denominar al merengue de calle o "callengue".Otros llaman "mambero" a quien interpreta el pegajoso ritmo que se ha convertido en República Dominicana en la expresión popular de una nueva generación de cantantes.Lo cierto es que ninguno de estos dos términos tienen algo que ver con la música que hacen Tulile, Omega, Silvio Mora, El Cata, El Sujeto, Julián Oro Duro, Tito Swin y otros que se autodenominan "mamberos. (Hoy, 2009)

La musicóloga Rossy Díaz tiene conceptos claros que lo ubican en su exacta dimensión sonora, comercial y de imagen. "El merengue de calle, tiene muchas diferenciaciones, aunque surge del merengue a lo maco, es urbano, popular y refranero (algo que es común en el merengue y otros géneros musicales populares del Caribe); una de sus mayores divergencias es la autonomía creativa: La de buscar e imponer su espacio (la calle no sólo es territorio, la calle es el motivo creativo).

Las de auto-gestión (graban y se promocionan bajo sus posibilidades). Las del personalismo (componen, interpretan música, lírica, imagen, y puesta en escena). La renovación (manejan códigos contemporáneos, desde varios puntos de vista). La multiculturalidad (mayor conexión con la música popular en la globalización, el hip hop, específicamente).

Rossy llama a "que el nombre no nos engañe, ya que aquí no hemos tenido como prioridad la denominación de estilos dentro del género, y le hemos llamado a todo merengue. Esta es una evolución rítmica, organología más cercana a la cultura hip hop, aquí está su gran diferencia de otros estilos de merengue que son populares y urbanos, no confundamos esto". (Díaz, 2012)

Indica que dentro de este complejo genérico, el mambo está más relacionado con una vertiente del merengue tradicional, que es el merengue urbano a lo maco, porque se define a partir del merengue popular (no folklórico), y a lo maco, porque es el patrón rítmico que utiliza.

"Pero hay que reconocer que el mambo ha complejizado aún más esto, ya que tiene un contacto impresionante con expresiones musicales locales (se codea con el merengue popular como tal, pero también con el

típico, con la bachata, el gagá, y formas musicales del carnaval. Esto lo hace escurridizo para colocarlo dentro del complejo genérico del merengue dominicano, y también dentro de la variante popular urbana". (Díaz, 2012)

2.9.5.1 Exponentes del merengue urbano o de calle

Ocupando un liderazgo poco discutible por su reinado característico, tenemos al **Rey Tulile**, es uno de los precursores del género y en su momento llevó la bandera del ritmo denominado mambo. Tiene ya 16 años de carrera y en realidad bajo la apariencia mercadeada se encuentra un saxofonista académico, inclinado por el jazz. Tulile es el músico varón más músico de los de esta clasificación.

Julián Oro Duro, otra figura fundamental que rompió esquemas con un sello personalísimo, tremendamente demandado en sus momentos de mayor auge, para ocupar el puesto principal de los carteles ofrecidos en amplios escenarios festivos.

El Cata. Es uno de los líderes mejor posicionados por la selección que hizo en su favor la mega estrella colombiana Shakira para hacer su tema "Ella es loca con su tíguere", que le ha elevado sus bonos y sigue en esa línea.

Tito Swing. Inquieto, creativo y con conciencia de lo que tiene entre manos, este exponente es una propuesta sólida. Debe cuidar sus letras. Es talentoso e inagotable en tarima,

Omega (El Fuerte), dotado de una voz grave y de una buena habilidad compositiva de textos (lástima que sean pobres en su concepto expresado) y que ha dimensionado a los merengueros de calle, llevando a internacionalizar el género con diversos artistas. Es un líder musicalmente consistente, pero descuidado en su desempeño personal y torpemente manchado por sometimientos escandalosos ante la justicia por violencia doméstica.

Juliana, que tiene el mérito de haberse impuesto por calidad en un género fundamentalmente masculino al punto de que fue la Ganadora del Merenguero de Calle en los Premios de Acroarte, hasta ese año llamados Premios Casandra. Ella prefiere que se diga que es simplemente una merenguera. Hermosa, creativa, fresca, que ha marcado su sello.

Silvio Mora, no puede quedarse tampoco, es un artista histriónico poseedor de una buena voz y que se ha mantenido cosechando éxitos entre los merengueros de calle.

El Sujeto, a quien no se le puede regatear el aporte de fusionar hip hop y dembow en sus canciones. Es otro al que una buena asesoría de manejo e imagen no le sobraría. Existen otras figuras como Rinal Klein, Ala Jazza (ex músico de Aventura) a las que se les debe reconocer sus aportes, pero a quienes les queda aún un trayecto profesional por recorrer, "coger bien su pela", y penetrar aun más.

Rita Indiana y Los Misterios, acompañada de su banda Los Misterios, esta chica no sólo es grande por su estatura, sino por su talento. Una figura alternativa, auténtica en su forma de ser la personalidad de mejor formación académica e intelectual, a lo que suma una sensibilidad para escribir que la hacen trascender en varios planos, además de la música.

Su voz es acertadamente penetrante. Además de hacer merengue urbano, también es narradora, poeta y actriz, lo que la distingue como la única exponente de este género con una formación intelectual de peso. Con su primer disco, Rita trajo un estilo singular, que se caracteriza por las fusiones de la música criolla con sonidos electrónicos y de rock, además de sus letras de contenido social y contestatario. Con la combinación de estas cualidades Rita Indiana colocó el merengue de calle en la mira de un público más crítico.

2.10 Teorías y comentarios sobre la influencia de las canciones del género urbano en el comportamiento de los jóvenes

El castellano o español surge de la vulgarización del latín en la llamada península ibérica. Según datos surge en el siglo IX de la Era Cristiana, época en la que aparecen los primeros escritos en castellano. Es innegable que una lengua no nace de un día para otro ni se la inventa nadie, sino que es el resultado de una vulgarización de otro idioma, de un alejamiento de la norma estándar. Cuando ese dialecto no es comprensible con otro entonces ha surgido una nueva lengua. Hacemos este recuento porque en toda parte donde se habla español hay variedades o diversidad lingüística, pero en sentido general hay homogeneidad porque todos los hablantes se ajustan a la norma

estándar y se entienden entre ellos cuando tienen necesidad de comunicarse. Por ejemplo, un argentino, un mexicano y un dominicano tienen aspectos tan diversos en cuando al habla, pero la lengua es la misma porque cada uno se ajusta a la situación.

Diversos profesionales, como lingüistas, psicólogos, sociólogos, periodistas y otros estudiosos han mostrado preocupación por el cambio o giro que ha experimentado nuestra lengua en las últimas dos décadas. La proliferación de expresiones y vocablos que pertenecen al vulgo a través de la internet, las redes sociales y la música urbana han hecho un idioma más diverso. La preocupación es válida, pues nuestro dialecto dominicano podría degenerar en la creación de un nuevo idioma, tal y como pasó con el latín vulgar y con el francés en Haití.

El internet y las redes sociales llega cada día a un número mayor de personas, y la comunicación entre los seres humanos se hace posible sin importar el país o región. Esto generación que nació y creció en esta nueva época es llamada generación digital. Esta generación tiene intereses, realidades y una cultura diferente a las anteriores. Los jóvenes se muestran más interesados en la tecnología que en cualquier otra cosa. La música urbana es la que entra en sintonía con sus gustos y realidades, es por esto que la prefieren.

Los jóvenes ya no siguen a modelos sociales o héroes como en otras épocas. Los nuevos paradigmas son los cantantes de la música urbana, los grandes narcotraficantes y otros entes sociales que obtienen el dinero fácil y llevan "una buena vida". La conducta de estos individuos es el modelo a seguir, pero no son el mejor ejemplo para los jóvenes que son muy influenciables en esa etapa de la vida.

Para los estudiosos de la lengua está claro que ésta no se mantiene invariable en el tiempo, lugar, persona, clase social o circunstancia. La lengua es variable, se transforma a través del tiempo, pues la lengua que no cambia sencillamente muere. Ahora bien, la música urbana y las reses sociales han hecho cambiar tanto la manera de hablar que muchos jóvenes utilizan en cualquier circunstancia o situación expresiones que provienen de esa subcultura.

Respeto a este tema, Bruno Rosario Candelier, presidente de la Academia de la Lengua en República Dominicana, expresa: **"Muchas de las expresiones que se usan en el reggaetón y en el merengue de la calle no son enriquecedoras".**

Asimismo, el periodista Fernando Quiroz señala que: *"El lenguaje de la juventud es muy amplio, ahora dimensionado por el uso de las redes sociales como Facebook y Twitter, el envío de mensajes de textos a través de teléfonos celulares y el famoso "BB chat", por aparatos BlackBerry. Son muy conocidas las frases como "Tumba eso", "Alante alante", "Dame lu" "Tú no ere de na", "Me vendió un sueño" "Toy caliente", "Toy quillao" "Ponte cloro".* (Quiroz, 2010)

Quizás el uso de frases para hablar entre muchachos no es lo peor, pues en todas las épocas se han usado frases y jergas juveniles, pero las canciones de los nuevos exponentes de música urbana son de muy baja formación académica y sus composiciones traen consigo un vocabulario que llama la atención de la juventud. Frente a esta situación la periodista Maura Guerrero expone en reportaje publicado en el medio digital Generación Digital, lo siguiente: *"El llamado lenguaje de calle está cambiando la forma de hablar de la población dominicana. Poco a poco se introducen frases y expresiones, a veces jocosas, pero que deforman el uso correcto del español, ya que estas son utilizadas para acortar las palabras y su correcta pronunciación. La mayoría de estas frases son mayormente escuchadas en la música urbana o de calle, como usualmente se les llama, ya que si un exponente urbano hace hincapié en una palabra clave, en una de sus canciones los jóvenes se interesan en saber con cual significado el mambero o rapero la mencionan. En nuestros barrios es donde más se implementa el uso de tales frases como "Cromo" (mujer con notable belleza física), así como también "Hierro" , "Tola", "Fuete" o "Tabla" , (en referencias a las armas de fuego)".* (Guerrero, 2011)

Muchos extranjeros que se encuentran en las zonas turísticas de nuestro país tienen que hacer un gran esfuerzo para entender al personal que le atiende. Lo mismo pasa en tiendas y supermercados donde el personal que atiende a la clientela tiene un léxico muy pobre y recurre al uso de vocablos urbanos para comunicarse. Es chistoso lo que publica Quiroz en una investigación que hizo para el Listín Diario en el 2009. *"Ciudadanos chinos comerciantes en el país, que hablan el mandarín, uno de los idiomas más complicados del mundo, también hacen acopio de las frases en barrios de la capital. "Dime, montlo", se le escuchó decir a un chino dueño de un negocio de los denominados "picapollo" en el sector San Carlos"* (Quiroz, 2010).

Según lo que publica Quiroz, es tan fuerte la influencia de términos urbanos que hasta ciudadanos de otros países con lenguas muy diferencias hacen acopio de vocablos urbanos para conectar en la misma tónica del dominicano común.

Para muchos dominicanos que han viajado a otros países de América y de Europa, sobre todo España, no ha sido fácil soportar la burla de algunas personas que ven mucha vulgaridad en nuestro dialecto. El dominicano Norberto Azor, un escritor dominicano que vive en España, en un artículo publicado en el internet en el 2011 expresa: *"Estoy cansado de escuchar que nosotros los dominicanos hablamos de una manera extraña, específicamente a los que residimos en España, en cuanto a las formas, vocablos, expresiones...Quizás seamos de otro planeta, en nuestra manera de hablar, no quiero ni pensarlo"* (Azor, 2011).

Las expresiones fuera de tono, el doble sentido, palabras descompuestas, vocablos y nombres referentes a las drogas, el sicariato, el sexo y la vulgaridad no solo son usadas por los jóvenes en la escuela, el barrio, la esquina, o lugares de diversión sino que en diferentes ámbitos de la vida pública se pueden escuchar a profesionales de distintas áreas usando este modo de hablar para entrar en sintonía con la juventud o ser del agrado de estos. En la política, la publicidad, las iglesias, la radio y la televisión podemos encontrar estos usos que violan las normas del idioma español. El periodista Jorge Ramos en un reportaje que escribiera en diciembre del 2007 para el periódico Hoy resalta: *"El lenguaje chabacano, la jerga, las expresiones de la calle que usan los llamados jevitos, han venido a reemplazar la formalidad de los locutores de los 80. Los mismos ritmos que prevalecen en el dial en este tiempo, el reggaetón, el rock, el hip hop, el rap y las fusiones, vienen cargados de esas expresiones que algunos comunicadores justifican, otros respetan y pocos no lo no comparten. El veterano locutor y director de emisoras de larga data, Teo Veras (La 91), asegura que esos vocablos que han invadido a las programaciones radiales vinieron con la Internet y el chateo"*. (Ramos, 2007).

En el referido reportaje que hizo Ramos aparecen las impresiones de connotados locutores radiales, como Héctor Torres quien respeto al tema opina: *"Respetamos la gramática y el idioma, porque se supone que el locutor debe ayudar a formar a los niños oyentes para que aprendan a decir correctamente las palabras. La generación actual que trabaja en la mayoría de las emisoras son los llamados jevitos, que tienen un lenguaje de la calle que ha sido adoptado hasta por los anuncios de varios productos"*.

Mientras que Teo Veras precisa: *"Desde mediados de los años 90's que comenzó Internet y el asunto del chateo, también inició un nuevo lenguaje que maneja la juventud y que ha invadido a muchas programaciones de*

radio en República Dominicana. Que uno no comparta ese lenguaje es lo más que se puede hacer, pero es lo que lamentablemente está de moda".

Como podemos ver las impresiones de personalidades relacionadas con la radio dominicana son de preocupación por lo que está pasando en las radiodifusoras quisqueyanas. En el mundo de la publicidad la situación es similar, las empresas publicitarias pretenden persuadir a la juventud con el uso de expresiones urbanas. *"Actualmente la Dirección General de Impuestos Internos, en su promoción para la renovación del marbete de vehículos, dice que "apero" en coro de juventud, y una voz en "off" luego precisa "quieres decir: Qué rápido!". Las compañías telefónicas, que dirigen su publicidad a la juventud, para el uso de teléfonos celulares concentran sus mensajes en expresiones que conecten con la actualidad. "Yo soy claro, y tú?", han difundido"* (Quiroz, 2010)

La Junta Central Electoral en las elecciones del 2000 llevó a cabo una campaña donde llamaba a los jóvenes a votar por "chulería", campaña que fue fuertemente criticada por sectores conservadores de la Nación.

En el ámbito político se han creado movimientos para agrupar a jóvenes que apoyan una causa política y la tónica ha sido utilizar mensajes usando vocablos en las jergas juveniles. Durante el gobierno del Ing. Hipólito Mejía se escuchó decir al mandatario en más de una ocasión "Te subí lo vidrio", en el sentido de que no le haría caso a las críticas de su opositor Fernández. Pero antes de llegar al poder el referido jefe de estado y de gobierno expresaba "Lo tengo agarrado por el pichirrí", refiriéndose que tenía controlado al entonces aspirante a la presidencia Danilo Medina. En el 2004 al presidente Fernández llegar al poder mantuvo un eslogan de gobierno por ocho años para sintonizar con el pueblo. Este eslogan gubernamental era "E' pa lante que vamos", también debemos recordar que el eslogan que lo llevó al poder en ese mismo año fue "E' pa fuera que van", en alusión al gobierno del entonces presidente Hipólito Mejía.

"Yo no cojo corte", se escuchó decir a Rafaela -Lila- Alburquerque, en funciones de presidenta de la Cámara de Diputados, en referencia a que no aceptaba presión.

En fin, podríamos hacer un libro completo con expresiones urbanas que se utilizan en diferentes ámbitos de la vida pública, pero ese no es el objetivo de este estudio.

Según expertos de la conducta humana la música urbana tiene mucha incidencia en la conducta de los adolescentes. Así lo afirma Alejandro José, experto en musicoterapia *"Hay una influencia muy estrecha entre la música y la conducta humana, especialmente con el ritmo urbano, lo cual influye significativamente en las acciones violentas entre los jóvenes y adultos seguidores de este género"* (Moreta, 2012).

En un reportaje que salió publicado en un diario digital denominado Jornada Diaria un experto en psiquiatría expuso que los especialistas de su rama sienten una gran preocupación por la vulgaridad que exhibe la música hoy día, en especial la denominada música urbana. Es tal la preocupación que según contó el presidente de la Sociedad Dominicana de Psiquiatría en el desayuno de Listín Diario ha sido tema de debate en seminarios y congresos de especialistas de esta rama. *"No hay dudas de que las letras inciden en las personas, nada más hay que pensar cuando uno escucha temas tan románticos como Derroche de Manuel Jiménez acompañado de una pareja y por lo general pasa lo que uno quiere", insiste Vargas, que aclara que la música influye, aunque eso solamente no determina la conducta del individuo"* (Vargas, 2014).

Un estudio realizado en la Universidad de Iowa ha establecido por primera vez una relación directa entre las canciones violentas de algunos grupos musicales y las reacciones agresivas de los jóvenes. Cinco experimentos diferentes establecieron que la influencia negativa afecta a los jóvenes independientemente de su personalidad y que el efecto acumulativo que ejercen las canciones con la tele, el cine y los videojuegos provoca el peor resultado. Los investigadores han comprobado que los chicos y chicas se vuelven más agresivos a medida que escuchan canciones escandalosas, lo que descubrieron utilizando creaciones de grupos de rock duro y de raperos. *"Estas canciones aumentan los pensamientos y sentimientos agresivos de los jóvenes, lo que corrobora una constatación anterior que detectó las mismas reacciones infantiles ante determinados programas de televisión, películas y videojuegos: los pensamientos agresivos desencadenan reacciones agresivas"* (Vanessa Marsh, 2012).

En un editorial publicado en el Listín Diario en abril del 2014 con el título "Adecentemos la música urbana" el editorialista llama a la decencia y a recobrar el sentido de los buenos valores y a no promover los antivalores que hasta ahora resalta la música urbana.

"Siempre hemos tenido música popular, de amplia difusión, aceptación y disfrute, pero ahora las cosas se han tornado peores porque la casi generalidad de los contenidos habla descarnadamente de sexo bestial, induce a la agresión verbal y física de las mujeres que no se subordinan a los hombres, y exalta la drogadicción y otras aberraciones. Hay maneras de remediar parte del enorme daño que esto puede causar en la formación de las nuevas generaciones, que son las más vulnerables al contagio de esta basura. Una de ellas es la supresión de los contenidos por parte de los que programan las radioemisoras que frecuentemente las difunden buscando el mayor nivel de audiencia. Y otra es que los mismos compositores o intérpretes convengan en modificar el sentido de estas expresiones y busquen otras maneras de cautivar a sus públicos, y no tenemos dudas de que al incorporarle letras más decentes, seguirán siendo populares y pegajosos, porque su música ya lo es". (Listín, 2014)

CAPÍTULO III

ANÁLISIS DEL CORPUS

3. Análisis del corpus

3.1 Recogida de los datos e informaciones

Como ya sabemos nuestro tema de investigación es "Variaciones lingüísticas en las canciones de género urbano de la República Dominicana y su incidencia en el habla de los estudiantes del Nivel Medio del Municipio de Palenque en la actualidad, con el fin de constatar y precisar el nivel de influencia de dichas canciones en la conducta lingüística de los jóvenes y cómo afecta este problema en la escuela y en la enseñanza de la Lengua Española.

En los dos liceos que existen en el Municipio de Sabana Grande de Palenque, tanto en la tanda matutina como vespertina, se registra una población de 827 estudiantes. En el Liceo Matutino Américo Pérez Tolentino la población estudiantil del año escolar 2013-2014 fue de 415, en tanto que en el Liceo Vespertino Mélida Altagracia Báez se registraron 412 estudiantes. Esto constituye el universo de nuestra investigación.

De la totalidad de esta población se tomará una muestra representativa aleatoria de unos 60 estudiantes de ambas tandas, la misma cantidad de hembra será la de varones. De de las canciones se elegirán tomando en cuenta la trascendencia del artista y de la canciones en particular. En total, se eligieron 28 canciones para describir y analizar el contenido de ésta y el mensaje que transmite, recurriendo así a la semiología. También se describieron las distintas variaciones en los tres aspectos de la lingüística.

Primeramente se hizo una revisión bibliográfica preliminar de los planteamientos teóricos sobre el tema que han hecho lingüistas, psicólogos, terapeutas, sociólogos, comentaristas, periodistas en investigadores en sentido general para analizar y tener una base teórica en la cual fundamentar nuestra investigación. Luego, hicimos entrevistas a psicólogos y orientadores del lugar, aplicaremos un cuestionario a los estudiantes para constatar la preferencia por canciones de este tipo, el reconocimiento y uso de palabras extraídas de canciones urbanas, entre otras interrogantes. Pusimos a los alumnos a que produzcan un texto expositivo sobre un tema de su preferencia y grabaremos conversaciones formales e informales de éstos. Finalmente, haremos una selección de las canciones de género urbano más populares y describiremos mediante un análisis crítico las principales

variaciones lingüísticas en el ámbito morfosintáctico, fonético y lexicosemántico para hacer una relación entre la diversidad lingüística de los jóvenes y la de las canciones.

Se aplicó un cuestionario que fue tabulado y analizado usando la estadística; las grabaciones fueron analizadas y presentadas haciendo una comparación entre las formales y las informales y la presencia de voces urbanas en ellas. Las producciones de los alumnos fueron para extraer el vocabulario usado por los jóvenes en estos y el análisis de algunos de estos textos.

Luego de obtener los datos de los estudiantes, visitamos a psicólogos, orientadores y maestros para interrogarles y extraer su opinión sobre el fenómeno de la música urbana y su influencia en la conducta de los jóvenes. Previo a todo esto se analizaron las canciones más populares del género urbano en nuestro país y se extrajeron las palabras y expresiones propias de esta subcultura.

3.2Metodología aplicada

El enfoque metodológico que orientó este estudio fue el descriptivo. En él se utilizaron las técnicas de la entrevista, el cuestionario y el corpus para la recolección de los datos e informaciones de interés para nuestra investigación.(Ver anexo las fichas de los cuestionarios que se aplicaron a estudiantes y maestros) "Los estudios descriptivos buscan especificar las propiedades importantes de personas, grupos, comunidades o cualquier otro fenómeno que sea sometido a análisis. Miden o evalúan diversos aspectos, dimensiones o componentes del fenómeno o fenómenos a investigar. Desde el punto de vista científico, describir es medir. Esto es, en un estudio descriptivo se selecciona la serie de cuestiones y se mide cada una de ellas independientemente, para así –y valga la redundancia- describir lo que se investiga". (Sampieri, R. H. y otros, 2010)

Se escogió este enfoque por ser el más adecuado a la naturaleza del tema a investigar, porque mostrará con precisión los ángulos o dimensiones del fenómeno a estudiar, tomando en cuenta la característica de la comunidad, el contexto y la situación en que se vean envueltos los hablantes. Nos permitió comprobar las hipótesis y lograr los objetivos de esta investigación mediante la descripción y el análisis

de los datos obtenidos en las grabaciones que nos sirvieron como corpus, las entrevistas y el cuestionario.

En el marco de esta investigación utilizamos varias técnicas de recolección de información y para cada una de ellas usamos diferentes técnicas de análisis. Para las canciones seleccionadas de diferentes exponentes urbanos utilizamos el análisis textual, descriptivo y estadístico para determinar el significado de cada canción en general y de cada expresión utilizada en éstas. Describir la diversidad lingüística que presentan y los vocablos más usados, así como los aspectos fonéticos y morfosintácticos más sobresalientes. Para el análisis del cuestionario a estudiantes se presentaron cuadros estadísticos donde se muestran los resultados y porcientos que arrojaron los datos extraídos a los adolescentes. Cada cuadro cuenta con un análisis y comentario crítico de los resultados obtenidos. Las producciones se estos se analizaron para determinar la calidad de las mismas y el uso de términos vulgares y urbanos en la producción de textos. Las entrevistas que se hicieron a expertos fueron tomadas como apoyo y referencia para determinar los niveles de influencia de esta música en la conducta de los jóvenes y, por consiguiente, en el uso inapropiado del idioma en determinadas ocasiones.

UNIVERSIDAD APEC
BIBLIOTECA

3.3 Resultados y análisis

3.3.1 Diversidad lingüística en las canciones de género urbano de la República Dominicana

Cada subcultura presenta una diversidad lingüística que la hace distinguirse una de otra. En el caso de las canciones del género urbano en la República Dominicana esta diversidad es muy amplia y significativa, pues los exponentes de estas canciones son jóvenes que en la mayoría de los casos provienen de sectores marginados socialmente y que no han ido a una escuela de música. Una gran parte de los cantantes de estas canciones no han pisado nunca una universidad, otros tienen bachillerato incompleto y un número menor el Nivel Básico aprobado. Hacemos este recuento porque quizás sea un punto importante a tomar en cuenta en los vulgarismos que se usan en las composiciones. En otros términos, las canciones de la música urbana se parecen a ellos y a la gente que los escucha.

Para dar una panorámica general de las variedades que presentan las canciones de la música urbana en la República Dominicana analizaremos a continuación tanto el contenido de las mismas como el cambio lingüístico en cada una de éstas. Tal y como se especificó en el marco metodológico, se eligieron unas 28 canciones de diferentes exponentes de Rap, Dembow, Reggaetón y Merengue de Calle. Los aspectos que se tomaron en cuenta fueron el fonético, lexicosemántico y morfosintáctico; poniendo un marcado interés por el segundo dado que en esta subcultura esta variedad es muy rica con palabras y expresiones auténticas.

1. Ponme to' eso pa' lante

Este es uno de los dembows que más acogida ha tenido desde su salida en el 2012. Interpretado por el cantante y compositor Virgilio Díaz Adames, mejor conocido como El Chuape. Esta canción cuenta hasta mediados de este 2014 con más de 10 millones de visitas en Youtube. En ella, el autor expresa que está en una fiesta y es en él que se centra la atención. Para bailar toma una chica y le pide que le ponga todo hacia adelante. Está muy claro que eso que la chica debe poner hacia adelante es su vulva para él hacerle roces con su falo encendido detrás del pantalón.

Rasgos fonéticos:

- Elisión de la /d/ intervocálica: deprogramao, dilocao, liquidao, mandao, picao, apagao, bucao, lao, toito.
- Pérdida de la /s/ al final de sílaba y de palabra: e'(es), dilocao (dislocado), lo (los), andamo (andamos), aceptamo (aceptamos), gato (gasto), pitola (pistola), eta (esta), moquito (mosquito).
- Aféresis: tamo, tan, toy, lante (adelante).
- Apócope: to', pa'.
- Lambdacismo: pal

Rasgos morfosintácticos:

- En algunas expresiones la preposición "de" sólo conserva la vocal y la construcción sintáctica se pronuncia de la siguiente manera: "El humo e' hooka"; "Pitola e' mito".
- El verbo ser en tercera persona, tiempo presente, en algunas construcciones la /s/ se aspira y la sintaxis se forma así: "Y si eh por cuarto, yo lo gato"; "Eh que 'tamo liquidao".
- Uso de diminutivos: chiquito, tiempito, toito.

Rasgos lexicosemánticos:

- Extranjerismos: party, VIP, mute, hooka.
- Dominicanismos urbanos: recho, liquidao, guaremate, coro, mangue, pelagato, mami, cuarto, meneo.
- Expresiones urbanas: pa' lante, no cojo esa.

2. Menea tu chapa

Esta canción es un dembow del cantante urbano Will Raymond Báez Rosario, mejor conocido como Wilo D' New. Salió a luz en noviembre el 2012 y hasta mediados de este año tiene más de 43 millones de visitas en Youtube. El autor expresa a las féminas que muevan sus pompis al ritmo de su música contagiosa mientras él pasa con su "guineo" y le roza.

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: chapa, chula, plácata, mami.
- Interjecciones: eh, ah, ay.
- Palabra con valor connotativo: guineo (miembro viril masculino).

3. Pa' manga mi visa

Esta canción de los reguetoneros y también dembowseros Anderson Miguel apodado "Doble T" y Michael Valdez, conocido como "El Crock" salió a la luz en el año 2010 y expresa en sus letras el interés de conseguir el visado americano mediante el matrimonio con una estadounidense. Este tema refleja el sueño americano que todo dominicano desea y que una de las formas de conseguirlo o salir de la pobreza es vendiendo su cuerpo o casándose "por los papeles".

Rasgos fonéticos:

- Vocalización: bebei, paique, Duaite, hablaite, amoi, floi, menoi, poi, favoi.
- Elisión de /r/ al final de sílaba y de palabra: decite, poneno, hablá.
- Pérdida de la /s/ final de sílaba y de palabras: losojo (los ojos), ere, inglé, etemo, desapareco, má, bucao, depué, ete.
- Apócope: pa', na', to'.
- Aféresis: toy
- Pérdida de la /d/ intervocálica: azarao, bucao, lao.

Rasgos morfosintácticos:

- Simplificación de la frase por aféresis y apócope al mismo tiempo: pa'rriba.

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: mangá, chavaravará, chevereveré, chiviriviri, azarao, coro, desacatao, pila, cualto, palomo, alante, cura, tro, tíguere.
- Extranjerismos: colalé, dominican.
- Expresión urbana: ¡Qué biberón!

4. Bulto ah, ah, ah

Esta canción también pertenece a los autodenominados Doble T y El Crock, quienes también se hacen llamar Los Pepe. Representa uno de los primeros sencillos con mayor acogida por el público que consume este tipo de música. Es una canción que habla de la fealdad y poca gracia al bailar de un hombre que es real en la vida de sus compositores, Doble T y El Crock. Aunque Pepe es feo tiene otros atributos que hacen que las mujeres corran al verlo, uno de ellos es el gran falo que tiene y que no cualquier mujer soportaría.

Rasgos fonéticos:

- Elisión de /r/ al final de sílaba y de palabra: hablá, hacé, aguantá, bucá, matá, alimentáme, comportá.
- Elisión de /s/ al final de sílaba y de palabra: guta, ere, entonce, dicoteca, diga (digas), empeñamo, tenemo, e', hacemo, bucá, detrá, bucando.
- Vocalización de /v/: "Yo le ua hace"
- Lambdacismo: pal (par), cualquiel, cualto.
- Aféresis: tan, ta.
- Apócope: to, pa.
- Pérdida de la /d/ intervocálica: nalgá, patá.

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: cotorra, bulto, tipa, nalgá, patá, ratatá, coro, matá (hacer sexo), cualto.
- Extranjerismos: everybody say.
- Expresiones urbanas: "No soy Lolo ni Mañengo", "La calle ta dura".
- Expresiones relativas al acto sexual: "No me va a aguantá", "Le doy por detrá", "No quiero bulto si vamo a matá".

5. Prende el pachuché

El dúo de jóvenes dominicanos conocidos como MZ3 "El desorden" son los autores del dembow "El Pachuché". Denny y Mindalo dos jóvenes del barrio 27 de febrero con ansiedad de superación se lanzaron al mundo de la música urbana y han tenido buena acogida gracias al tema antes mencionado. Este tema salió a finales de 2009 y en él hay una clara incitación hacia el consumo de las drogas, principalmente la cocaína, droga que a través de códigos de va mencionando en toda la canción.

Rasgos fonéticos:

- Elisión de /s/ a final de sílaba y de palabra: ata (hasta), eta, no (nos), fuimo, vamo, maetro, liquidamo.
- Elisión de la /d/ intervocálica: mario.
- Lambdacismo: malsiano, pal.
- Apócope: pa', na', to'.
- Aféresis: ta.

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: pachuché, caché, socio, desacatao, liquidamo, killá, vaina.
- Extranjerismos: vodka, cramberry, pari (party).
- Expresiones urbanas: "klk", "Vamo a matá" (a hacer el amor), "No le pare a na", "Ella ta killá"

6. Toy killao

Esta canción pertenece a Odalís Pérez (La Ciénaga, Santo Domingo, República Dominicana), conocido artísticamente como Secreto El Famoso Biberón, es un reconocido cantante de Música Urbana, así mismo ha grabado en géneros como Rap Local, Hip Hop, Reggaetón, Dembow, Mambo, Merengue, Música Electrónica, entre otros. Toy killao es un tema donde este joven artista recurre a la tiradera a otros exponentes del género urbano, esto es muy común entre artistas urbanos que se consideran contrarios o que una vez fueron amigos y dejaron de serlo. En esta canción se utilizan vocablos y expresiones que socialmente son prohibidos.

Rasgos fonéticos:

- Elisión de la /s/ al final de sílaba y de palabra: atrá, eta, ello, uté, demotrame, buco, sitema, eto, buca, má, lo (los), andamo.
- Pérdida de la /d/ intervocálica y de final de palabra: verdá, uté, bucao, controlao, lao, sonao, killao, virao.
- Supresión de /r/ al final de sílaba y de palabra: desacatá, matá, llegá, computáme, rompé, demotráme, matáme, pagáme, salí, compará, soná.
- Aféresis: toy, tan, tamo, manito.
- Apócope: to', na', pa'.

Rasgos morfosintácticos:

- Simplificación de la frase por apócope y aféresis a la vez: pa'lante, pa'trá.
- Conjugación irregular del verbo "ir" al unirse con la preposición "a": "Me vuá desacatá".

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: killao, desacatá, vaina, "llegá", rompé, ñema, panti, tíguere, dema, alante, cuero, manito, coro, bultero, paquetero, para, pila, chamaquito, virao, "tirar", cuarto.

- Interjecciones: yuih, wow.
- Expresiones urbanas: "klk", "Se han virao", "Ustedes no son de na", "Muchos se peinan pa'lante", "Me quité".
- Expresión malsónate: "Ven pa' que me lo mame".

7. La menor

Esta canción es también de Secreto El Famoso Biberón y en ella expresa la situación de las mujeres que aún no han cumplido la mayoría de edad. Según dice el cantante en este tema, las menores de edad pretenden conquistar a cualquier hombre a cambio de prebendas y beneficios materiales, andan al acecho para capturar a cualquier varón, así sea por una noche o por un tiempo determinado. Lo que quieren es celulares caros, dinero, prendas, vehículos lujosos, sexo desenfrenado, entre otros.

Rasgos fonéticos:

- Elisión de la /s/ a final de sílaba y de palabra: lo celo, vamo, depué, dite, gute, ere.
- Supresión de /r/ a final de sílaba y de palabra: entrá, hacé, bebé, vé, estudiá, dá.
- Lambdacismo: menol, paseal, colta, impolta.
- Apócope: pa'.

Rasgos morfosintácticos:

- Elisión del sonido /d/ en algunas construcciones que llevan la preposición de: "Pila e' manazo".

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: tíguere, mazo, alpaso, pica pollo, tollo, moño, pila, boche, mangá, achoche, fullín, domplín, coro, najayo, palomo, pariguayo.
- Anglicismos: conflé, bibipín, free, blackberry.
- Expresiones con doble sentido: "Tiene el mazo", "Que en la cama no le dé alpaso", "Te lo voy a hacer en la calle", "Espera que meta mi cangrejo en tu sucio hoyo", "Pa que tú le enseñe el domplín", "El fical ta activo".

8. Deme banda, deme hilo

José Tejada Brito, mejor conocido como Chimbala, es el intérprete y autor de este tema. Deme banda, deme hilo expresa el deseo de que una mujer olvide el romance que hubo algún día entre ambos porque no está dispuesto a perdonar luego de una infidelidad. Este tema salió en el 2013 y ha tenido muy buena acogida desde su lanzamiento.

Rasgos fonéticos:

- Elisión de /s/: desafinate, uté, lú, nadamá.
- Supresión de /r/: matá, montá, ve, decíte.
- Pérdida de /d/: uté, sofocá.
- Lambdacismo: polque
- Aféresis: ta
- Apócope: na', pa'.

Rasgos morfosintácticos:

- Diminutivos: pequeñito, pequeñín.
- Conjugación irregular: "Váyese de ahí"

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: desafinate, palomo, nalga, vacana, palomón, paquete, desacatao, chapiadora, jeva, pila.
- Expresiones urbanas: "Deme banda", "deme hilo", "Me desafinate", "Uté no ta de na", "klk", "Yo no lloro nalga", "Yo te di lú de xenón", "A cualta de jamón", "Yo no hago paquete", "Toy desacatao", "La para", "Yo te llevo sin pasaje", "Mente a na".

9. Made in Villacón

Es una canción de Milka la Más Dura, una Rapera y Dembowsera Dominicana que le pone rostro femenino a la música urbana con su gran creatividad. Este tema comenzó a sonar en la radio dominicana en el 2012 y en él se expresa la doble moral de muchos dominicanos y dominicanas que a veces quieren ocultar su realidad socioeconómica y los lugares que visitan. Las grandes marcas que muchos y muchas se ponen en sus atuendos son falsificaciones que se venden en Villa Consuelo o artículos usados que aparecen en esta zona comercial de la clase baja.

Rasgos fonéticos:

- Elisión de /s/: eta, zapato, artita, gutó, Lui.

- Aféresis: ta
- Monoptongación: cré (cree)

Rasgos morfosintácticos:
- Algunos verbos conjugados en segunda persona del singular aparecen en tercera persona por la pérdida del sonido /s/: tiene, está, mira, quiera, pone.
- Sinalefa en algunas frases: "Que lo que tanto mira" (Qué es lo que tanto miras)

Rasgos lexicosemánticos:
- Dominicanismos urbanos: manita, pinta, curáme, tripiáme, trapos, vacila, juidero.
- Palabras extranjeras: Luis Vuittón, Made in, Gucci, Armani, Cartier, Cavalli, Ferragamo, zoom, paparazzi.
- Expresiones urbanas: "Tanto que se la da", "Made in Villacón", "Me tira", "Está acabando", "Está sofocando".

10. Suelta ese tipo en banda

Este es un hit de los cantantes urbanos Emanuel Herrera (El Alfa) y Miguel Ángel Valerio Lebrón (Don Miguelo) quienes a inicio de este año se unieron en un dúo para cantar el tema. En esta canción los exponentes llaman a una chica a dejar al hombre que tiene en el momento porque le es infiel y no la ama de verdad.

Rasgos fonéticos:
- Elisión de /r/: hacé
- Supresión de /s/: vamo, damo, dejamo, maquillamo, patilla, facina
- Apócope: pa
- Aféresis: ta

Rasgos morfosintácticos:
- Los verbos de segunda persona aparecen en tercera por la elisión de la /s/ al final del verbo: sabe, quiere, aguanta.

Rasgos lexicosemánticos:
- Dominicanismos urbanos: mami, cuerno, vacano, palo (pene), chupeta, tipo.
- Interjecciones: ¡eh!, ¡ah!
- Expresiones urbanas: "Suelta ese tipo en banda", "No ta pa ti", "Te mete cuento", "Siempre te pega cuerno".

- Frases con doble sentido: "Tú no me aguanta", "Tengo el palo que te encanta", "Te llega a la garganta", "La piso y grita como una gallina".

11. Capea el dough

Capea El Dough es una canción de hip hop dominicano lanzada en su primera versión en el 2005, interpretada en ese entonces por Lápiz Conciente, Toxic Crow, Mr. Face y 3ni Blaze. El tema tuvo un gran éxito local y una buena aceptación por el público. Tres años más tarde, en el 2008, se lanza una nueva versión del tema titulado Capea el Dough All Stars la cual incluía nuevas líricas y la participación de 15 de los mejores exponentes del hip hop dominicano.
Este tema es conocido en la República Dominicana, como "El Himno del Hip Hop Dominicano", gracias a su gran acogida del público nacional como internacional.
En 2014 fue producida una nueva versión (Capea El Dough 2k14), presentada por AlofokeMusic y producida por Trigga, Nipo809 y Dj Scuff, donde participan varios de los mejores exponentes del género urbano dominicano, entre ellos se encuentran tales como:Arcangel, Nipo, Shelow, Poeta, Black Point, 3niBlaze, Melymel, Químico, Toxic Crow, Bulova, Vakeró, Cirujano, Mozart, Secreto, Punto Rojo, Shadow, Dkano, Dj Scuff, El Mayor Clásico, TYS, Big O, N-Fasis & Monkey Black.
La Palabra 'Dough' en ingles, es una mezcla de harina con agua, lo que en español se conoce como 'masa'. En Ingles al igual que en Español, la palabra 'Masa' o 'Dough', en forma galicista y términos de jerga o germanía, hace alusión o referencia al Dinero.
Capea El Dough, quiere decir; "Buscar/Conseguir el dinero". Para otros intérpretes la expresión significa: "Toma el ritmo".

Rasgos fonéticos:

- Elisión de /r/ al final de sílaba y de palabra: bucáme, dámela, ponémela, matáte, hacé, sé, pensá, ponéme, entrá, hablá, sonálo.
- Supresión de /s/ al final de sílaba y de palabra: bucáme, má, exiten, dedo, quiene, pita, nosotro, prendimo, formamo, misile, mile, repartile, ratreo, plático, mimo, nadamá, do, eto, utede, pitola, sitema, apueto, demá.
- Pérdida de la /d/ intervocálica: pegao, matao, frustrao, burlao, frustrá.
- Aspiración de h: juidero, jumo.

- Supresión de consonante culta a final de sílaba: epediente, delitivo, eplótalo, ecúsenme, ator, dotor.
- Aféresis: té (esté), toy, ta, tan, tamo.
- Apócope: to, pa, patá.

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: dema, tabaná, manín, bacano, pariviris, cuté, plomazo, cago, tipas, vaina, grano (testículo), freco, prenderme (embriagarse), tola, malapalabroso, nalga, tiguere, cueros, panita, mángalo, joséalo, eplótalo, juidero, tabla, coro, cuarto, meo, volanta, pila, chulo, papi, cuco, mierda, gatillero.
- Interjecciones: ¡ah!, ¡wey!, ¡eho!
- Extranjerismos: hit, okay, like good, show, taekwondo, coat, fucking, view, facebook, smoky, spoky, beat, swagger, party, cool, flow, jean, filin, mute, bwilding, giga, complot, cassette.
- Expresiones urbanas: "Mete mano", "Toy medio cortina", "Métele bien freco", "Toy matando", "Cool", "Tan rompiendo", "Llegué sin doblarme", "Ponte en mute", "Dame banda", "Pila de lazy", "Se la pongo", "Tú tiene lo tuyo", "Josea tu menudo", "Damo tabaná entre Boca Chica y La Caleta".
- Expresiones malsonantes: "Le sigo dando a tu mamá", "Sin entregar el de alante".

12. Acelerao y pico

Esta es una canción del cantante urbano de Rap y reggaetón Don Miguelo. En ésta el artista describe una situación donde se desbordan las pasiones humanas del sexo, la lujuria y el placer. Acelerao y pico se refiere claramente al deseo carnal por tomar a una mujer y hacerle el amor con rudeza y desenfreno.

Rasgos fonéticos:

- Pérdida de la /d/ intervocálica: acelerao.
- Elisión de /s/: conoco, ere.
- Apócope: to', má.
- Aféresis: ta.

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: sóbame, tipo, mami, papito, guille, embullo, frequito, leñazo, chulo(a), tíguere.

- Anglicismos: baby, hit.
- Interjecciones: ¡uhi!, ¡oye!
- Expresiones urbanas: "Acelerao y pico", "No te me guille", "Yo sé to lo tuyo", "No te pase de la raya".
- Expresiones malsonantes: "Te gusta a lo rudo", "Toma otro leñazo", "Toma, caliéntalo, toma".

13. Con cotorra no

En el género urbano "cotorra" se refiere a palabrerías usadas para enamorar a una mujer, hablar mucho. En esta canción el artista conocido como "El Sujeto" se refiere a sus demás compañeros que cantan merengue de calle. Según expresa, son bulteros, paqueteros, sólo hablan, pero no actúan o no hacen nada, no se asemejan a él.

Rasgos fonéticos:

- Elisión de /s/: e', sabe (sabes), violine, ere, ocuro, vite.
- Elisión de /r/: villá, eplotá, intersetá, desafiá, hacéte.
- Monoptongación: po (pues).
- Aféresis: ta
- Apócope: pa', na'.

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: vaina, pariguayo, rototén, cotorra, paquete, manga, bacano.
- Expresiones urbanas: "Tú ta loco e'", "Tú ta omo e'", "Tú no ere para", "Ponte pa lo tuyo", "Klk", "Tengo El efectivo".

14. Las chapas que vibran

Esta canción es de Yameiry Infante Honoret (Santiago de los Caballeros, República Dominicana, 19 de marzo de 1985), más conocida como La Materialista, es una cantautora y modelo dominicana del género rap. Conocida en su país como La Reina de la Música Urbana por también hacer otros géneros urbanos como Bachata, Mambo y electrónica a pesar de que su género es rap. Las chapas que vibran ha escandalizado a los sectores más conservadores por la manera como La Materialista mueve las pompis en el video de esta canción. La cantante promueve una gran sensualidad al preguntar si le gustan las chapas que vibran al compás de un ritmo contagioso. Las niñas, sobre todo, bailan esta canción imitando a la artista con sus grandes movimientos de caderas.

Rasgos fonéticos:

- Elisión de la /d/ intervocálica: cuidao, frustrao, lao.
- Disimilación: fustrao.
- Apócope: pa
- Aféresis: ta, trá (atrás).
- Elisión de /s/: gutan, la chapa (las chapas).

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: chapas, papi, mamasota, bemba, chapota, jevo, killá.
- Expresiones urbanas: "No te pongas bruto".

15. Tú no lo sabe

Esta canción la canta Melymel, tanto sola como a dúo con otros artistas del género. Las letras se refieren a una chica que sale con un hombre casado y disfruta más que la esposa de él, pues la lleva a pasear para todas partes, le compra lujosos regalos y la complace en todo momento, lo peor es que la esposa no lo sabe, que el marido tiene una amante.

Rasgos fonéticos:

- Elisión de /r/: salí, dá.
- Elisión de /s/: sabe (sabes), má, ere, e', vemo, mimo.
- Lambdacismo: cualto, puelta, pol, cualta.
- Apócope: to, pa, ma (mami).
- Aféresis: ta

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: jeva, aficiá, cuarto, vaina, palomo, pila, pinta, curan, boche, liquidá.
- Anglicismo: hello, yeah, on the studio, black card, spin ticket.
- Expresiones urbanas: "¡Qué vaina má' loca!"

16. Yo no cojo esa

Este merengue urbano del cantante José Manuel Rivera (Tulile) alude a que no coge presión o chantaje de nadie para hacer las cosas o aceptar los designios de otros. En una clara tiradera, cosa muy común en el género, el artista le dice a sus colegas que él no se amedranta en la tarima al cantar y que, diferente a ellos, canta afinado o entonado.

Rasgos fonéticos:

- Elisión de /s/: utede, ere, má, guayate, epalda, ve (ves), Epaña, detapate, pué.
- Supresión de /r/: volvé, bajá, soná, pegáse, dá.
- Paragoge: engañán.
- Elisión de la consonante a final de sílaba: rimo.
- Monoptongación: cre'.
- Caída de la /d/ intervocálica: lao, desacatao, entonao.
- Apócope: to, pa.
- Aféresis: ta.

Rasgos morfosintácticos:

- Incongruencia de número entre el pronombre artículo y el verbo en plural: "Que lo de aquel lao son de tu coro...", "Lo chelito".

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: tigueraje, palomaje, coro, desacatao, motoconcho, bacano, chelito, guayarse.
- Expresiones urbanas: "Yo no cojo esa", "Ta alante", "Se te salieron to la pluma y te destapaste".

17. Loca con su tíguere

Edward Bello Pou (Barahona, República Dominicana), conocido artísticamente como El Cata, es un cantante, compositor y productor musical dominicano. La canción Loca con su tíguere salió a la luz en el 2008 en merengue urbano y en el 2010 Shakira la incluye en su álbum Sale el sol donde canta con El Cata varias canciones de éste con ligeras modificaciones. La expresión "ella es loca con su tíguere" se refiere a una mujer que está entregada a su hombre, en buen dominicano: "no come cuento con su marido".

Rasgos fonéticos:

- Elisión de /s/: picina, vite (viste), e', Lo Mina (Los Mina), apueta, má, gata (gasta).
- Aspiración de /h/: jallo, jalto.
- Lambdacismo: jalto (harto), pol, sultío (surtido).
- Paragoge: dien.
- Apócope: to, pa.
- Aféresis: ta, toy.

Rasgos morfosintácticos:

- Aumentativos: casón, solazo, billetón.
- No hay diferenciación entre la conjugación del verbo en segunda persona y la tercera: tiene-tiene(s).

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: kikí, vaina, bola, tíguere, etrallo, romo, chicharrón, chapusón, mangao, cotorra, pila, manlleo, jodío.
- Expresiones urbanas: "Ella ta por mí", "Tú tiene to y yo ni un kikí", "To la vaina, con de to", "Ella e' loca con su tíguere", "Te dien borra", "Tengo pila e' cotorra".

18. El café

Desde el nacimiento del merengue éste trajo consigo la picardía y el doble sentido incluido. Sus intérpretes se han valido de este recurso y cada cierto tiempo la radio se inunda con temas que se convierten rápidamente en populares.Tito Swing, con el merengue "El café", se inscribe como uno de los sucesores, siguiendo la tendencia de otro merenguero de calle: Tulile.En el caso de Tito Swing ya su "café" se coló de boca en boca: "¿Tú sabes colar café, cuélame este...". Más que eso, el merengue relata detalles como: "Ella me cuela el café y me le pone cremora. Porque ya me dio deseo...".Preguntarle a una persona que si sabe colar café no era motivo de risa ni de morbo para nadie, hasta que a un joven oriundo de San Francisco de Macorís se le ocurrió cantar: "Si tú sabes colar café: cuélame este paquete". Pero más que eso, relatando detalles cómo: "Ella me cuela el café y me le pone cremora. Porque ya me dio deseo, porque tú lo mencionaste".

Rasgos fonéticos:

- Elisión de /r/: colá, sabélo, dá, bucá.
- Supresión de /s/: má, ete, sabe (sabes), dijite, mencionate, hata, bucá, e'.
- Caída de la /d/: sofocá, demasiao.

Rasgos morfosintácticos:

- Plural irregular: cafese.

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: chula, cotorra, paquete, cremola, ñemocá.
- Expresiones urbanas: "El má' loco e' to'", "No me meta cotorra", "No te me haga la loca".

- Expresiones con doble sentido y morbosidad: "Cuélame ete paquete", "Quiero sabé lo bueno que tú lo haces", "Si tú quieres lo haces con leche", "Con leche sabe mejor", "Ella me cuela el paquete y la noto sofocá, pero ella lo que no sabe que le pongo ñemocá", "Ya yo lo tengo frío y te voy a echá en la boca...".

19. Ya yo mangué to'

En esta canción el cantante de merengue urbano o de calle Antonio Peter de la Rosa, mejor conocido como Omega El Fuerte, hace un llamado a sus demás colegas a que se aparten porque él es el rey del mambo. Según el merenguero, él ha sido el más criticado, porque es quien tiene la supremacía en la improvisación e innovación del ritmo de calle. Omega es el mambero más popular y el más prolífero de los últimos años.

Rasgos fonéticos:

- Elisión de /s/: utede, lo tíguere, residenciale, má, eto, lo mango, pasola (pasolas), ere, salite, ete, echuchando, posibilidade, hata, atrá.
- Caída de la /r/: lográ, repetí, marginá, hacéme, comé.
- Supresión de la /d/: entregao, acelerao, informao, criticao, uté.
- Apócope: pa, to.
- Aféresis: ta, toy, tan.
- Diptongación y monoptongación: pai, chequé.

Rasgos morfosintácticos:

- Simplificación de la frase: pa'trá.

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: tíguere, jevito, mangué, desacató, ranquiao, subía, mimito.
- Expresiones urbanas: "Yo no cojo esa", "Ya yo mangué to", "Tú ta cloro", "Toy alante", "Me tan copiando", "Ta atoa", "Y a mí que", "te quiere cruzá".

20. Hoy se va a beber

Manuel Varet Marte es un petromacorisano que utiliza el pseudónimo de Vakeró en el mundo artístico. Ha sido uno de los exponentes más sólido de la cultura hip hop y del rap dominicano. Hoy se va a beber es un éxito que lanzó el cantante luego de salir de la cárcel acusado de

violencia de género por su antigua compañera sentimental Martha Heredia, también cantante y que posteriormente cayera presa acusada de tráfico de drogas. La canción alude a disfrutar el momento con música y alcohol como lo hace el dominicano en cualquier fecha. Este tema también lo interpreta el artista a dúo con el bachatero Anthony Santos con quien hace una mezcla de bachata y rap.

Rasgos fonéticos:

- Elisión de /s/ a final de sílaba y de palabra: detape, vamo, dipueto, deprograme, pueto.
- Supresión de /r/: bebé, bailá, difrutá, vacilá, votá, hacé, hacéle.
- Elisión de la /d/: cansao.
- Apócope: pa.
- Aféresis: ta
- Paragoge: namá
- Diptongación: peliar.

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: jondiar, vacilar, jumo, rabo, romo, serrucho (juntar dinero entre varios amigos), desacato, vaina.
- Expresiones urbanas: "Quiero rabo", "Pa poneno molondrón".

21. El 16 de mayo

Esta canción es una crítica o denuncia social que hace el cantante urbano Geraldo Gabriel Santana, mejor conocido como El Poeta Callejero. El artista oriundo de San Juan de la Maguana saltó a la fama con esta canción porque retrata la realidad de los políticos dominicanos y su baja credibilidad debido a las acciones negativas que realizan para ganarse el repudio del pueblo como la corrupción y las promesas incumplidas. Llama en esta canción a no votar, a no ejercer el derecho ciudadano porque, según él, es una pérdida de tiempo.

Rasgos fonéticos:

- Elisión de /r/: quedá, vé, votá, vacilá, robá, comprá, levantá, tirále, faturáme, dame, escribí, hacé.
- Pérdida de la /s/ final de sílaba y de palabra: animale, hopitale, má, ete, uté, e', mimo, hata, repiro, inpiro, mientra, epejo.
- Elisión de consonante culta: dotore, faturame, etinsión, drogadición, corruto.
- Aspiración de /h/: jarto.

- Apócope: to, pa, na.
- Aféresis: tan, ta.
- Elisión de la /d/: uté.

Rasgos morfosintácticos:

- Plural irregular por la pérdida de /s/al final de sílaba: "Lo dotore", "Se invierten tanto millone de dólare", "A lo pobre no' está llevando el diablo, tan lo pane a cinco peso", "Lo plátano", "Do o tre millone", "Lo damnificado", "E' que utede todavía son aborígene", "Lo viaje ilegale".

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: cuarto, azarosos, vacilá, tigueraje, tecato, joden, tipo.
- Expresiones malsonantes: "Esos hijos de su maldita madre", "Azarosos", "No' etá llevando el diablo".

22. I wanna get high

Erickson Fernández es el cantante de hip hop conocido como "Mozart La Para", su nombre artístico viene de: "Mozart" por componerle a diferentes exponentes al inicio de su carrera musical y "La Para" por el temor que tenían sus contrincantes a la hora de hacer un Free-Style (Face to Face) contra él. Mozart se inició como cantante en el 2002, donde para grabar usaba parte del dinero que le daban para ir a la escuela. Ha sido el ganador de varias estatuillas en los Premios Soberanos. I wanna get high significa "quiero llegar alto o lejos".

Rasgos fonéticos:

- Elisión de la /s/: vamo, e' pueto, bebite, ere, eta, ete.
- Elisión de /r/: ponele, seguí.
- Omisión de la /d/: lao.
- Apócope: to.
- Aféresis: toy, ta.
- Paragoge: cayén, echán.

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: killen, romo, nítido, vivién.
- Extranjerismos: I wanna get high, swing, wisky, audi, porche.
- Expresiones urbanas: "Tú ta en alta", "Yo toy como en el limbo", "¿E' que tú ere sordo que no ve?"

23. El sapito

Es una canción despectiva hacia las mujeres que no tienen grandes atributos fisicos. La canta Mozart La Para a dúo con Villano San.

Rasgos fonéticos:

- Elisión de /s/: guta, bucando, aco, hata, do, eté, terminamo, denudá, lavamo, oíte.
- Supresión de /r/: encontrá, besá, hacé, denudá, apagá, tragá.
- Caída de la /d/: marío, amanecío, partío, azará, pará.
- Aféresis: toy, tamo.
- Paragoge: cambián, dijién, namá.
- Apócope: pa, to.
- Diptongación: trai, traila.

Rasgos morfosintácticos:

- Diminutivos: sapito, jarrito.
- Aumentativo: mujerón.
- Plural irregular: "Con pelo en lo sobaco".
- Construcciones verbales anómalas: "Yo te vuá sé un cuento a ti...", "Vuá apagar a lámpara..."

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: desacatá, banana (pene), guanábana (vulva), maco, jarro, jarrito, mami, mujerón, saco, bellaco, cuero, sobaco, swing, fuyín, vaina, tipa, bimbín, chin, pempén, chivocán, chenchén, macaco.
- Extranjerismos: ula-ula, swing, bling-bling, ring, drink, flow, yeah.
- Palabras malsonantes: coño, cuero (prostituta).
- Expresiones urbanas: "Estoy moca", "Me pongo chivo".

24. Amor por accidente

Avelino Junior Figueroa Rodríguez, mejor conocido como Lápiz Conciente es un rapero dominicano, autodenominado como "El papá del rap dominicano". En la canción "Amor por accidente" que El Lápiz hace a dúo con Metrolo se realiza una llamada telefónica donde de manera accidental marca un número telefónico y le contesta una chica que desde el primer momento queda fascinado por la forma dulce como ésta habla por teléfono. Se desarrolla una conversación durante toda la canción entre Lápiz y la chica, se conocen y al final recibe la noticia de que está embarazada de él.

Rasgos fonéticos:

- Elisión de la /d/: quitao, acelerá.
- Diptongación: pasial.
- Monoptongación: orita, po (pues), cré.
- Apócope: pa, to.
- Aféresis: toy, ta, te, pérate.
- Lambdacismo: pol, favol, mejol, conocelte, velte, suelte, decifrallo, hacel, gualda, amol, pasial, decilte, ponelme, mielda, pelcance, abusadol, calne.
- Elisión de /r/: hacé, pasiá, date, salí, poném̀e, lavá, plantáme, dále, bajá.
- Supresión de /s/: guta, ere, gutaría, má, vacacione, eposo, conoco, detrá, dijite, pensate, sitema, eperando, conciente, Lo Mina, eto.

Rasgos morfosintácticos:

- Algunos verbos aparecen conjugados en tercera persona del singular, a pesar de que la conjugación real es la segunda. Esto se da por la elisión de la /s/ final: "Tú tiene", "¿Cuánto año tú tiene?", "¿Con quién tú vive?", "Así me tiene tú".
- Simplificación: pa'ca, ta'to.
- Diminutivos: chamaquito, vainitas.

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: vaina, orita, chamaquito, mamita, mami, chancleta, vainitas, chula, boche, killá, mielda, tipa, manín, "papá".
- Interjecciones: ¡eh!, ¡ah!, ¡wey!, ¡oh!, ¡hey!, ¡ay!
- Extranjerismos: Facebook, máster, beat.
- Palabras malsonantes: coño, mielda.
- Expresiones urbanas: "Una vaina bien", "Ta'to", "Yo te tiro orita", "Ven pa date lu", "Tú me killa", "Una calne de peluche", "Una vaina acelerá", "Klk", "¡Qué biberón!", "Dale pa'ca manín", "Toy medio quitao".

25. El tíguere dominicano

Caonabo Enrique Mesa Ureña, mejor conocido como Toxic Crow, es un rapero dominicano. Reconocido por su gran capacidad para rapear e improvisar. Los temas de este artista tienen un gran contenido social donde el artista denuncia problemas propios de los barrios dominicanos y de la clase desposeída. En la canción "El tíguere dominicano" el autor nos describe la forma de hablar de nuestra gente en los últimos tiempos

y de cómo nuestro idioma se ha ido alejando del español general con expresiones propias de la música urbana o de la invención popular.

Rasgos fonéticos:

- . Aspiración de h: jumo, jieden, jarta, juidero, jarto.
- Elisión de /r/: enseñá, decíte, decí, bebé, preguntále.
- Pérdida de la /s/ final: lune, inventamo, decimo, somo, tenemo, diparatoso, macate, amore, mujere, ocuro, ere, lambone, adió.
- Caída de la /d/: arretao, toa, parao, arrancao, cansao, majao, decarriao.
- Diptongación: traime.
- Síncopa: paltién, guayán, deján.
- Apócope: pa, to, na.
- Aféresis: toy, epa (sepa), tan, ta, tamo.
- Lambdacismo: polquería, cualto, pal, paltién.

Rasgos morfosintácticos:

- Plural irregular: "Aquí no se comete errore", "Lo teni", "Lo pie", "Lo plátano", "Lo jefe".

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: tigueraje, cotorra, pana, chepa, plepla, jumo, fría, polquería, cocote, pote, mojote, trote, sicote, olla, arrollar, pariguayo, palomaso, pecosone, revencaso, maso, cualto, diparatoso, trapo, fracatán, guayarse, vacano, killarse, grillo, biberón, lambón, juidero, corredero, arrancao, mangú, efe, coro, desacatá, aloketiao, coco (cabeza), bala criolla, tipo.
- Extranjerismos: welcome, party, twenty four, seven, break.
- Expresiones urbanas: "Toy manzana", "Una máquina vacana", "Pa que lo epa", " Haciendo cocote", "Cogiendo trote", "Toy en olla", "No cojo corte", "Tenemos el mazo", "Boca de trapo", "Te guayaste", "Uté e un vacano", "Están metiendo mano", "Está como manda la ley", "Te soltó en banda", "Te falta un tornillo", "Tumba polvo", "Se armó un juidero", "Ta'to", "Dame un break", "Tú ta parao", "Tú ta rancao", "Tú no tiene ni uno", "Mente a na", "No le pare", "Toy frenando en el aro", "Tú si te la da", "Ta alante", "tamo jarto", "Loco, te di lú", "Te deján ocuro", "Loco, tú ere un duro", "Yo toy cloro", "Se mete la patá", "Klk", "Me quité", "El tipo es un loco", "Se comió lo moco", "Guindó lo teni".

26. Blin blon blin carapacho

Es una canción que cantan los exponentes urbanos denominados Blade y Rey. Las letras de esta canción están encaminadas a denigrar a las mujeres, expresar toda la vulgaridad posible con expresiones muy crudas y que sólo usan personas con un nivel muy bajo. El carapacho es la cubierta o envoltura rígida (calcárea u ósea),que protege total o parcialmente el cuerpo de algunos animales, pero en el género urbano se utiliza esta palabra para referirse a una mujer o doncella que es muy hermosa por fuera, pero por sus gestos, actitudes o manera de pensar no corresponde a su hermosura, entonces se dice que sólo es carapacho.

Rasgos fonéticos:

- Elisión de la /d/: cerrao, metío.
- Aféresis: toy, ta.

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: carapacho, cilantro ancho, toto, guebo, piquiña, semilla (vulva), guebón, ñemú, rabandola, mangá, vaina.
- Expresiones urbanas: "Ta to la vaina", "Klk", "Manga eso ahí", "Te va sé".
- Palabras y expresiones malsonantes: "Yo no te lo meto porque yo no toy borracho", "Si se lo meten grita y si se lo sacan llora", "Un ojo cerrao y el culo abierto", "Con el guebo metío entre el toto", "Maricón", "Guebón", "Ñemú", "Me lo mamó, me lo jaló, me lo chupó", "Me lo mordió una rabandola".

27. El teke teke

Esta canción de Carlitos Wey recrea una situación familiar donde la mujer es quien lleva el mando en el hogar y el hombre se mantiene en bajo perfil para no ser golpeado por la esposa que controla todo debido a su gran corpulencia y carácter. El teke teke se refiere a emoción violenta que le da a una persona cuando está enojada por algo.

Rasgos fonéticos:

- Elisión de /s/: ello, lo diente, vámono, ete, dejáte.
- Supresión de /r/: hacé, dá, jodéte, llegá acariciá.
- Lambdacismo: pal
- Apócope: pa, to.

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: teke teke, kille, jodéte, mami, vainita.
- Expresiones urbanas: "Te va a dá el teke teke ahora", "Dale banda a to".

28. No mango rana

Es una canción del cantante urbano Chimbala, en ella se habla de manera despectiva hacia la mujer al decir que "no mango rana" hace referencia a aquellas mujeres que no tienen un gran atractivo físico y como nadie le hace caso y están solas, es como la sobra. Ya sabemos que mangar significa que le quieres expresar a una muchacha que quiere estar con ella o que la deseas. En este caso él no quiere estar con ella, no quiere mangarla o tomarla porque ya no es atractiva, quizás por el físico o porque ya otros la han utilizado mucho.

Rasgos fonéticos:

- Elisión de la /d/: uté, aficiao, prendío, lao.
- Supresión de la /s/: buqué, uté, tú sabe, aficiao, ete.
- Pérdida de la /r/: dáte.
- Apócope: pa, na.
- Aféresis: taba.

Rasgos morfosintácticos:

- Diminutivos: pequeñito, foforito, chamaquito.
- Conjugación irregular: váyese, cré.

Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos: mango(a), locona, coro, aficiao.
- Expresiones urbanas: "Que lo que contigo", "Yo me cotizo", "No mango rana", "Póngase un cohete", "Te di banda", "Foforito prendío en candela".

Como hemos visto, algunos rasgos y variaciones que presenta nuestro idioma en las canciones de género urbano son muy comunes a los del dialecto dominicano en sentido general y al español antillano e hispanoamericano, sobre todo en el aspecto fonético. Otros rasgos son muy propios de la música urbana, como muchas palabras y expresiones que son fruto del ingenio de los autores e intérpretes del género urbano. Todas las canciones populares, en cualquier parte del mundo, reflejan la cultura de una región, pueblo o sector y es por eso que los diferentes ritmos populares utilizan palabras y frases con sabor a pueblo, para conectar con ellos en su propia voz. En la música urbana, las palabras

y expresiones que utilizan sus exponentes compiten con otros géneros que no descuidan tanto el idioma, aunque se utilicen expresiones populares. El perico ripiao, la bachata y la salsa, que son expresiones populares, no registran un número tan alto de variantes fonéticas, morfosintácticas ni lexicosemánticas. En conclusión, las canciones urbanas que hemos analizado, utilizando una muestra significativa, muestran básicamente las siguientes variaciones:

a) Aspecto fonético:

- Caída de la /d/ intervocálica y de final de palabra.
- Pérdida de la /s/ al final de sílaba y de palabra.
- Elisión de /r/ al final de sílaba y de palabra.
- Supresión de grupo consonántico culto al final de sílaba.
- Aféresis
- Apócope
- Lambdacismo
- Vocalización
- Monoptongación
- Diptongación
- Aspiración de /h/
- Síncopa
- Disimilación
- Paragoge

b) Rasgos morfosintácticos:

- Elisión y simplificación de la preposición "de".
- Verbos conjugados en segunda persona aparecen en tercera por la elisión de la consonante /s/ al final de algunos verbos.
- Uso recurrente de diminutivos.
- Empleo moderado de aumentativos.
- Simplificación de frases.
- Conjugación irregular del verbo ir y hacer.
- Plural irregular.

c) Rasgos lexicosemánticos:

- Dominicanismos urbanos.
- Uso recurrente de anglicismos y otros extranjerismos.
- Empleo moderado de interjecciones.
- Uso recurrente de palabras y frases relativas al sexo, las drogas, la violencia.
- Empleo de palabras y expresiones malsonantes.
- Uso de expresiones urbanas.

3.3.2 Vocablos y expresiones urbanas incluidos por los jóvenes en su léxico activo

El léxico activo no es más que aquel grupo de vocablos que el hablante utiliza habitualmente para comunicarse con el resto de la comunidad de hablantes a la que pertenece. Este léxico será amplio o reducido dado diversos factores, como la situación o contexto, la cercanía con la persona que se habla, el nivel socioeconómico, grado de instrucción, sexo, edad y zona geográfica determinada. Los hablantes utilizan un léxico reducido porque las circunstancias lo requieren y no necesariamente porque carezca del conocimiento amplio de su lengua o que no disponga de un vocabulario rico y variado. Así un estudiante, por lo común, cambia la forma de hablar cuando está frente a un amigo que cuando está frente a esos mismos amigos en una exposición donde está presente el maestro.

Las expresiones y frases hechas que conocen los hablantes se limitan a las circunstancias antes mencionadas. Esto pasa porque el hablante se ajusta a la situación y elige el registro lingüístico más apropiado según sea conveniente. Esto no siempre será así porque si no se conoce la norma por más esfuerzos que se hagan no habrá una gran diferencia entre el habla de un campesino en su aldea y el habla de ese mismo campesino cuando visita la cuidad; tampoco la de un analfabeto que vive en la cuidad y que salga por televisión hablando sobre los problemas de su barrio.

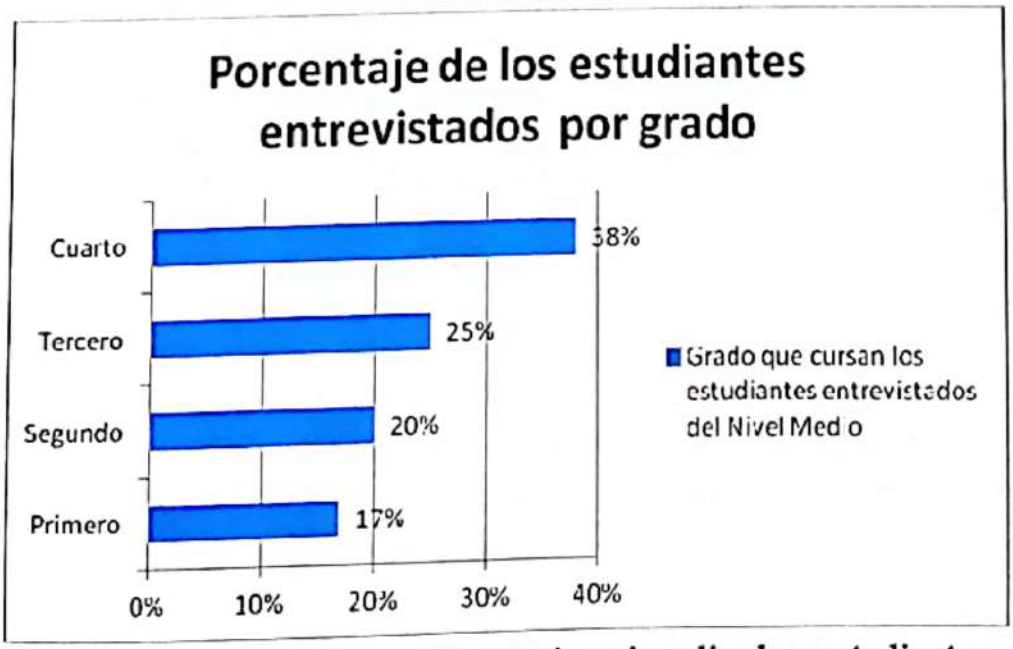
Hacemos esto a modo de introducción para poder caracterizar el habla de los jóvenes del segundo ciclo de la educación media del Municipio de Sabana Grande de Palenque. Estos adolescentes se mueven en una zona que de por sí tiene unas particularidades lingüísticas muy enraizadas, como es el sur de la República Dominicana. El uso de términos propios de la zona será una característica fundamental en el habla de estos estudiantes. Casi todo el País conoce la forma de hablar de los sureños y los cibaeños por esa melodía que los caracteriza, pero más por los dos rasgos básicos que caracterizan a estas dos zonas en el habla: la pronunciación explosiva o prolongada de /r/ en la Región Sur y la vocalización en la Región Norte.

En el Municipio de Palenque, Provincia San Cristóbal, los jóvenes crecen en un ambiente de mucha normalidad con relación a los demás municipios de la provincia, pero como es una zona costera es visitado por un gran número de bañistas, en gran parte turistas de zonas cercanas, como Santo Domingo y el Distrito Nacional. Ese contacto de

los jóvenes con las personas de otros pueblos y comunidades hace que los hablantes, además de su regionalismo, conozcan vocablos y expresiones de distintas subculturas o subdialectos, incluso el uso de extranjerismos. Muchos de los estudiantes de la zona abandonan los estudios a nivel medio porque están sumidos en la desesperanza de la falta de empleo para quienes estudian y para quienes no lo hacen también. Algunos de estos vienen a la Ciudad Capital en busca de un empleo para poder subsistir. Bajo esas precariedades económicas es que los palenqueros viven el día a día, pues el turismo que allí se desarrolla no tiene un gran atractivo como el de la zona este del país. A esto se añade el hecho de que muchos adolescentes practican beisbol con la esperanza de ser firmados en las Grandes Ligas y descuidan los estudios rutinarios.

La música urbana en la zona es muy popular, quizás no menos que en todo el país, sobre todo en la parte joven de la población. Algunos escuchan y cantan esta música desde las diferentes iglesias evangélicas a que pertenecen, pues es bien sabido que el protestantismo es mayoría en este lugar, pero otros tararean las canciones de la música secular de artistas del género urbano. En nuestra investigación, se eligieron 60 estudiantes de ambos liceos, tanto el matutino como del vespertino, es decir, un 50% de la muestra pertenecen al Liceo Matutino Américo Pérez Tolentino y la otra parte al Liceo Vespertino Mélida Altagracia Báez. Se seleccionó la misma cantidad de hembras que de varones, 50%. Para la selección de los educandos por grado no hubo una discriminación tan estricta, el siguiente cuadro nos puede arrojar luz sobre los porcentajes de los seleccionados.

Gráfico No. 1

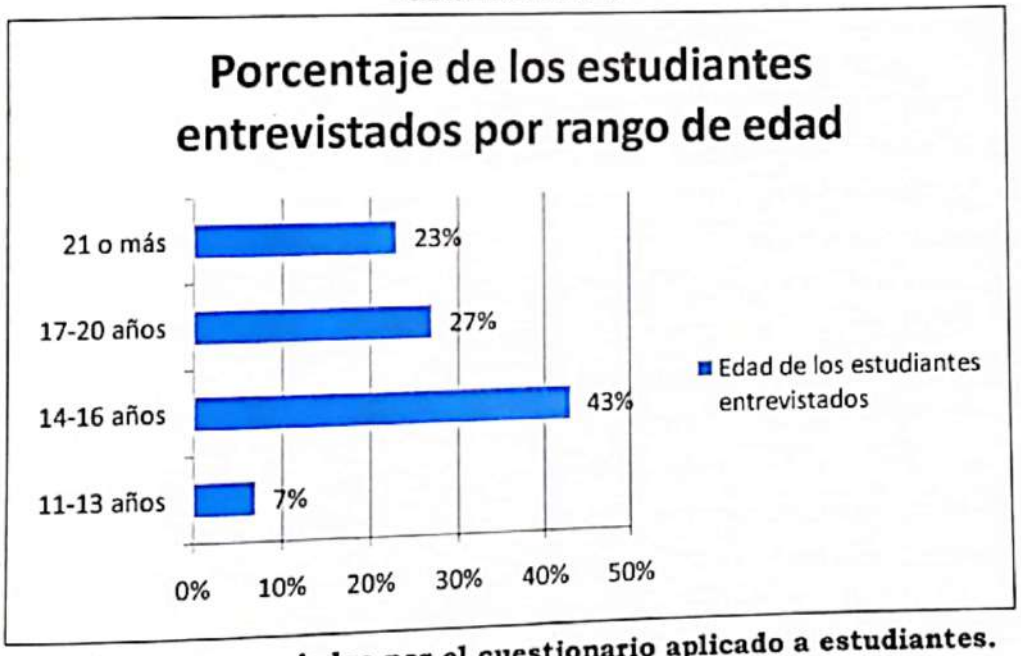


Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a estudiantes

Como puede observarse, según los datos proporcionados por el gráfico No.1, la mayor cantidad de estudiantes seleccionados fue de cuarto de bachillerato, un 38%, seguido de tercero con un 25%; segundo y primero con un 20% y un 17% respectivamente.

La edad de los entrevistados es muy interesante, pues un porcentaje considerable de los educandos supera los 20 años de edad, indicando que muchos de ellos han desertado por alguna razón y regresaron a la escuela para terminar el bachillerato. Otros son estudiantes repitentes, pero en una mínima expresión. El gráfico que sigue a continuación nos ilustra sobre los porcentajes por edad de los entrevistados.

Gráfico No. 2

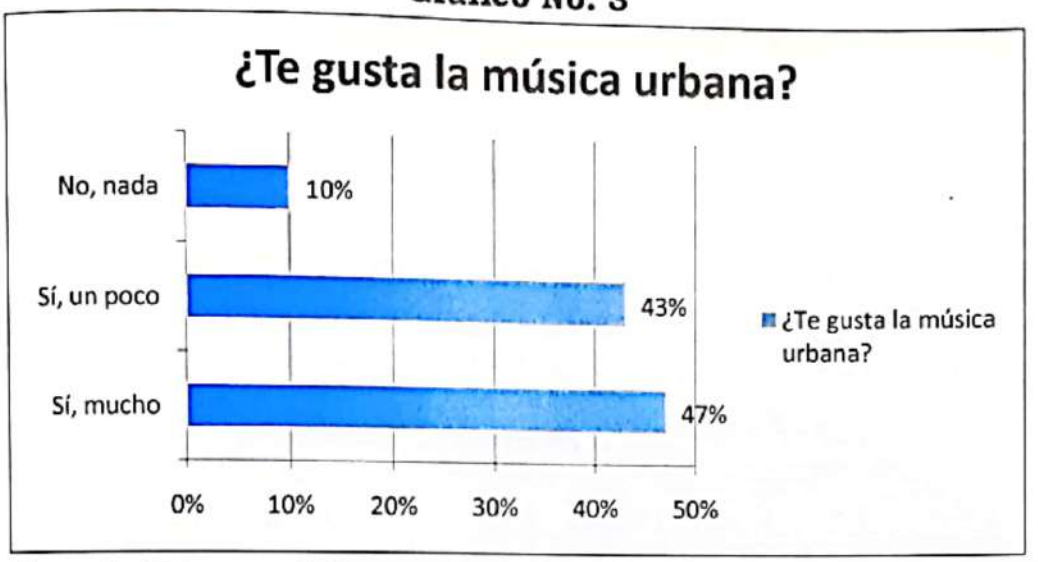


Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a estudiantes.

Se espera que un estudiante con 18 años o menos sea bachiller, pero como se observa en el gráfico No. 2 la mitad de ellos tiene 17 años o más, quedando el otro 50% dividido entre los estudiantes que tienen 16 años o menos. La revelación que nos da este cuadro confirma lo que expusimos anteriormente sobre la sobreedad en algunos grados debido a variados factores de tipo socioeconómico.

Como hemos agrupado los jóvenes por distintas edades y sabemos ya los porcentajes por grado de la muestra seleccionada es preciso mostrar ahora el gusto de los jóvenes por la música urbana. Veamos el siguiente gráfico.

Gráfico No. 3



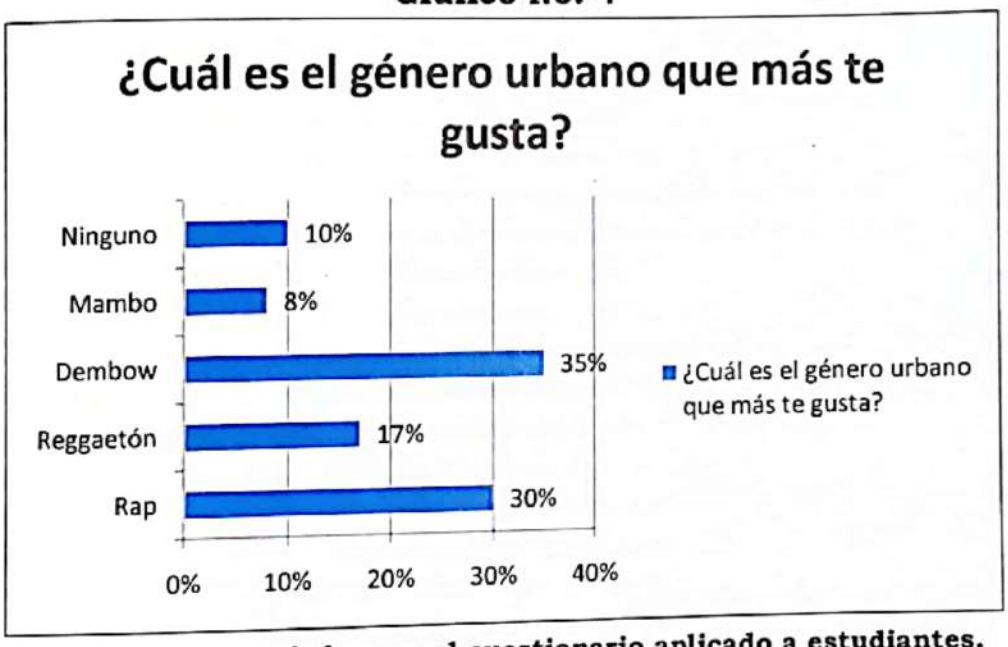
Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a estudiantes.

Si los resultados que muestra el gráfico No. 3 fueron otros entonces no podríamos demostrar que la música urbana influye de manera directa en el habla de los jóvenes, pero los números hablan por sí solo. A casi la mitad de los jóvenes, un 47%, le gusta mucho la música urbana y otro porcentaje no muy distante, un 43%, le gusta un poco. Apenas un 10% de los entrevistados no le gusta nada, esto porque, como ya dijimos, hay un alto porcentaje de adolescentes que pertenecen a iglesias evangélicas. Este minoritario 10% pudo comprobarse que son mujeres en un 100%, todas de religión protestante. Auqnue hay que aclarar que el ser cristiano no católico no asegura el rechazo hacia este tipo de música, pues en muchas iglesias protestantes se cantan temas desde música urbana para atraer a los jóvenes y que el mensaje de la palabra de Dios lleve más fácil, aunque con un vocabulario menos vulgar, pero sí urbano.

Para determinar el género que más atrae a los jóvenes dentro de la música urbana se hizo la pregunta: ¿Cuál es el género urbano que más te gusta? El 35% prefiere al Dembow, el 30% al Rap, un 17% al Reggaetón, seguido del Mambo o Merengue de calle con un 8%, la opción Ninguno fue contestada por el 10% de los entrevistados. Puede entenderse el aprecio por el Dembow por ser el género más joven de todos y el que más exponentes ha tenido en los últimos años, además se considera este género como dominicano derivado de las mezclas que han hecho algunos exponentes del Reggaetón y otros ritmos caribeños. El Rap es parte de la cultura Hip Hop, cada vez más seguido por los adolescentes y con exponentes tan famosos como El Lápiz Conciente, El Poeta Callejero y Vakeró. Por otro lado, se entiende que ritmos como el

Merengue de Calle y el Reggaetón gocen en estos momentos de tan bajo aprecio, dado que sus exponentes, en el caso del Merengue, no se han mantenido produciendo como los raperos y los dembowseros, a excepción de Juliana, otros se han mantenido en una constante polémica. Algunos mamberos han sido llevados a la cárcel y condenados en más de una ocasión por cometer acciones ilícitas. En el caso del Reggaetón se ha mantenido, pero más en Jamaica, Puerto Rico y Panamá, lugares que se disputan el origen de este ritmo. En el gráfico No. 4 se ilustran los porcentajes de los cuales ya hemos hablado.

Gráfico No. 4

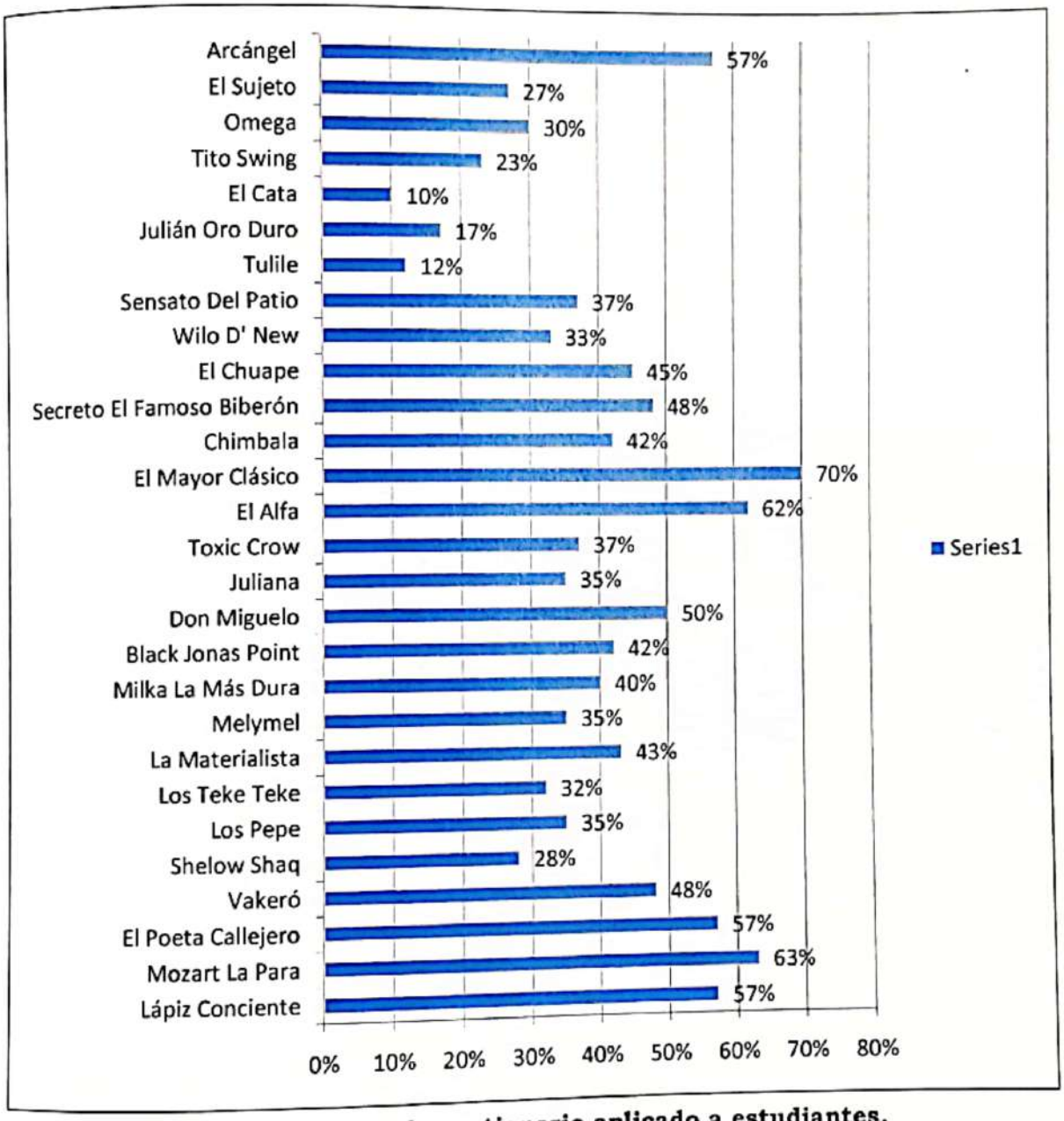


Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a estudiantes.

Otra pregunta que se incluyó en el cuestionario antes de preguntarle a los jóvenes sobre los vocablos y expresiones que utilizan fue: ¿Cuáles de los artistas que aparecen en el recuadro escuchas más su música? En esta pregunta los jóvenes podían seleccionar más de una opción, inclusive podrían ser todos, como sucedió en algunos casos. Si el gráfico No. 3 revela el gusto de los jóvenes en un 65% para el Rap y el Dembow, es lógico que los exponentes de estos dos ritmos sean los más escuchados. Artistas como Lápiz Conciente, El Poeta Callejero, Mozart La Para, Vakeró, Don Miguelo, Arcángel, El Alfa, y el Mayor Clásico son escuchados constantemente por más del 50% de los estudiantes encuestados. Los menos escuchados son los Merengueros urbanos o de calle, como Tulile, 12%; El Cata, 10%; Tito Swing, 23% y Julián Oro Duro, 17%. El gráfico No. 5 nos ilustra mejor los resultados de los que hablamos.

Gráfico No. 5

Artistas urbanos que más escuchas sus canciones



Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a estudiantes.

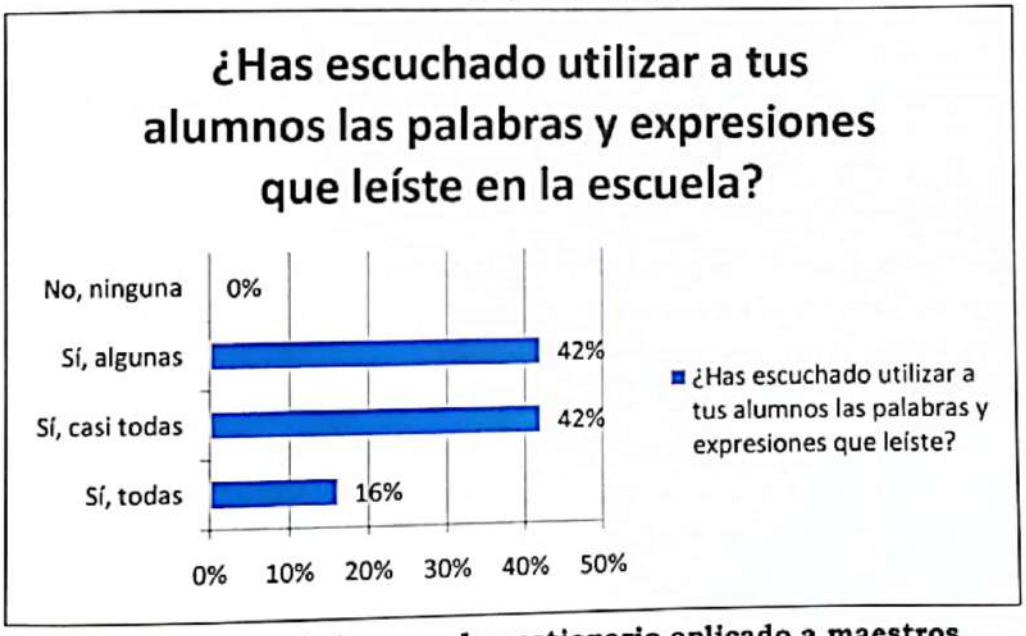
Si a los estudiantes le gusta la música urbana y escuchan constantemente canciones de los diferentes exponentes dominicanos entonces es lógico que usen las expresiones y vocablos que utiliza esta subcultura para transmitir los mensajes que emiten. No sólo se les preguntó a los estudiantes sino a sus maestros para constatar lo dicho por éstos. A los maestros se les proporcionó un recuadro con unas diez palabras y diez expresiones urbanas y se les preguntó si las han escuchado utilizar a sus alumnos en la escuela. El recuadro de palabras y expresiones fue el siguiente:

Cuadro No. 1

Vocablos	Expresiones
1-Amotinao	1-Atrá' del último
2-Cotorra	2-Me tiene dema
3-Frikiá o frikitiá	3-Dame dato
4-Guillao	4-Me comí lo' libro'
5-Guaremate	5-Me puse moca
6-Jangueo	6-Eso es un biberón o un bobo
7-Vacano	7-Klk
8-Shiling	8-Metiendo mano
9-Sopolto	9-Nunca tanto
10-Tripiar	10-Suéltame en banda

Ante esta pregunta y luego de leer el recuadro dado los maestros respondieron lo que se observa en el gráfico No. 6 a continuación.

Gráfico No. 6



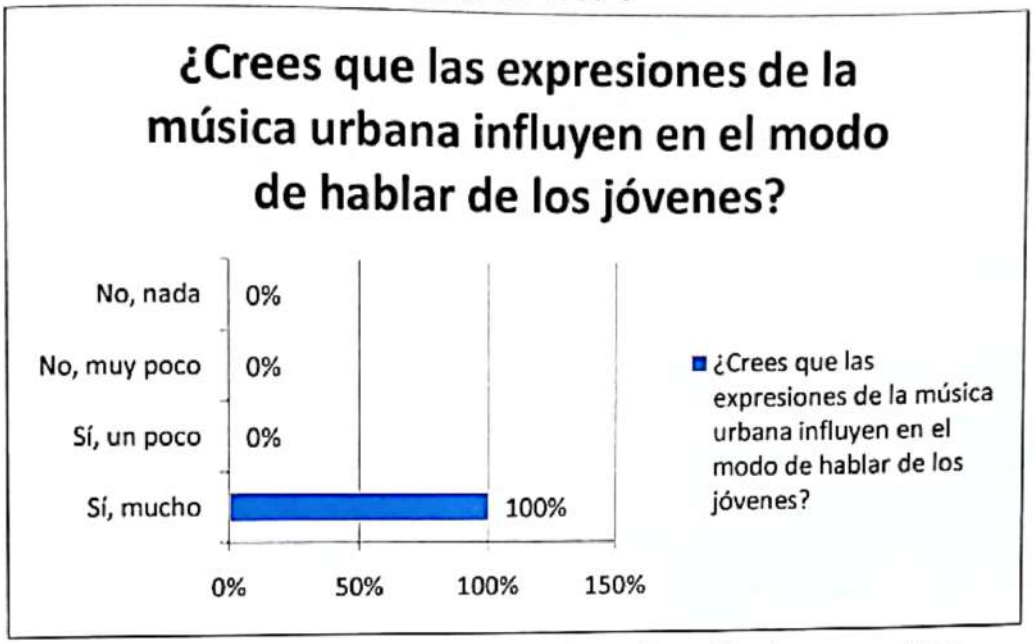
Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a maestros.

Los maestros confirmaron lo que ya nosotros afirmamos, un 16% contestó que las han escuchado todas, un 42% dice que casi todas y otro 42% algunas; lo impresionante es que ningún maestros contesó ninguna, reafirmando que la presencia de expresiones y vocablos urbanos es significativa en el habla de los adolescentes.

Cuando se le preguntó a los maestros sobre si creen que las expresiones y vocablos utilizados por la música urbana influyen en el modo de hablar de los jóvenes un impresionante 100% se decantó por la opción Sí, mucho. La creencia de los maestros en esa inflencia viene determinada porque según afirman es el diario vivir de la juventud y que así es como se expresan, visten y hasta imitan los

gestos que estos artistas utilizan en los videos musicales que realizan para promocionar sus canciones.

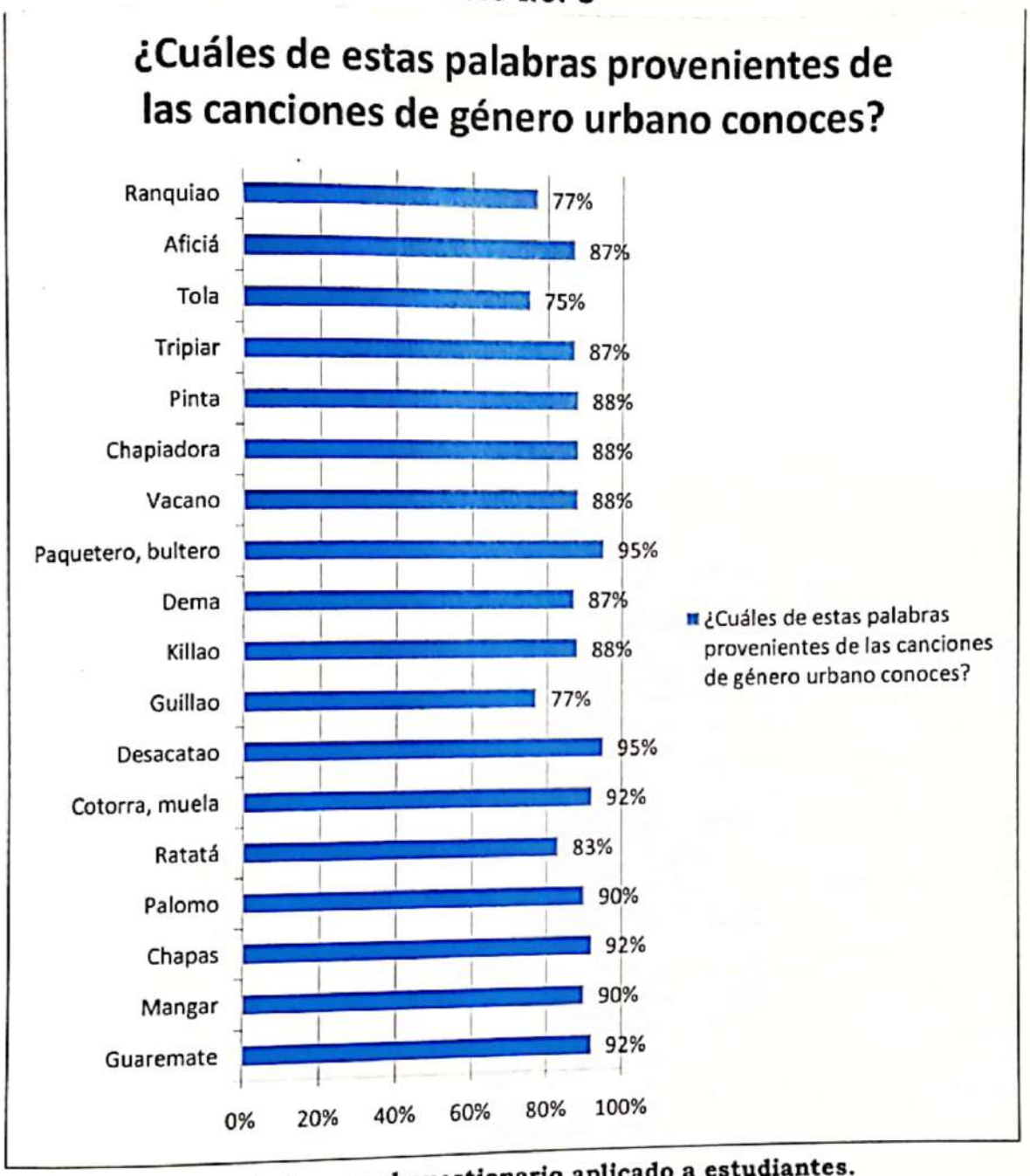
Gráfico No. 7



Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a maestros.

Volvamos otra vez a los estudiantes. Las palabras y expresiones que se seleccionaron para preguntarle a los estudiantes si la conocen y la usan activamente fueron tomadas de las canciones que previamente se analizaron. No es fácil determinar cuáles palabras utilizan y cuáles no, aunque se hagan grabaciones no es sufiente para saberlo de manera tan determinante o eficaz, pues los educandos se ajustan a veces, como ya dijimos al inicio, a la situación y omiten algunas expresiones ante personas desconocidas y más conscientes de que los están grabando y serán objeto de crítica. El siguiente cuadro nos ilustra sobre esos vocablos que más conocen los jovenes, luego presentaremos cuáles de éstos son incluidos en su vocabulario activo. No quiere decir que sean los únicos, pues el inventario es largo y hemos de saber que si son influenciados en el uso de un grupo confirmado también lo harán con otros que no se les preguntó y que se utilizan en las canciones urbanas.

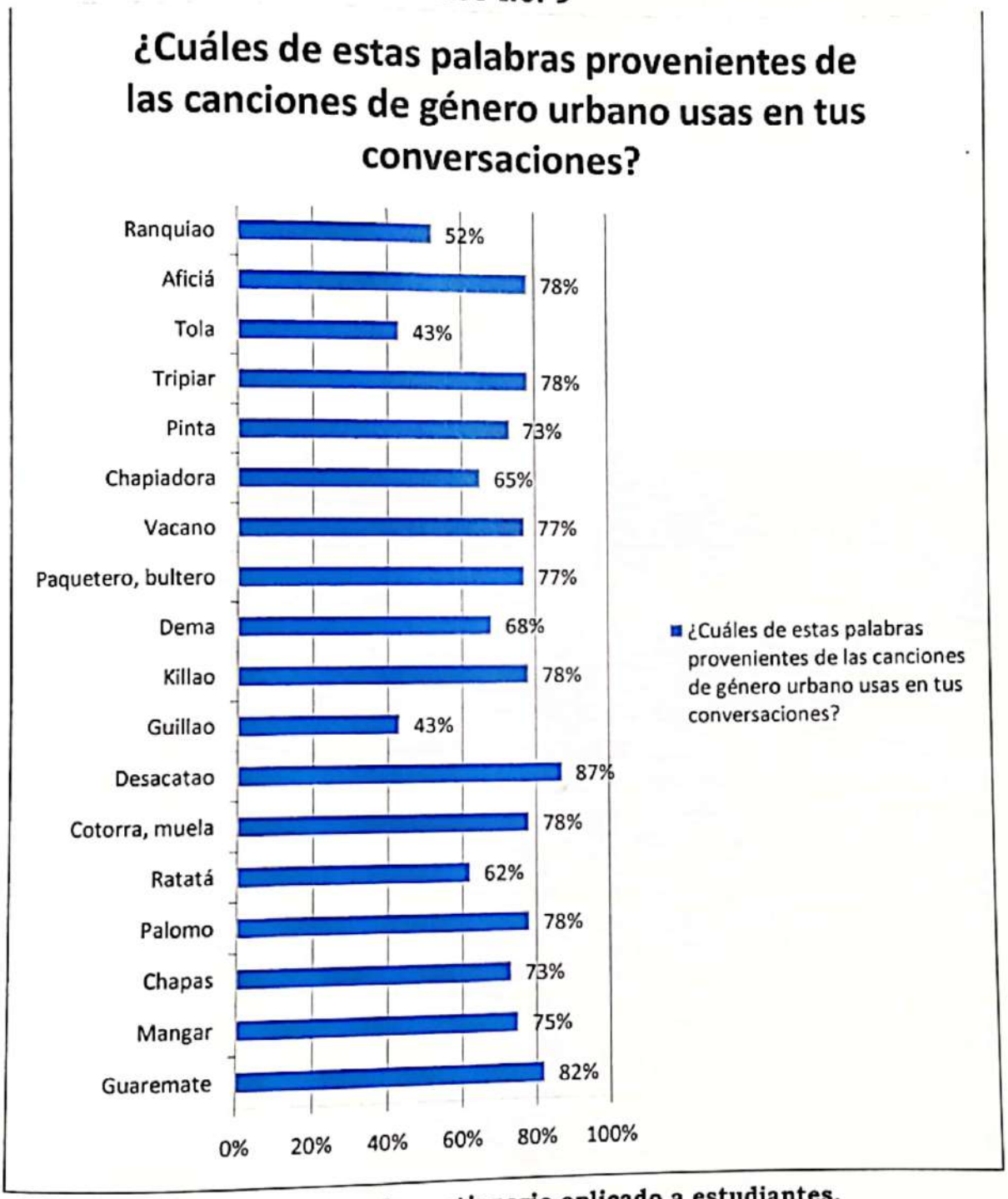
Gráfico No. 8



Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a estudiantes.

Todas las palabras son conocidas por más de un 75% de los jóvenes encuestados. No nos imaginábamos que en una pequeña aldea de pescadores con menos de 20,000 habitantes las expresiones de la música urbana sean tan conocidas como si estuviéramos en la ciudad capital. Sólo tres palabras (guillao, tola y ranquiao) tienen un porcentaje menor al 80%, pero aún así que la conozcan las tres terceras partes de los estudiantes es algo bien significativo. Las siete palabras más conocidas son: desacatao, paquetero, cotorra (muela), chapas, mangar, guaremate y palomo, todas con un 90% o más.

Gráfico No. 9



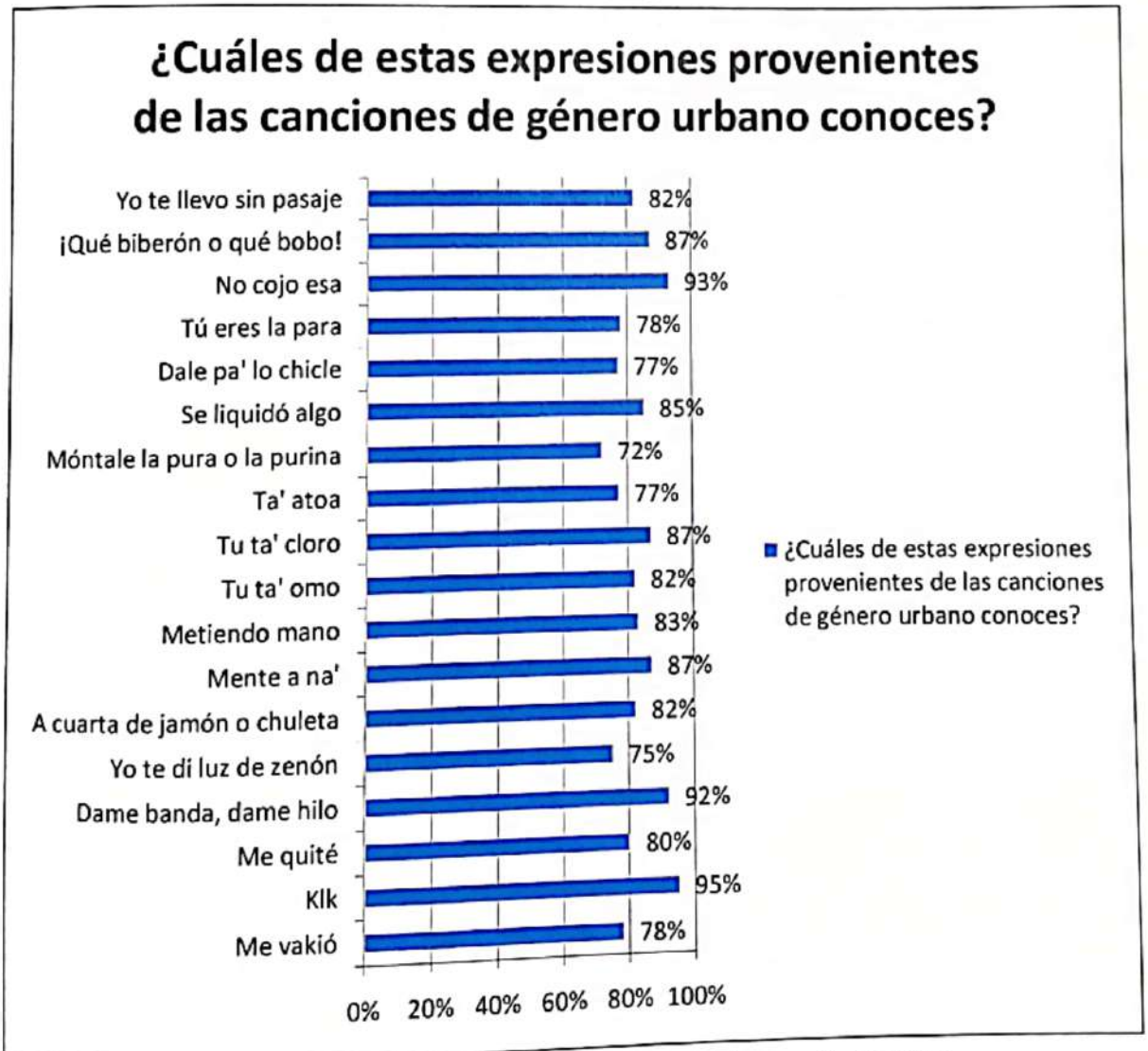
Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a estudiantes.

Los datos arrojados por el cuestionario aplicado a estudiantes también nos muestran el alto porcentaje de jóvenes que incluyen palabras urbanas en su vocabulario activo. Todas, a excepción de "guillao" y "tola" tienen una alta frecuencia de por encima del 50%, recordando que un 10% de los adolescentes encuestados son evangélicos y que éstos contestaron que aunque la conocen no la usan. Es decir, si quitamos esos que contestaron"no" subiría aún más el porcentaje. Las palabras que los jóvenes más utilizan en su

vocabulario activo son: desacatao, tripiar, guaremate, killao, mangar, palomo, paquetero y vacano; todas con más de un 75%.

En las canciones urbanas se registra un gran número de expresiones que son fruto de la creatividad de los compositores. Estas frases buscan conectar con el pueblo llano, pueblerino o de barrio, pero más que eso pretenden ganarse el gusto y aprecio de la gente y así pegar sus canciones. En el marco teórico de esta investigación ya hemos afrecido una gran lista de estas expresiones, pero sólo elegimos para fines estadísticos unas 18. La expresión más conocida es "Klk" con un 95%, seguida de "No cojo esa" con un 93% y "Dame banda, dame hilo" muy de cerca con un 92%. Igual que los vocablos, las expresiones o frases gozan de gran un reconocmiento y uso por parte de los adolescentes.

Gráfico No. 10



Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a estudiantes.

La única expresión que goza con poco más de 40% de uso frecuente es "Yo te di luz de zenón", después todas las demás están por encima de un 50% siendo la más usada "Klk", 90%, seguida de "No cojo esa" 88% y "Dame banda, dame hilo" un 85%, los demás casos oscilan entre un 60% y un 80%, cifras muy altas en el uso activo de estas frases.

Gráfico No. 11

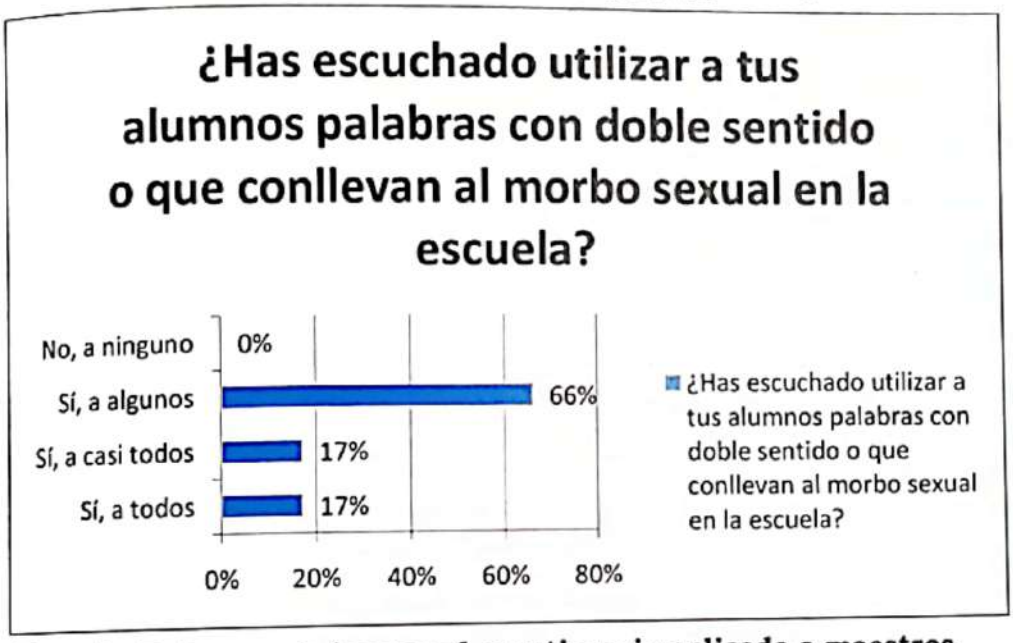


Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a estudiantes.

Las canciones de la música urbana aluden constantemente al morbo, la vulgaridad, al uso de palabras obscenas o malsonantes, expresiones con doble sentido, en algunos casos se promueve el uso de estupefacientes, la violencia y denigración a la mujer, una lucha constante a criticar las acciones de los gobiernos y los distintos poderes. Aunque no incluimos frases de esta naturaleza en la lista de vocablos y expresiones sí le preguntamos a los maestros si han

escuchado a sus alumnos utilizar palabras con doble sentido o que conlleven al morbo sexual en la escuela. El 100% dijo que sí, distribuido un 66% que afirmó que sólo a algunos, un 17% a todos y otro 17% a casi todos. También existía la opción"ninguno", pero no obtuvo elección alguna, demostrando esto la presencia de estas frases en la escuela y el habla común de los adolescentes. El gráfico No. 12 nos ilustra mejor sobre este particular.

Gráfico No. 12



Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a maestros.

UNIVERSIDAD APEC
BIBLIOTECA

3.3.3 ¿Enriquecimiento o empobrecimiento del idioma con el uso dado en las canciones urbanas?

Todas las lenguas del mundo experimentan un cambio lingüístico, ya sea diatópico, diastrático, diafásico o diacrónico. Las lenguas con más tendencias a experimentar cambios son las que pertenecen a culturas alejadas de la civilización y que no tienen una gramática o normativa bien definida. También tienden a variar las lenguas con un gran número de hablantes en países distantes, con historia y tradición diferentes. El español, por ejemplo, es una de esas lenguas que han experimentado un cambio muy significativo a lo largo del tiempo, pero también de una zona geográfica a otra. El español que se haba en Cuba es muy diferente al hablado en Argentina o México. A pesar de estos cambios y esta gran diversidad los hablantes de los tres países antes mencionados se pueden comunicar perfectamente, pues la lengua es homogénea en muchos aspectos, aunque diversa en otros.

La gran diversidad del español es lo que hace de éste uno de los idiomas más ricos del mundo en cuando al léxico se refiere. El contacto con los idiomas nativos de los indígenas de cada pueblo donde se habla español en América hizo que esa diversidad se ampliara aún más. Es así que en República Dominicana los nombres de muchos pueblos, alimentos y utensilios de uso doméstico obedezcan a denominaciones aborígenes.

Dentro de cada dialecto del español existen los subdialectos que pueden estar regidos por las condiciones diatópica y sociocultural. El español que se habla en el Cibao es diferente al hablado en el Sur de nuestro país, pero los diferentes grupos sociales de cada zona geográfica también divergen en el uso del idioma. A cada grupo social con rasgos similares incluida el habla se le llama subcultura. Por ejemplo, se dice que el Hip Hop es una forma o estilo de vida con expresiones, forma de vestir y música propia, que es el rap. El mundo gay maneja una serie de códigos lingüísticos que hacen de esta comunidad una nueva subcultura, lo mismo pasa con la música urbana, en especial la dominicana que es la que nos interesa resaltar.

Para muchos artistas que han logrado pasar la frontera dominicana como Juan Luis Guerra, José Antonio Molina, Vladimir Dotel y Anthony Romeo Santos los exponentes del género urbano no lograrán por ahora ser internacionales porque las expresiones y vocablos que conforman sus composiciones son muy locales y a veces ni locales, sino propia de un grupo muy reducido de hablantes dentro del país, especialmente las personas de clase baja y los jóvenes de la era digital. Aunque hemos

expresado al inicio de este acápite que todas las lenguas experimentan cambios, a veces esas variaciones son tan drásticas que no conllevan a la fragmentación del idioma o en muchos casos a la creación de uno nuevo. Un ejemplo palpable es el Creole, idioma derivado del Francés.

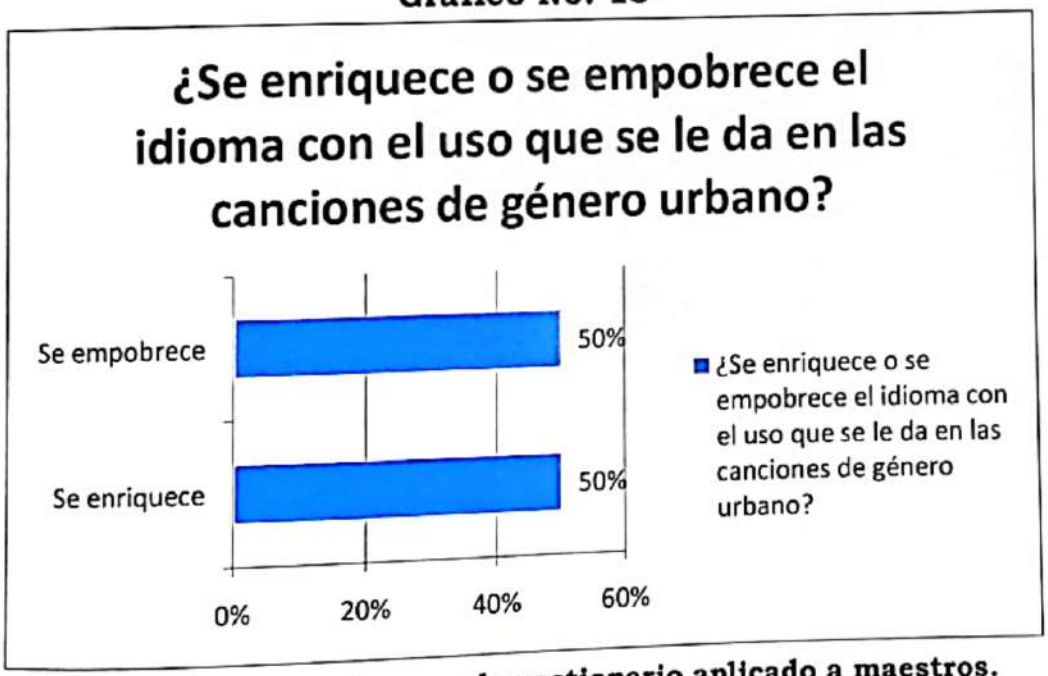
Que haya cambio lingüístico no es un problema si este cambio no va en perjuicio del enriquecimiento de idioma. La diversidad es buena y el uso que se le da al idioma español en las canciones de la música urbana favorece la ampliación de la riqueza léxica de nuestra lengua. Aumenta y promueve nuestra cultura callejera o barrial a través de unos de los canales más efectivos para comunicarse con masas heterogéneas, la música. Para Euri Cabral y José Antonio Molina, el primero periodista y ensayista y el segundo músico clásico, la música urbana utiliza expresiones a través de sus canciones que conllevan a la vulgaridad y promueven constantemente a la violencia y el consumo de sustancias prohibidas. Esto último es la razón por la que el prestigioso y más antiguo periódico de la República Dominicana, el Listín Diario ha lanzado una constante campaña para adecentar las letras de esta música, propuesta con la que han estado de acuerdo la mayoría de sus exponentes y la sociedad en sentido general. Algunos dicen que no se le puede sacar el barrio a la música urbana dominicana, pues es en estos predios donde más se consume esta música. Desde nuestra perspectiva, creemos que es necesario una profilaxis en las composiciones utilizan expresiones y vocablos vulgares, pero no quitarle la forma propia y estilo que han creado estos artistas.

El Perico Ripiao, que es una forma de merengue en nuestro país, utiliza en muchas de las canciones una gran diversidad lingüística, alejándose de la norma estándar. Nadie se ha atrevido a decir que el merengue típico es una basura por utilizar expresiones campesinas, uso de vocablos arcaicos, vocalizaciones en algunos casos, entre otros. El caso de la Bachata, un género muy joven y que es originario de nuestro país, el rechazo fue muy notable desde su nacimiento por sectores de clase media y alta, pero en los sectores bajos era la música que ganaba terreno desde los años setenta y ochenta. El cambio en las letras de las composiciones de bachata fue muy significativo y eso conllevó a que hoy sea un ritmo de salón e internacional, tanto como el Merengue. Es por eso que favorecemos el cambio de lo vulgar, pero no de las expresiones y vocablos que identifican a esta música.

Para conocer la opinión de los maestros con relación a si las expresiones y vocablos urbanos enriquecen o empobrecen nuestro idioma incluimos dicha pregunta en el cuestionario que se aplicó a los docentes. La opinión de los maestros está dividida justamente en un

50% a favor y el otro 50% en contra. Los maestros que están a favor colocan como principal argumento que la lengua es diversa y que no se mantiene estática, serán los diversos grupos sociales los propiciadores del cambio por una necesidad comunicativa del grupo y por una razón cultural. Comentan que las nueva generación, la llamaba Generación Google o del internet acomodan el idioma a su conveniencia para crear una identidad distante a la de otras generaciones y esto sólo viene a enriquecer nuestra lengua y, en especial, al dialecto dominicano. Los que están en contra o dicen que empobrece el idioma creen que crea confusión entre quienes no conocen esa manera de hablar, afirman que la lengua tiene sus normas de uso y que quienes se alejan de esta normativa caen en la vulgaridad en perjuicio de un código unificado o estandarizado. A continuación, el siguiente gráfico No. 13 ilustra los porcentajes que ya hemos dicho. Es preciso señalar que esta pregunta era semiabierta, es decir, además de contestar si de enriquece o se empobrece cada maestro debía justificar su decisión. Es por eso que resumimos las opiniones de cada grupo de maestros.

Gráfico No. 13



Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a maestros.

En conclusión, aunque el habla particular de una subcultura podría convertirse en un problema para los hablantes, en especial para los jóvenes estudiantes que no han madurado lingüísticamente y transmiten en la escritura lo que expresan en la lengua oral, creemos que más que empobrecerlo lo enriquece significativamente, tan sólo hay que trabajar con los educandos para que aunque hablen usando vocablos y expresiones urbanas puedan utilizar una norma diferente en otros escenarios diferentes a los coloquiales. Las recomendaciones serán expuestas al final de este trabajo.

3.3.4 Registro lingüístico utilizado por los jóvenes de Palenque en situaciones diversas

Los registros lingüísticos son un conjunto de variaciones sociales, lingüísticas y ambientales, así como de otros tipos, que afectan al modo en que una lengua es utilizada en un contexto dado. Existen básicamente cuatro tipos de registros: el campesino, coloquial o subestándar, formal o estándar y científico-técnico.

El registro campesino es el propio de personas del campo o de aquellas zonas marginadas de los pueblos y cuidades. El coloquial o subestándar es común de nuestra vida diaria o citidiana; el formal o estándar es cuando usamos el idioma con apego a la corrección y el científico-técnico es propio de una especialidad o ciencia.

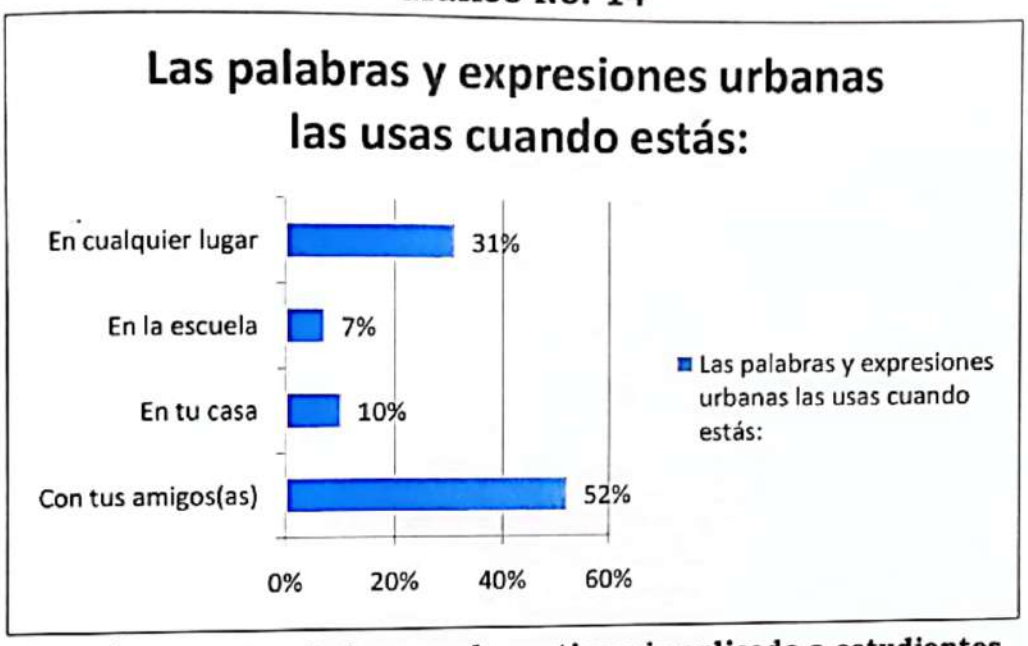
La importancia de saber que existen diversos registros radica en que podemos adecuar nuestra forma de hablar, o de escribir, al contexto de comunicación en que nos encontremos, por lo que nuestros mensajes resultarán claros para los demás. Además, nos permite comprender mejor los mensajes que recibimos en diversas circunstancias, ya sea de manera oral o escrita.

En el ámbito escolar, los estudiantes deben emplear un registro formal y muchas veces técnico, cuando hablan o escriben en las situaciones académicas: en los trabajos escolares, en las exposiciones orales, en los debates, en sus exámenes escritos, etc. También es muy importante reconocer estos registros cuando se escucha a los profesores, al director o a un conferencista que acuda a la escuela. La principal diferencia que un alumno necesita reconocer es entre el registro formal y el coloquial pues este último es el que más se usa y es necesario aprender a separarse de él en las situaciones académicas formales.

Para determinar en si los jóvenes cambian de registro formal a informal incluimos una pregunta referente a este tema en el cuestionario aplicado a estudiantes y tres en el que se aplicó a maestros. En el segundo acápite de la presentación de los resultados incluimos un grupo de expresiones y vocablos urbanos que se registran en el dembow, reggaetón, mambo y rap. Ya sabemos que el conocimiento y uso de estos vocablos es altísimo por parte de los estudiantes del Nivel Medio del Municipio de Sabana Grande Palenque, ahora queremos saber si esas y otras expresiones son usadas en cualquier lugar, en la escuela, con los amigos o en la casa con los familiares. Esta pregunta es importante para determinar si los jóvenes se ajustan al registro lingüístico requerido según la circunstancia o si usan los vocablos y

expresiones urbanas sin ninguna discriminación circunstancial. Veamos el siguiente gráfico No. 14.

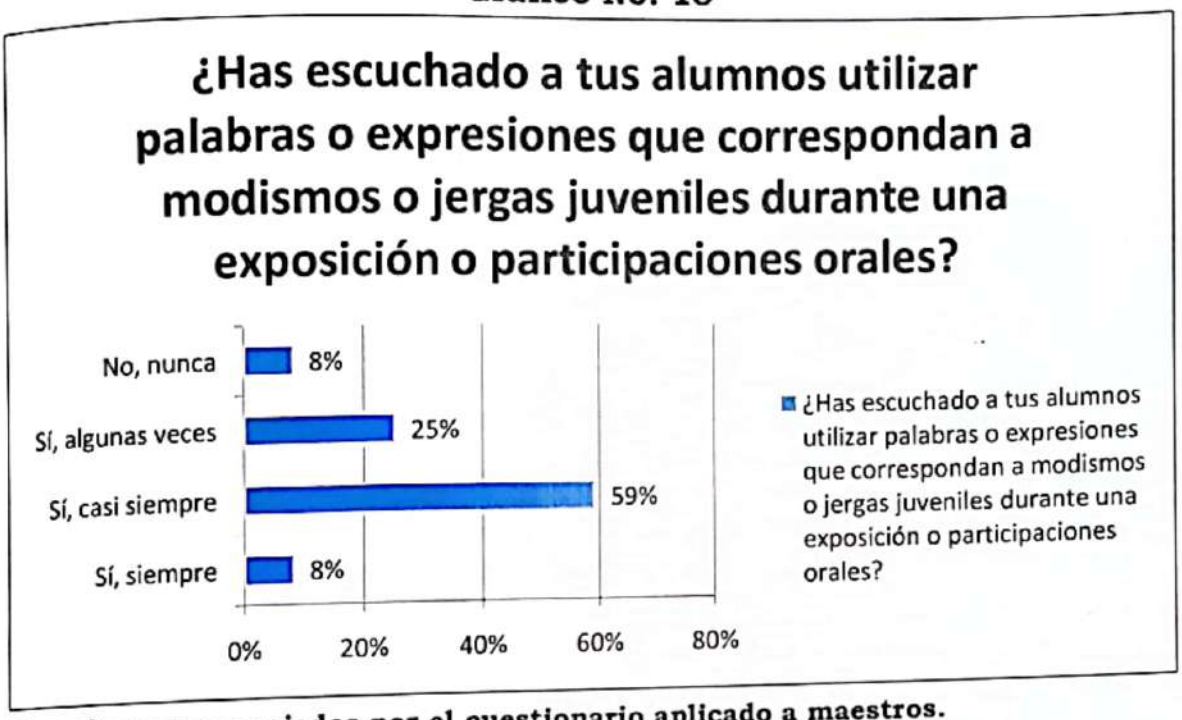
Gráfico No. 14



Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a estudiantes.

Como puede observarse en el gráfico No. 14, más de la mitad de los estudiantes, un 52%, expresa que sólo habla con expresiones urbanas si están frente a un amigo o amiga en situaciones informales o coloquiales, un 31% dice que habla así en cualquier lugar otro 10% en la casa con sus familiares, un 7% lo usa en la escuela tanto con amigos como compañeros de clase. Para corroborar estos resultados hicimos cuatro preguntas a los maestros para comprobar si los alumnos realmente sólo usan esos vocablos en situaciones informales y que se inhiben en situaciones como una exposición, una conferencia, un debate, una mesa redonda, una discusión en clase de un temao cuando hablan con el maestro. Veamos lo que nos revela el gráfico No. 15.

Gráfico No. 15

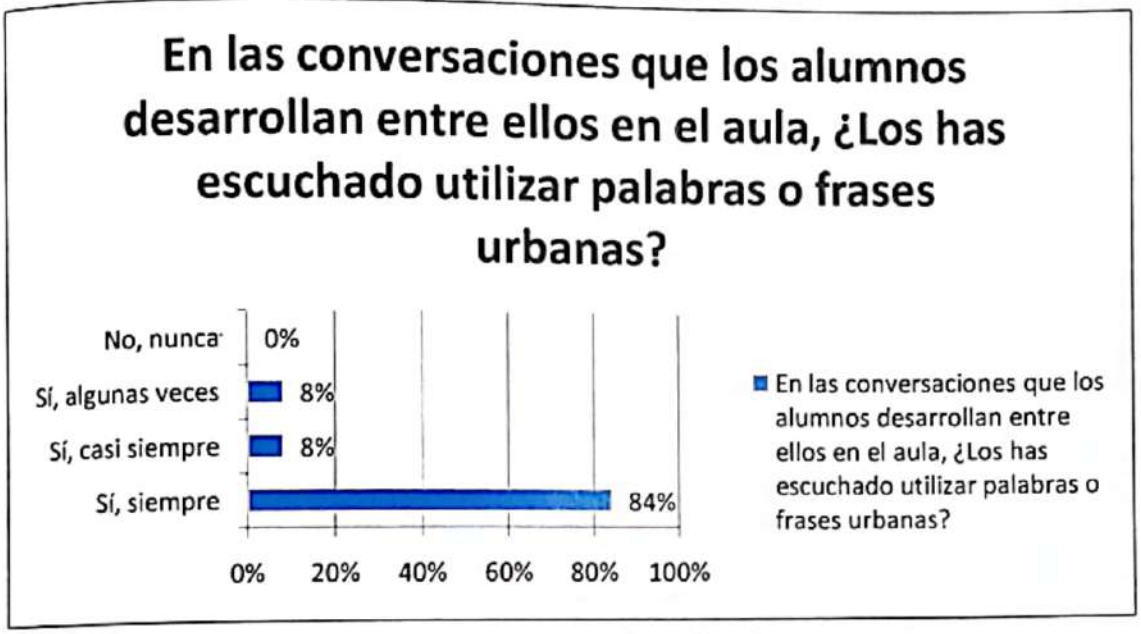


Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a maestros.

Los datos que ofrece el gráfico No. 15 revelan lo contrario a lo que dicen los estudiantes. El 59% de los maestros entrevistados dice que "Sí, casi siempre" los estudiantes usan vocablos y expresiones urbanas durante una exposición o participando en clase. El 25% dice que algunas veces y el 8% especifica que siempre; apenas un 8% de los docentes se decantó por la opción nunca. Si sumamos las opciones afirmativas obtenemos un estrepitoso 92%, confirmando esto que las expresiones y vocablos urbanos son usados por los jóvenes en situaciones que requieren formalidad, sin hacer ninguna discrimiación del aspecto circunstancial o situacional.

También los maestros indican que en el aula se escuchan a los estudiantes utilizar expresiones urbanas en las conversaciones ajenas a la clase o que se establecen entre un grupo de alumnos. El gráfico No. 16 nos ilustra los resultados.

Gráfico No. 16

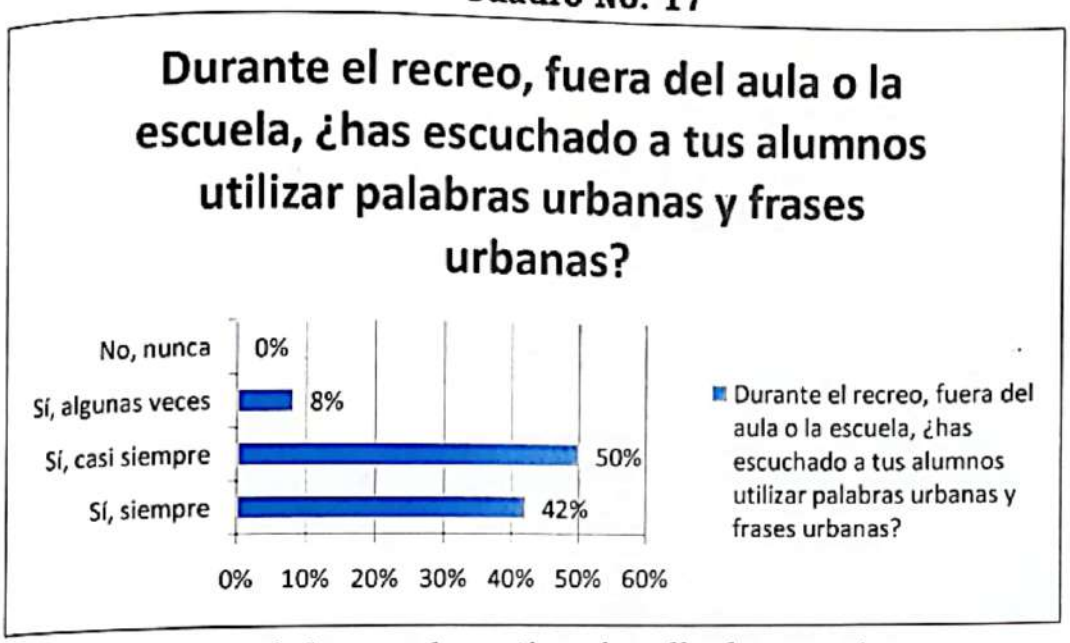


Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a maestros.

El gráfico No. 16 ilustra que cuando los esudiantes del Nivel Medio del Municipio de Palenque establecen conversaciones entre ellos utilizan más las frases y vocablos urbanos. Esto de sucede así porque hay menos tensión y más confianza entre alumnos, además tienen edades similares e intereses comunes. El 84% de los maestros dijo que siempre, casi siempre y algunas veces 8% cada una y ninguno dijo nunca.

Durante el recreo que es un espacio más abierto o fuera del recinto escolar el 42% de los maestros dice que siempre ha escuchado a los estudiantes usar frases y vocablos urbanos, un 50% dice que casi siempre y un 8% algunas veces. Estos porcentajes afirmativos corresponden al 100%, pues la opción nunca obtuvo un 0%. Estos resultados siguen corroborando nuestra afirmación de que los alumnos no cambian de registro formal a informal, convirtiéndose esto en un problema para su futura vida profesional y el manejo y desarrollo de la competencia lingüística en contextos externos a los de situaciones informales. Veamos esos porcentajes en el gráfico No. 17.

Cuadro No. 17



Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a maestros.

Un último gráfico para este acápite nos revela que la mayoría de los alumnos no cambia de registro linguítico cuando habla con sus maestro, pues el 67% de los entrevistados dijo que las frases y vocablos urbanos los usa el alumno cuando habla tanto con sus compañeros como cuando le dirige la palabra al profesor o profesora. Esto podría entenderse como una falta de respeto al maestro, pero no necesariamente es así, los alumnos hablan con el maestro de esa manera porque es el registro que más conocen y nadie puede usar un registro diferente al que domina. Un campesino, por ejemplo, cuando se va a dirigir con una persona que entiende es estudiada o cuando va a hablar por televisión trata de cambiar su registro lingüístico, pero como es una persona que desconoce la norma se produce lo que en lingüística se conoce como ultracorreción. Es decir, agrega fonemas a palabras que no lo llevan. Uno de los fonemas que más se agrega es /s/, pues como se desconoce la norma se cree que se hablando fino o culto. Entonces lo mismo hacen los jóvenes que como se hablan en casi todos los lugares con vocablos y expresiones urbanas cuando tienen que hacer el cambio de registro no siempre se da. Veamos los resultados que ya comentamos en el gráfico No. 18.

Gráfico No. 18



Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a maestros.

En conclusión, los estudiantes del Nivel Medio del Municipio Sabana Grande de Palenque no cambia de registro lingüístico en situaciones que lo requieran. Según los maestro, la forma de hablar de sus alumnos es la callejera y que no saben qué hacer porque ellos no conocen otro manera que no sea esa. Para ver cuáles son los problemas que afectan este no cambio de registro en circunstancias formales pasemos al último y no menos importante acápite de esta presentanción de los resultados donde expondremos cómo afecta este problema en la escuela.

3.3.5Principales efectos provocados por la diversidad lingüística del género urbano en los estudiantes del Nivel Medio de Palenque

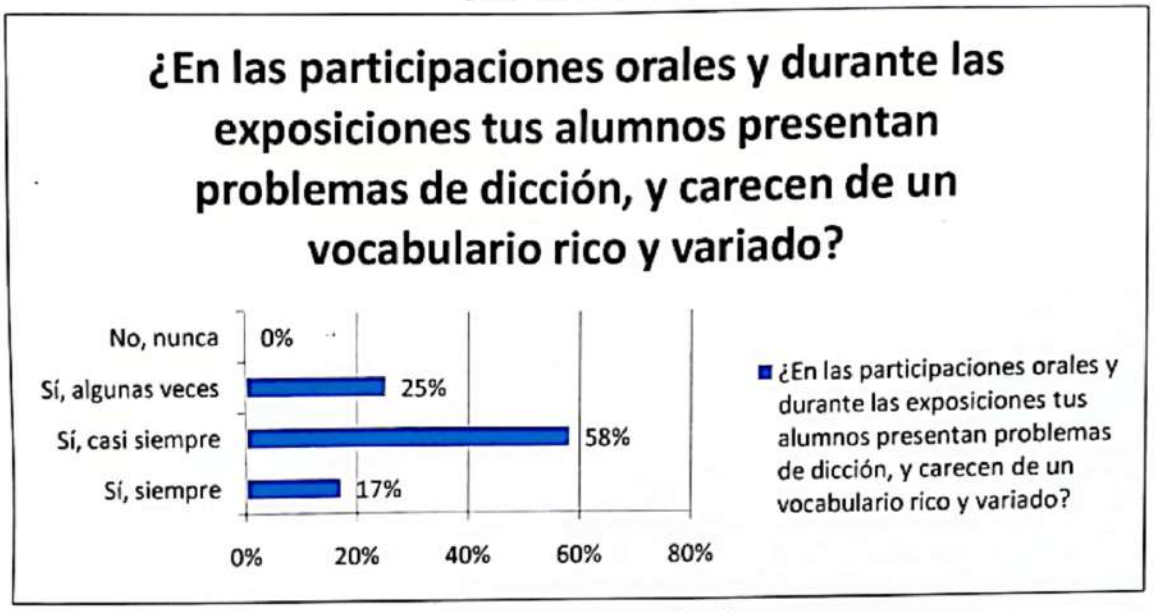
Como ya hemos expuesto en acápites anteriores, la música urbana tiene una serie de vocablos, frases y otras variedades de tipo fonético y morfosintácticas que hacen de esta subcultura una de las más ricas en cuando a diversidad lingüísticas se refiere. El uso de estas variedad en el habla coloquial o subestándar no es algo de lo que tienen que avergonzarse los hablantes, pues forma parte de su identidad cultural. Ahora bien, en ocasiones es necesario realizar un cambio de registro para que todos los hablantes de la comunidad lingüística nos entiendan, pero también cuando estamos en en lugares que lo requieran o situaciones especiales, como una exposición en clase, una conferencia, un debate, una mesa redonda, una discusión, cuando estamos frente a un hablante de otra cultura, pero que habla nuestro mismo idioma o cualquier otro contexto que requiera de ese cambio.

Como vimos en el acápite anterior, no siempre los estudiantes hacen ese cambio de registro, constituyéndose esto en un problema para el buen desarrollo de la clase en el Nivel Medio de la educación dominicana que plantea el perfil del egresado del bachillerato, crítico, capaz de analizar, comentar, comprender y crear literatura. Muchos estudiantes llegan a la universidad con grandes deficiencias en la competencia lingüísticas porque no han desarrollado las distintas destrezas desde los grados de la educación preuniversitaria.

Si los estudiantes no manejan un vocabulario amplio, al menos de manera pasiva para entender lo que lee y escucha en los distintos medios de comunicación o cuando se comunica con otro hablante con cierto nivel intelectual, entonces estará en serios problemas. Si no se conoce este vocabulario al escribir no habrá grandes diferencias entre lo que se dice oralmente y lo que se plasma en un papel al escribir. Ya es muy conocida la frase de muchas personas escriben como hablan, y son justamente las que no conocen la norma o que tienen un probre conocimiento de la lengua.

Al preguntarle a los maestros sobre si los alumnos carecen de un vocabulario rico y variado o presentan problemas de dicción en las exposiciones orales, un 17% respondió que siempre, otro 58% dijo casi siempre y un 25% algunas veces, la opción nunca no obtuvo puntuación. Esto revela que las variaciones linguísticas de las canciones de la música urbana afecta grandemente en la escuela. El gráfico No. 19 ilustra esos resultados.

Gráfico No. 19



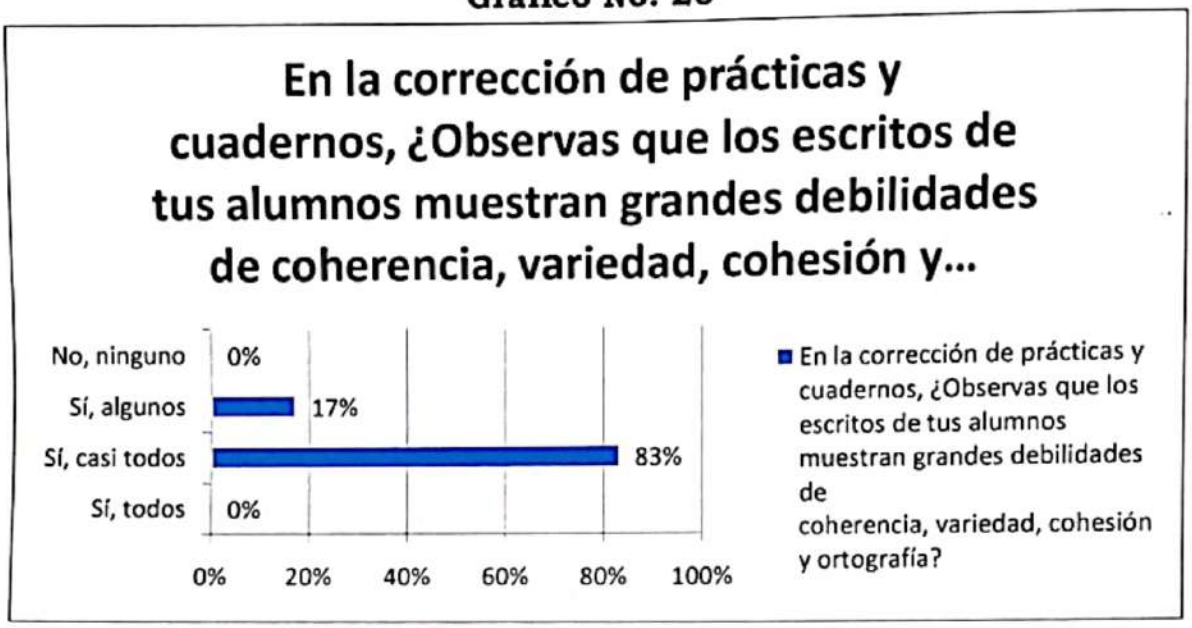
Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a maestros.

Los maestros también indican que en la corrección de prácticas y cuadernos los estudiantes muestran grandes debilidades al momento de redactar de coherencia, variedad, cohesión y ortografía. Según los resultados obtenidos en una de las preguntas del cuestionario aplicado a maestros, el 83% de los docentes respondió que casi todos los alumnos muestran estas debilidades y apenas un 17% indica que sólo son algunos estudiantes. Estos resultados arrojados por nuestra investigación resultan preocupantes para lo que persigue nuestro sistema educativo en cada dominicano y dominicana. Elementos tan importantes como la coherencia escrita, la variedad, cohesión y buena ortografía son primordiales para la producción de textos con intención comunicativa.

El 92% de los maestros cree que el uso de palabras urbanas en el habla de los jóvenes influye mucho en la pobre producción de textos orales y escritos. Esta afirmación de los maestros de los Centros estudiados confirma que la influencia de la música urbana es masiva y que ha ido en perjuicio del sector joven de esa población. Una gran cantidad de los jóvenes usa prendas de vestir como la que usan los cantantes urbanos, pues la influencia no sólo es en el habla, sino que abarca toda una cultura que va más allá de lo lingüístico. Muchos de los docentes no encuentra qué hacer ante esta problemática y prefieren a veces incluir el vocabulario de los jóvenes en su léxico activo para que éstos los entiendan en el desarrollo de una clase o en la explicación de un ejercio. El uso de una terminología científica o técnica no es viable, los alumnos no entienden cuando se tratan algunos temas que conllevan al análisis,

al razonamiento o pensamiento lógico. Veamos esto en el gráfico siguiente.

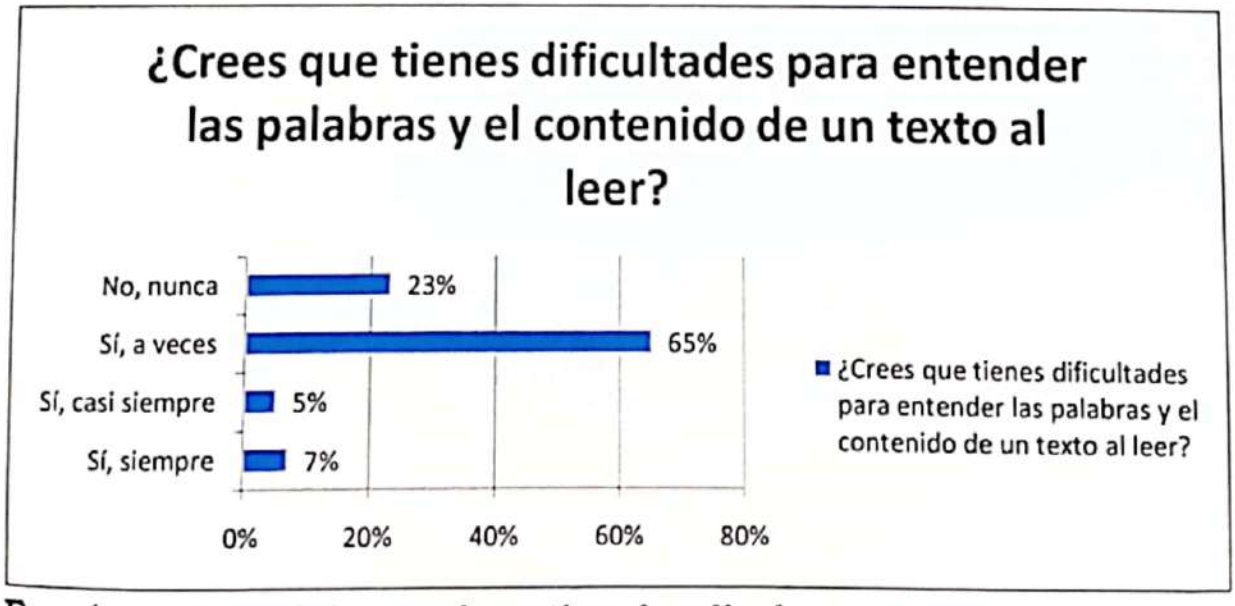
Gráfico No. 20



Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a maestros.

Para obtener la opinión de los estudiantes sobre los problemas que enfrentan al leer y la comprensión de palabras y el contenido global del texto se le hizo una pregunta que reflejara su parecer sobre este asunto. El 77% de las respuestas fueron afirmativas, los estudiantes sienten que no entienden bien el contenido de los textos que leen porque desconocen el vocabulario empleado en ellos. En tanto que apenas un 23% dijo que no tiene dificultades en la comprensión de textos. Veamos estos resultados que nos ilustra el gráfico No. 21.

Cuadro No. 21



Fuente:Datos arrojados por el cuestionario aplicado a maestros.

Para verificar si las variedades lingüística registradas en las canciones de la música urbana se reflejan no sólo en el habla, sino también en los escritos de los estudiantes, le pedimos que desarrollaran libremente un tema de su preferencia. Es increíble que muchos escogieron las drogas o la violencia en todas sus dimensiones. Es quizás tema de su preferencia porque estos dos males sociales son el día a día de nuestra sociedad y porque la música urbana promueve, en algunos casos la violencia y el consumo de drogas. Aunque reunimos más de cuarenta escritos sólo colocaremos algunos para alalizarlo. Pasamos a transcribir fielmente estos textos seleccionados y luego haremos un comentario global de los mismos.

Texto 1

Que es la droga?
he una sutancia topsico que se ingiere en el horganismo humano.
Una droga e todo forma o principio alguno de un medicamento, elemento de origen viologico natural.

Texto 2

La vialincia a influido mucho en nuestro pais ya que los jovenes se an dedicado o no trabajan y lo unico que quieren e estar baquiando en las esquina y fumando droga, robando, matando y fumando marihuana.

Texto 3

La vida e buena. yo lo cojo a diez pa durasel mucho. En etes pueblo alguno son vacano otro metiche.
Toi contento con mi tipa. Su mamá no guería nuestro amol y me puse pa lo mio.

Texto 4

El 29 de Diciembre del 2006 un guaremate me vino con una cotorra, el quería que yo me pusiera en pinta, para verme vacano, y yo le dije klk, me tiene dema me quille contigo palomon.

Texto 5

Ayer fui al parque y le dije a un pana klk montro que es lo que vamos hacer siempre con la promocion del liceo y me dijo que tenia pal de ideas, pero despues llegaron par de panas y le monte la pura de mi idea y una de mi rumi me dijo: loca pero eso ta natamente a na bamo a meter mano con eso, y yo le dije boy hablar con los demás panas del curso pa decirle klk con la promoción y le monto la pura, para que vean que nuestro liceo con esa promoción va hacer la para de los demás me kite. Y me respondieron tato no le pare que esa idea ta bacana.

Creemos que con estos cinco pequeños escritos de los estudiantes que hemos transcrito fielmente, sin alterar nada, es suficiente para hacer un análisis y vincular sus producciones con la música urbana. Es preciso señalar que no influenciamos en los temas elegidos por los estudiantes, ellos plasmaron libremente sus ideas del tema que más conveniente le pareció. Como dijimos anteriormente, casi todos hablaron de temas como la violencia intrafamiliar y fuera de la familia, las drogas, el béisbol, el medio ambiente y algunos evangélicos prefirieron temas cristianos.

La mayoría de los escritos presentan las variantes lingüísticas propias de las canciones del género urbano. La mayor presencia, y es natural, es de vocablos y expresiones, una menor de rasgos fonéticos y una mínima de rasgos morfosintácticos. El el vocabulario de los cinco textos que transcribimos se observan palabras urbanas como: baquiando, vacano, tipa, guaremate, cotorra, pinta, dema, quille, palomón, pana, montro, loca. Las expresiones urbanas que utilizaron en las producciones fueron: "Me puse pa lo mío", "Yo lo cojo a diez pa durasel mucho", "klk", "Me kille contigo palomón", "Me tiene dema", "Le monte la pura", "Vamo a mete mano mano con eso", "La para", "Me quite", "tato".

Algunos rasgos fonéticos son el uso de /l/ por /r/ (pal, amol), elisión de /s/ (sutancia, e), movimiento de fonemas (etes), aféresis (toi), apócope (pa). En la morfosintaxis el principal problema es el uso de un plural irregular ("En etes pueblo alguno son vacano otro metiche"), incoherencia en construcción del enunciado ("loca pero eso ta natamente a na bamo a meter mano con eso"), falta de unidad y sentido (se hablan de varios temas en un mismo párrafo).

Aunque no es el fin de este estudio ver la ortografía de los estudiantes en estos escritos sólo nos referiremos al uso inapropiado de los signos de puntuación, la acentuación es prácticamente nula y la confusión de del verbo ser con haber ("la droga he", en vez de: la droga es), uso inapropiado de algunas grafías como la "h", la "y", la "v" y la "b". En conclusión las diversidad lingüística que presentan las canciones del género urbano están presente no sólo en el habla, sino también en sus escritos, tal y como afrimaron los maestros en el cuestionaro que se les aplicó. Este problema es complejo, pero conlleva el uso de estrategias muy puntuales para ir paleando poco a poco este mal. Algunas recomendaciones que daremos al final de este estudio prodrían ayudar a resolver el problema.

4. Propuesta Didáctica

Es importante señalar de antemano que no criticamos ni rechazamos la forma de hablar de ningún sociolecto o subcultura. Cada grupo humano se expresa como lo ha aprendido en su medio y eso forma parte de su identidad. Se puede admitir la existencia de sociolectos más prestigiosos que otros, con criterio no lingüístico, pero no mejor ni peor. Alejarse de la norma culta no es un pecado, tampoco algo de lo que tienen que avergonzarse quienes lo hacen. Quienes sólo conocen esta manera de hablar tienen sus méritos, es por eso que el predominio de un código en un texto depende del tipo de destinatario. Frente a esta situación, sólo nos queda decir que los docentes tenemos que enseñar a nuestros alumnos a expresarse según la circunstancia o situación y que deben aspirar al uso frecuente de la norma culta cuando se necesite este cambio de registro, no para satisfacer a otros y no ser ridiculizados, sino por ser la norma culta la del quehacer académico, del poder económico y político y porque a través de ésta los mensajes que destinamos a un público heterogéneo son más comprensibles y tomados en cuenta. También podemos hacer buen uso de la expresión escrita si dominamos las reglas de la expresión oral y de la lengua en sentido general.

Tomando en cuenta las aclaraciones anteriores dotaremos a los docentes de los liceos Américo Pérez Tolentino y Mélida Altagracia Báez de una serie de recomendaciones generales y actividades específicas que se podrían encaminar para mejorar el uso de la expresión oral en exposiciones, mesas redondas, debates, conferencias y en la producción de textos orales y escritos, en sentido general.

4.1 Recomendaciones generales

- Promover, incentivar y utilizar la lectura de textos diversos al inicio de cada clase, sin importar el tema que se vaya a desarrollar, para ir forjando el conocimiento de un léxico diferente al que utilizan en situaciones informales.

- Seleccionar lecturas interesantes y animadas según sus intereses y edad, como las aventuras, la ciencia-ficción, cuentos de terror, noticias impactantes, entrevistas a famosos de su época, reportajes o documentales innovadores, relatos fantásticos...

- Incluir en cada lectura un análisis oral y luego pasar a uno escrito con preguntas que lleven a la reflexión y profundización de la comprensión lectora.

- Elaborar en cada lectura una lista de las palabras desconocidas para buscar el significado de cada una en el diccionario, ya sea digital o impreso y que cada palabra se vincule con el sentido contextual.

- Concientizar a los estudiantes sobre la importancia del buen uso de la lengua oral y escrita en situaciones formales y fuera de su subcultura, la buena dicción, entonación, pronunciación, fluidez, claridad y coherencia en la lengua oral y la correcta puntuación, ortografía, léxico variado, adecuación a la situación comunicativa y cohesión de la sintaxis en la lengua escrita.

- Uso constante del diccionario durante la clase de las diferentes asignaturas, no sólo en las horas de español.

- Asignación y participación del estudiante en mesas redondas, debates, conferencias, entrevistas y otros géneros orales planificados sobre temas diversos en las diferentes áreas del conocimiento.

- Dar a conocer al estudiante las variedades del español dominicano sobre todo en la música urbana y el equivalente de algunos vocablos y expresiones de la norma subestándar en norma estándar.

- Enseñar y asignar la producción de textos argumentativos, descriptivos, narrativos, explicativos e instructivos con criterios de complejidad adecuado a su grado.

- Fomentar la lectura de textos extensos desde el hogar, como novelas, cuentos, crónicas, ensayos, libros de superación personal y otros géneros de las diversas asignaturas.

- Haz uso de la tecnología para que tus alumnos se diviertan investiga aplicaciones que tus alumnos pueden bajar gratis de internet a sus celulares, tabletas y computadoras para que practiquen de manera divertida a través de un aparato electrónico.

4.2 Algunas actividades específicas que podrían ayudar al fortalecimiento de la buena expresión oral y escrita y al enriquecimiento del léxico son:

- **Deducción de palabras:** periódicos, revistas y otros medios de comunicación de actualidad pueden servir de soporte idóneo para trabajar con los alumnos en clase la deducción de términos que desconocen. Los alumnos deben proponer los significados que interpretan de los términos marcados por el docente con el apoyo del contexto que rodea a la palabra.

- **Origen de las palabras:** estudiar de dónde proviene un término ayuda al estudiante a comprender su significado y le permite relacionarlo en otras situaciones con palabras semejantes que derivan del mismo.

- **Cadenas de palabras:** consiste en buscar campos semánticos en los que se pueden incluir sinónimos o antónimos hasta construir una cadena de términos completa. Después el docente puede trabajar en la utilización de los términos en un contexto oral o escrito para que se asimile de una forma más práctica.

- **Buscar palabras:** cada día el docente propone a un alumno preparar una exposición para el resto de los compañeros sobre un término determinado. El trabajo debe incluir tanto la explicación del significado como su aplicación en diferentes contextos. Puede ser de utilidad colocar un panel expositivo en el aula donde se recoja el nuevo vocabulario que se introduce cada día.

- **Planificación de un debate:** El maestro o la maestra crea dos grupos bien seleccionados y equilibrados, elige un moderador que domine la comunicación oral y mantenga la disciplina, le asigna un tema como: Los juegos de electrónicos, la eutanasia, las relaciones prematrimoniales (para cuarto de bachillerato), el uso de palabras y expresiones callejeras en la música urbana, la teoria evolucionista. Uno de los grupos estará a favor de uno de estos temas y otro en contra. Los estudiantes deben preparar el debate e investigar sobre el tema para defender su idea, ya sea a favor o en contra, según corresponda. Durante el debate debe hacerse hincapié en que el vocabulario es formal en todo momento. También se crea un público al fondo del aula con los estudiantes que no están en ningún grupo y se le permite participar al final del debate sobre el tema y qué le

pareció cada postura. Los debatientes y el moderador deben vestir formalmente.

- **Preparación de mesa redonda:** se crea un panel de comentaristas en forma semicircular que hablarán y darán soluciones a problemas de la comunidad o del país. También puede ser sobre qué carrera va a tomar en el futuro y cómo ayudaría a su comunidad desde esa profesión. Cada estudiante se viste de la profesión que eligió y se maneja como si fuera adulto y con una postura adecuada a la situación. Es necesario que cada maestro del centro prepare actividades como éstas y no sólo el maestro de Lengua Española.

- **Crear conferencias y preparar disertaciones:** un grupo de estudiantes se viste como senador de la provincia que el maestro le ha asignado o como representante de un país dado en las Naciones Unidas, se elige un tema que afecte al País, como "La contaminación ambiental" y se diserta en procura de buscar soluciones a ese problema.

- **Haz crucigramas y juegos de palabras:** Los crucigramas son una fuente excelente para enriquecer tu conocimiento de palabras porque sus creadores a menudo tienen que recurrir a una selección de palabras inusuales para asegurar que las palabras encajen y que sean interesantes para quien hace el crucigrama. Hay muchas variedades de crucigramas, incluyendo los de sopa de letras. Además de fortalecer tu conocimiento de palabras, los crucigramas también son buenos para mejorar las habilidades de pensamiento crítico.

El desarrollo de cada una de estas actividades sugeridas debe ser continuo y en el caso de la lectura permanente, haciendo un énfasis especial al desarrollo y adquisición de un nuevo vocabulario en el día a día.

5. Conclusiones

Las canciones del género urbano expresadas en el Rap, el Dembow, el Reggaetón y el merengue de calle registran la diversidad lingüística del español dominicano en sentido general. Algunos de los rasgos fonéticos aparecen en las distintas subculturas de nuestro país, como la elisión de /s/, /r/, /d/ a final de sílaba y de palabra; otros obedecen a características diatópicas de nuestra lengua, como son los casos de la vocalización, el lambdacismo y la prolongación de la /r/ a final de sílaba o de palabra. Además de las ya mencionadas, se pueden encontrar en la mayoría de las canciones urbanas variaciones como: supresión de grupo consonántico culto al final de sílaba, Aféresis, Apócope, monoptongación, diptongación, aspiración de /h/, Síncopa, disimilación, paragoge. El uso de variaciones fonéticas desde las canciones es, según sus exponentes porque es la voz viva de la vida de los barrios y zonas marginadas de nuestro país, sobre todo de las ciudades con mayor crecimiento poblacional.

Las variaciones de tipo morfosintácticas no son significativas y también obedecen a rasgos comunes del dialecto dominicano. Algunos de estos son: elisión y simplificación de la preposición "de", verbos conjugados en segunda persona aparecen en tercera por la elisión de la consonante /s/ al final de algunos verbos, uso recurrente de diminutivos, empleo moderado de aumentativos, simplificación de frases, conjugación irregular del verbo ir y hacer, plural irregular. Los cambios más significativos encontrados en estas canciones en este aspecto son en los verbos, tanto de número como de variación en la raíz o lexema.

Los cambios de tipo lexicosemánticos son los más significativos, pues en las canciones urbanas hay una fuerte competencia entre exponentes del rap y del dembow en la creación de vocablos y expresiones que llamen la atención de los jóvenes y tenga la buena acogida que se espera. Algunas características del léxico de estas canciones son: dominicanismos urbanos, uso recurrente de anglicismos y otros extranjerismos, empleo moderado de interjecciones, uso recurrente de palabras y frases relativas al sexo, las drogas, la violencia, empleo de palabras y expresiones malsonantes, uso de expresiones urbanas.

Se verificó un alto porcentaje de estudiantes de los Liceos Américo Pérez Tolentino y Mélida Altagracia Báez que conocen y usan frases y vocablos urbanos, con la excepción de un grupo de estudiantes de iglesias evangélicas que usan de manera muy reducida las variaciones urbanas. También puso comprobarse que los estudiantes no hacen el cambio de registro en situaciones que lo requieran y utilizan el habla propia de su subcultura sin importar la situación o el lugar donde vayan a comunicar algo. Esta situación perjudica grandemente el uso de la buena expresión oral y escrita y para mejorarla elaboramos una propuesta didáctica que paulatinamente mejore el uso de la lengua estándar en situaciones formales, sin menospreciar el habla urbana.

6. Bibliografía

6.1 Bibliografía General

1. Alba, Orlando. 1990. **Estudio Sobre el Español Dominicano.** PUCMM. Santiago de los Caballeros, R. D.

2. Alba, Orlando. 1990. **Variedad Fonética y Diversidad Social en el Español Dominicano de Santiago**. PUCMM. Santiago de los Caballeros, R. D.

3. Alba, Orlando. 2004. **Cómo Hablamos los Dominicanos: Un Enfoque Sociolingüístico.** Amigo del Hogar. Santo Domingo, R. D.

4. Álvarez González, Albert. 2006. **La Variación Lingüística y el léxico: Conceptos Fundamentales y Problemas Metodológicos. Editorial Universidad de Sonora**. México.

5. González Tapia, Carlisle y Benavides, Celso. 2000. **Introducción a la Lingüística General**. Editora Universitaria-UASD. Santo Domingo, R. D.

6. González Tapia, Carlisle. 1994. **Estudio Sobre el Habla Culta Dominicana. Editora Universitaria-UASD**. Santo Domingo, R. D.

7. González Tapia, Carlisle. 2001. **El Habla Campesina Dominicana (Aspecto Morfosintáctico).** Editora Universitaria-UASD. Santo Domingo, R. D.

8. González Tapia, Carlisle. 2001. **Morfosintaxis Hispánica. Editora Universitaria-UASD**. Santo Domingo, R. D.

9. González Tapia, Carlisle. 2006. **Un Estudio de Lexicosemántica: El Español Dominicano**. Editora Universitaria-UASD. Santo Domingo, R. D.

10. González Valera, Jhimidián. 2013. **Plan Municipal de Desarrollo de Sabana Grande de Palenque**. Editorial Gente. Santo Domingo, R. D.

11. Henríquez Ureña, Pedro. 1975. **El Español en Santo Domingo**. Editora Taller. Santo Domingo, R. D.

12. Henríquez Ureña, Pedro. 2003. **Estudios Lingüísticos y Filológicos, Tomo IV**. Editora Universal. Santo Domingo, R. D.

13. Hernández Sampieri, Ernesto. 2010. **Metodología de la investigación**.McGraw-Hill. México, D.F.

14. Jiménez Sabater, Max Arturo. 1978. **Más Datos Sobre el Español de la República Dominicana.** Intec. Santo Domingo, R. D.

15. Jorge Morel, Elercia. 1978. **Estudio Lingüístico de Santo Domingo**. Editora Taller. Santo Domingo, R. D.

16. Núñez Cedeño, Rafael. 1980. **La Fonología Moderna y el Español de Santo Domingo**. Editora Taller. Santo Domingo, R. D.

17. Saussure, Ferdinand. 1971. **Curso de Lingüística General**. Losada. Buenos Aires, Argentina.

6.2 Bibliografía Digital

1. Azor, Norberto. 2011. **Hablar a "lo dominicano" no es algo extraño**. Amo Dominicana. http://www.amodominicana.com/2011/11/13/hablar-a-%E2%80%9Clo-dominicano%E2%80%9D-no-es-algo-extrano/

2. Centro Virtual Cervantes. 2014. **Variedad Lingüística**. http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/variedadlinguistica.htm

3. Chaín, Amable. 2014. ¿**Qué es la música Urbana**? El Nuevo Diario. Santo Domingo, R. D. http://www.elnuevodiario.com.do/app/article.aspx?id=362988

4. Díaz, Rossy. 2012. **Los Merengueros de calle.** El Nacional. Santo Domingo, R. D.http://elnacional.com.do/los-merengueros-de-calle/

5. Diccionario Español de la RAE, APP para Celulares Androide. 2014.

6. Editorial del Listín Diario del 9 de abril, 2014. **Adecentemos la música urbana**. Listín Diario. Santo Domingo, R. D. http://www.listin.com.do/editorial/2014/4/8/317647/Adecentemos-la-musica-urbana

7. **El merengue de calle**. 2009. Periódico Hoy. Santo Domingo, R. D. http://hoy.com.do/%C2%93merengue-de-calle%C2%94mambo-de-que/

8. Enciclopedia Microsoft® Encarta® Online. 2008. **La lingüística y su objeto de estudio**. http://es.encarta.msn.com© 1997-2008 Microsoft Corporation.

9. Guerrero, Maura. 2011. **El lenguaje de calle**. Generación Digital. http://generaciondigitalrd.wordpress.com/2011/11/07/el-lenguaje-de-calle/

10. Marsh, Vanesa. 2012. **Las canciones agresivas provocan reacciones violentas entre los jóvenes**. Aciprensa Online. http://www.aciprensa.com/Familia/cancionesagre.htm

11. Moreta, Jhanyl. 2012. **Las letras de la música urbana inciden en la violencia**. Diario Libre Digital. Santo Domingo, R. D. http://www.diariolibre.com/noticias/2012/08/11/i347582_experto-asegura-que-las-letras-msica-urbana-inciden-violencia.html

12. Quiroz, Fernando. 2010. **Lenguaje de calle cambia forma de hablar en el país**. Listín Diario Digital. http://www.listindiario.com/la-republica/2010/9/12/158665/Lenguaje-de-calle-cambia-forma-de-hablar-en-Republica-Dominicana

13. Ramos, Jorge. 2007. **Jerga juvenil y expresiones foráneas invaden la radio contemporánea**. Periódico Hoy. Santo Domingo, R. D. http://hoy.com.do/jerga-juvenil-y-expresiones-foraneasinvaden-la-radio-contemporanea/

14. Vargas, Vicente. 2014. **Música en el ojo crítico**. Listín Diario Digital. Santo Domingo, R. D. http://www.listin.com.do/entretenimiento/2014/4/6/317336/Musica-en-el-ojo-critico

15. Wikipedia, la Enciclopedia Libre. **El Dembow**. Consultado en el 2014. Fundación Wikipedia, Inc. http://es.wikipedia.org/wiki/Dembow

16. Wikipedia, la Enciclopedia Libre. **El Hip Hop**. Consultado en el 2014. Fundación Wikipedia, Inc. http://es.wikipedia.org/wiki/Hip_hop

17. Wikipedia, la Enciclopedia Libre. **El Reggaetón**. Consultado en el 2014. Fundación Wikipedia, Inc. http://es.wikipedia.org/wiki/Reguetón

18. Wikipedia, la Enciclopedia Libre. **La música**. Consultado en el 2014. Fundación Wikipedia, Inc. http://es.wikipedia.org/wiki/Música

Anexos

Universidad APEC

Escuela de Graduados

Ficha para Maestros

Somos estudiantes de la Especialidad en la Enseñanza del Español con Aplicación a la Lengua Materna y para obtener nuestro título es imprescindible realizar una investigación o un estudio sobre las variedades lingüísticas en las canciones de género urbano y su incidencia en el habla de los jóvenes en la actualidad. Por lo que le solicitamos su colaboración para la aplicación del presente instrumento, garantizando que los datos obtenidos serán manejados como uso exclusivo de este equipo investigador. Le rogamos sea objetivo.

Marque cada respuesta con una X

1. **Tanda (s) en la (s) que imparte docencia:**
   a) Matutina
   b) Vespertina
   c) Matutina y Vespertina
2. **Área en la que imparte docencia**
   a) Letras
   b) Matemática
   c) Sociales
   d) Naturales
   e) Educación Física
   f) Formación Humana
   g) Educación Artística
   h) Informática
   i) Idiomas
3. **¿Has escuchado a tus alumnos utilizar palabras o expresiones que correspondan a modismos o jergas juveniles durante una exposición o participaciones orales?**
   a) Sí, siempre
   b) Sí, casi siempre
   c) Sí, algunas veces
   d) No, nunca
4. **En las conversaciones que los alumnos desarrollan entre ellos en el aula, ¿Los has escuchado utilizar palabras o frases urbanas?**
   a) Sí, siempre
   b) Sí, casi siempre
   c) Sí, algunas veces
   d) No, nunca
5. **¿En las participaciones orales y durante las exposiciones, tus alumnos presentan problemas de dicción, y carecen de un vocabulario rico y variado?**
   a) Sí, siempre
   b) Sí, casi siempre
   c) Sí, algunas veces
   d) No, nunca
6. **¿Durante el recreo, fuera del aula o la escuela has escuchado a tus alumnos utilizar palabras y expresiones urbanas?**
   a) Sí, siempre
   b) Sí, casi siempre
   c) Sí, algunas veces
   d) No, nunca

7. **En la corrección de prácticas y cuadernos, ¿Observas que los escritos de tus alumnos muestran grandes debilidades de coherencia, variedad, cohesión y ortografía?**
   a) Sí, todos
   b) Sí, casi todos
   c) Sí, algunos
   d) No, ninguno
8. **Las palabras y expresiones urbanas que tus alumnos utilizan es cuando hablan:**
   a) Contigo
   b) Con otro alumno
   c) Tanto contigo como con otro alumno
9. **Lee el siguiente cuadro de vocablos y expresiones urbanas y luego contesta si las has escuchado utilizar a tus alumnos en la escuela.**
   a) Sí, todas
   b) Sí, casi todas
   c) Sí, algunas
   d) No, ninguna

Vocablos	Expresiones
1-Amotinao	1-Atrá' del último
2-Cotorra	2-Me tiene dema
3-Frikiá o frikitiá	3-Dame dato
4-Guillao	4-Me comí lo' libro'
5-Guaremate	5-Me puse moca
6-Jangueo	6-Eso es un biberón o un bobo
7-Vacano	7-Klk
8-Shiling	8-Metiendo mano
9-Sopolto	9-Nunca tanto
10-Tripiar	10-Suéltame en banda

10. **¿Has escuchado a tus alumnos utilizar palabras con doble sentido o que conlleven al morbo sexual en la escuela?**
    a) Sí, a todos
    b) Sí, a casi todos
    c) Sí, a algunos
    d) No, a ninguno
11. **¿Quiénes utilizan más las expresiones urbanas?**
    a) Los varones
    b) Las hembras
    c) Tanto hembras como varones
12. **¿Crees que las expresiones de la música urbana influyen en el modo de hablar de los jóvenes?**
    a) Sí, mucho
    b) Sí, un poco
    c) No, muy poco
    d) No, en nada
13. **¿Crees que el uso de palabras urbanas en el habla de los jóvenes influye en la pobre producción de textos orales y escritos?**
    a) Sí, mucho
    b) Sí, un poco
    c) No, muy poco
    d) No, en nada
14. **¿Crees que el idioma se empobrece o se enriquece con el uso que se le da en las canciones de género urbano? Justifica tu respuesta**
    a) Se enriquece
    b) Se empobrece
15. **¿Cuáles medidas consideras se deben tomar para mejorar este problema?**

Universidad APEC

Escuela de Graduados

Ficha para Estudiantes

Somos estudiantes de la Especialidad en la Enseñanza del Español con Aplicación a la Lengua Materna y para obtener nuestro título es imprescindible realizar una investigación o un estudio sobre las variedades lingüísticas en las canciones de género urbano y su incidencia en el habla de los jóvenes en la actualidad. Por lo que le solicitamos su colaboración para la aplicación del presente instrumento, garantizando que los datos obtenidos serán manejados como uso exclusivo de este equipo investigador.

Marca con una X cada respuesta

1. **Género**
   a) Masculino b) Femenino
2. **Edad**
   a) 11-13 c) 17-20
   b) 14-16 d) 21 o más
3. **Grado que cursas**
   a) Primero c) Tercero
   b) Segundo d) Cuarto
4. **Tanda en la que estudias**
   a) Matutina b) Vespertina
5. **¿Te gusta la música urbana?**
   a) Sí, mucho c) No, nada
   b) Sí, un poco
6. **¿Cuál es el género urbano que más te gusta?**
   a) Rap c) Dembow e)Ninguno
   b) Reggaetón d) Mambo
7. **Marca con una X los nombres de los artistas que más escuchas su música.**

Artistas Urbanos	Artistas Urbanos
1-Lápiz Consciente	15-El Alfa
2-Mozart La Para	16-El mayor Clásico
3-El Poeta Callejero	17-Chimbala
4-Vakeró	18-Secreto El Famoso Biberón
5-Shelow Shaq	19-El Chuape
6-Los Pepe	20-Wilo D' New
7-Los Teke Teke	21-Sensato del Patio
8-La Materialista	22-Tulile
9-Melymel	23-Julián Oro Duro
10-Milka La Más Dura	24-El Cata
11-Black Jonas Point	25-Tito Swing
12-Don Miguelo	26-Omega
13-Juliana	27-El sujeto
14-Toxic Crow	28-Arcángel

8. **¿Cuáles de estas palabras y expresiones provenientes de las canciones de género urbano conoces y usas en tus conversaciones?**

Palabras y expresiones	La conozco	La uso
1-Guaremate		
2-Mangar		
3-Chapas		
4-Palomo		
5-Ratatá		
6-Cotorra, muela		
7-Desacatao		
8-Guillao		
9-Killao		
10-Dema		
11-Paquetero, bultero		
12-Vacano		
13-Chapiadora		
14-Pinta		
15-Tripiar		
16-Tola		
17-Aficiá		
18-ranquiao		
19-Me vakió		
20-klk		
21-Me quité		
22-Dame banda, dame hilo		
23-Yo te di luz de Zenón		
24-A cuarta de jamón o chuleta		
25-Mente a na'		
26-Metiendo mano		
27-Tu ta' omo		
28-Tu ta' cloro		
29-Ta' atoa		
30-Móntale la pura o la purina		
31-Se liquidó algo		
32-Dale pa' lo chicle		
33-Tu eres la para		
34- No cojo esa		
35¡Qué Biberón o qué bobo!		
36-Yo te llevo sin pasaje		

9. **Las palabras y expresiones que marcaste más arriba las usas cuando estás**

a) Con tus amigos (as)
b) En tu casa
c) En escuela
d) En cualquier lugar

10. **¿Crees que tienes dificultades para entender las palabras y el contenido de un texto al leer?**

a) Sí, siempre
b) Sí, casi siempre
c) Sí, a veces
d) No, nunca

UNIVERSIDAD APEC
BIBLIOTECA